

Globalizaciones y Poder Local: Tecnología de Información, Cultura y Desarrollo en comunidades rurales Mayas de Guatemala

© Greg E. Norman,
Universidad de Texas en Austin, 2004

Cynthia Castillo, Traductora

Esta tesis analiza como los jóvenes mayas que utilizan la computadora y el Internet superan las barreras de acceso para alcanzar el desarrollo individual y comunitario. Estos estudiantes mayas y activistas tecnológicos utilizan herramientas y estrategias de la Era Informática para adaptar elementos culturales tradicionales a formatos interactivos y de multimedia. Sus productos híbridos demuestran la compatibilidad fundamental de la cultura maya y la tecnología avanzada. Partiendo de teorías en los campos de antropología y estudios de globalización, la tesis sostiene que el activismo maya utilizando alta tecnología representa una faceta de una globalización emergente de base que promueve una alternativa a la globalización liderada por las grandes corporaciones y la ideología del consumismo, basándose en el libre intercambio de ideas en el contexto de equidad, el respeto a la diversidad y los derechos culturales.

This thesis analyzes how young Mayan computer and Internet users overcome barriers to access in order to achieve individual and community development. These Mayan students and technology activists utilize tools and strategies from the Information Age to adapt traditional cultural elements onto interactive and multimedia formats. These hybrid media products demonstrate the ultimate compatibility of Mayan culture and advanced technology. Drawing on theories from the fields of anthropology and globalization studies, this thesis argues that Mayan high-tech activism represents one facet of an emerging grassroots globalization that promotes an alternative to corporate-led globalization and the ideology of consumerism based on the free interchange of ideas in the context of equality, respect for diversity and cultural rights.

Índice

Introducción: “¿Hasta dónde quieres llegar hoy?”	5
Capítulo 1: Activismo cultural maya y tecnologías de información y comunicación	9
1.1 Colonialismo interno, el contexto actual de exclusión y marginación.....	11
1.2 El rol del estado de Guatemala.	16
1.3 Hegemonía neoliberal: limitantes y recursos	18
1.4 Definiendo desarrollo en un mundo globalizado	25
1.5 Antecedentes etnográficos de la investigación.....	31
1.6 Resumen del resto del documento.....	32
Capítulo 2: Ventajas y desventajas del uso de las TICs para promover el desarrollo	33
2.1 ¿Por qué muchos mayas creen que es fundamental aprovechar las TICs?.....	33
2.1.1 Para formar una fuerza de trabajo indígena mejor capacitada y más eficiente.....	34
2.1.2 Para tener información actualizada acerca del mundo.....	35
2.1.3 Para demostrar que lo maya y la modernidad coexisten	36
2.1.4 Para dar a conocer la cultura maya	37
2.1.5 Para hacer contactos internacionales	39
2.2. ¿Cuales son las barreras y desafíos existentes que dificultan el desarrollo basado en el uso de la TIC?.....	39
2.2.1 Acceso diferencial: recursos económicos desiguales	40
2.2.2. Acceso diferencial: limitaciones de infraestructura física y de comunicación	43
2.2.3. Acceso diferencial: falta de oportunidades educativas	48
2.2.4 Acceso diferencial: conflicto intergeneracional	49
2.2.5 Fácil disponibilidad de contenido inapropiado que da un valor más alto a otras culturas sobre la cultura local.....	50
Capítulo 3: Corrientes globales, cultura local	52
3.1 Desafiando suposiciones teóricas de identidad.....	54
3.2 ¿Qué es cultura? Una discusión teórica de cultura en el contexto de globalización.....	55
3.3 ¿Por qué importa la cultura? Razones para preservar la cultura indígena.....	59
3.4 ¿Cómo está cambiando la cultura maya? Racismo, ladinización, e influencias culturales globales	63
3.5 ¿Cómo han resistido los mayas el dominio cultural ladino? Esencialismo estratégico y continuidad cultural	65
3.6. ¿Cómo se adapta la cultura? Mestizaje, hibridación y apropiación	69
Capítulo 4: TICs para el desarrollo futuro: estrategias y proyectos para poner a las TICs al servicio de las comunidades indígenas	73
4.1 Estrategias para la organización indígena individual o colectiva	73
4.1.1 Estrategias individuales y comunitarias	74
4.1.2 Estrategias regionales.....	76
4.1.3 Estrategias globales.....	77
4.2 Intervenciones actuales de la TIC.....	79

4.2.1 Poder-Local.com	79
4.2.2 Enlace Quiché y ebiguatemala.org	81
4.2.3 Centros Electrónicos de Negocios.....	82
4.2.4 Proyecto Bibliotecas Guatemala.....	82
4.2.5 Otras redes y recursos en línea.....	83
4.2.6 Características de intervenciones exitosas.....	83
4.3 Conclusiones.....	85
Apéndice: Entrevistas.....	87
Reconocimientos.....	90
Bibliografía.....	91
Hoja de vida.....	100

Listado de Tablas

Tabla 1: Desglose demográfico de entrevistas	32
Tabla 2: Ingreso per cápita según nivel de ingresos.....	41
Tabla 3: Estadísticas nacionales: Pobreza y tecnología	43
Tabla 4: Electricidad en la Mancomunidad Huista	45
Tabla 5: Comunicación en la Mancomunidad Huista	46
Tabla 6: Televisión por cable y el Internet en la Mancomunidad Huista	47

Introducción: “¿Hasta dónde quieres llegar hoy?”

Un video promocional desarrollado por Microsoft para su proyecto educativo de computación en Guatemala inicia con una imagen campestre familiar: un anciano del lugar con camisa y sombrero tradicionales mirando hacia un horizonte distante de cimas volcánicas y nubes dirigiéndose a al cámara en su idioma nativo, el idioma maya Kaqchikel.

Nosotros, los ancianos, hemos pasado muchas cosas en la vida, por eso les tenemos que abrir el camino a nuestros hijos e hijas, nietos y nietas para que aprendan, escriban y enseñen a sus hijos, hijas, nietos y nietas. Así lo han dicho nuestros ancestros para que vivamos en armonía con nuestra tierra, a la que pedimos mucho y nos ha dado mucho. Esto es lo que tratamos de hacer, para que lo que dejaron nuestros antepasados, que ya partieron, no muera. Esto es lo que dejamos para que nuestros jóvenes escriban sus propias historias y cuenten sus propios cuentos y los pasen a sus hijos y nietos y a los hijos de sus nietos.

Este comercial de cinco minutos en el que aparece la aldea Chipiacul del departamento de Chimaltenango en la región central montañosa de Guatemala fue producido en el año 2002 por el departamento de asuntos comunitarios de Microsoft para ser visto por el mismo Bill Gates, presenta imágenes fascinantes y hermosas de la mezcla exitosa de dos mundos aparentemente incompatibles.¹ La siguiente escena muestra a un trabajador extranjero manejando un vehículo deportivo utilitario 4x4 a través de caminos lodosos de montaña hacia Chipiacul, que de acuerdo a la narración “ni siquiera aparece en los mapas, pero sí es parte del programa Acercamiento a la Comunidad de Microsoft y COED, Cooperación para la Educación.”

A continuación en la pantalla el joven Enrique Tujal comparte su emoción por el centro de computación en su aldea. “Me llamó mucho la atención ese rótulo,” dice, “¿Hasta dónde quiero llegar hoy? Jhaa! Que pregunta para un muchacho como yo!”

La narración continúa con una escena de una anciana observando a una mujer joven tejiendo en el telar tradicional. “Como Enrique, el 100% de los jóvenes de Chipiacul, quieren ir más lejos. Por eso, nosotros les hemos dado el vehículo para que lleguen tan lejos como ellos quieran – educación y alta tecnología.” Mientras el narrador dice estas últimas palabras, la imagen cambia suavemente de un acercamiento de la mano arrugada de la anciana guiando la mano de la joven tejedora a un acercamiento de la mano de una mujer guiando la mano de una adolescente para controlar el ratón de la computadora.

Estas imágenes en video inspiran confianza y esperanza en que nuevas herramientas de la era informática puedan resolver los problemas urgentes a los que se enfrentan las personas de Chipiacul y de toda el área rural de Guatemala. En palabras de muchas de las personas a favor de las Tecnologías de Información y Comunicación (TICs), la meta es “cerrar la brecha digital.”

En realidad, un video de cinco minutos simplifica y sentimentaliza la experiencia de los pueblos indígenas que obtienen acceso a las TICs e intentan usarlas para promover el desarrollo de sus comunidades. Los problemas crónicos tales como pobreza, analfabetismo, desnutrición y la experiencia histórica y consecuencias actuales del genocidio y racismo no pueden ser resueltos simplemente con la instalación de un centro de computación.

El Foro Global para los Pueblos Indígenas y la Sociedad de la Información, llevado a cabo en

¹ “Dejando Huella” Santiago, Vicente, Director. Departamento de Asuntos Comunitarios de Microsoft y COED, Cooperación para la Educación. Chipiacul, Guatemala, 2002. Gracias al Profesor Grete Pasch de la Universidad Francisco Marroquín en la ciudad de Guatemala por el acceso a este video.

Ginebra, Suiza en diciembre del 2003, trató los esfuerzos actuales y futuros para poner a las TICs al servicio de los pueblos indígenas. El desafío de los indígenas latinoamericanos a las recomendaciones del Foro Global demuestra cómo aún los esfuerzos más progresivos para promover el desarrollo comunitario a través de las TICs pueden quedarse cortos al hacer frente a las desigualdades estructurales y la explotación capitalista que caracteriza la vida de la mayoría de las personas indígenas.

Un total de 286 personas, incluyendo representantes de seis países miembros, dieciocho departamentos gubernamentales de países miembros, nueve cuerpos de las Naciones Unidas y agencias especializadas, doce participantes del sector privado y noventa agencias indígenas y no gubernamentales asistieron a este Foro Global. Ellos adoptaron una declaración que pide la construcción de sociedades entre “pueblos indígenas, Estados, el sistema internacional (incluyendo cuerpos financieros) y el sector privado” para la búsqueda de un listado completo de cuarenta y cuatro “cursos de acción para mejorar la conectividad y el acceso equitativo de los indígenas a la nueva sociedad de la información.”²

Estos cursos de acción destacan algunas metas centrales de los proponentes del uso de la TIC para el desarrollo:

- Establecimiento y sostenibilidad de conectividad comunitaria;
- Reconocimiento del potencial del Internet para promover su propia cultura e historia más allá de la ganancia económica;
- Construcción de capacidad financiera en proyectos de comunicación, priorizando el acceso para los jóvenes, las mujeres y los ancianos;
- Adaptar las TICs a las necesidades de las comunidades indígenas, tales como desarrollar software en idiomas indígenas y programas educativos en los cuales los estudiantes indígenas puedan ser capacitados para mejorar sus habilidades técnicas;
- Otras metas incluyen las áreas de medio ambiente, salud, derechos humanos y conocimiento tradicional.³

Esta declaración establece que

“En el corazón de nuestra visión de la Sociedad de la Información está el respeto por la dignidad y los derechos humanos de los pueblos, naciones y tribus indígenas, la cual debe ser afirmada si la brecha económica, de información y digital que separa a las naciones ricas en tecnología y el sector privado de la gente más marginada en la sociedad incluyendo a los pueblos, naciones y tribus indígenas, debe ser eliminada.”⁴

Sin embargo, la respetuosa y multicultural retórica de la Declaración oculta la reproducción de desigualdad y la exclusión de las voces indígenas a los niveles más altos de toma de decisiones, por lo menos según una crítica fuertemente formulada publicada como Anexo 5 de la Declaración y titulada “Declaración de los Pueblos Indígenas de América Latina a la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información.” Entre las críticas en la Declaración suplemental se encuentran las siguientes:

² “El Reporte del Foro Global de los Pueblos Indígenas y la Sociedad de la Información, como parte de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información, llevado a cabo en Ginebra, Dic. 8-11.” Naciones Unidas, Dic. 23, 2003, p. 11. Disponible en inglés <http://www.un.org/esa/socdev/pfii/wsis_gfipis.htm>; un informe narrativo en español que no incluye el Anexo 5 está disponible en <<http://www.un.org/esa/socdev/pfii/PFII3/documents/gfipis/informeGFIPIS-SPA-docip.pdf>>.

³ Ibid. pp. 11-15.

⁴ Ibid. p. 6.

“Consideramos que, aunque ha habido un diálogo y una predisposición sobre todo por parte de los países en vías de desarrollo, la cumbre y en general la Declaración de Principios y Plan de Acción de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información, no ha incluido las propuestas fundamentales de los Pueblos Indígenas que fueron hechas en previas reuniones preparatorias. Ni éstas incluyen las aspiraciones de los Pueblos Indígenas expresadas en varios eventos sobre el derecho de desarrollar nuestras propias formas y medios de comunicación comunitaria.

“Nos preocupa que la cumbre, en su primera etapa, no considera los derechos de los Pueblos Indígenas, que la visión de desarrollo adoptada en la Cumbre enfatiza los medios e instrumentos tecnológicos sobre las necesidades y perspectivas humanas; nos preocupa que el motor de desarrollo será el acceso a las tecnologías de información en vez de acceso a la igualdad, paz con justicia social, al ejercicio de derechos y libertades humanas.

“Advertiríamos que una sociedad futura cuya construcción lógica está basada en competición de mercado para el uso y acceso a nuevas tecnologías de información traerá consigo un serio riesgo de devaluación del sentido de comunicación humana.

“El paradigma de una Sociedad de la Información basada principalmente en el acceso universal a las tecnologías de información significa ignorar las desigualdades estructurales cuyas causas no son de tipo tecnológico o infraestructural sino una respuesta a modelos de dominio excluyente basado en los intereses privados de corporaciones transnacionales que concentran una gran parte del poder tecnológico e intentan generalizar esto a través del sistema de mercado como el único medio de desarrollo humano.

“Como Pueblos Indígenas, queremos llamar la atención de los representantes de gobierno que tienen en sus manos la aprobación final de los documentos de la Cumbre que, sin participación significativa de los pueblos indígenas del mundo en la orientación y ejecución de los acuerdos de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información, la discriminación y negación de nuestro derecho ancestral continuará y esto no solamente agrandará la brecha digital, sino que también empeorará las condiciones actuales y la exclusión social, económica y cultural al detrimento de la identidad cultural y la diversidad de las personas.

“Como pueblos Indígenas, formando parte de la sociedad civil, enfáticamente expresamos nuestra preocupación para que las Naciones Unidas realmente incluyan una visión plural y humanística de desarrollo que respete la diversidad cultural y que no contribuya – directa o indirectamente – a consolidar una visión de mercado que responda solamente a los intereses privados de poderosas corporaciones de información y que no necesariamente coincide con los intereses de la gente en democracia, desarrollo sostenible, justicia social y paz.”⁵

Este comentario deja clara la realidad de que la implementación exitosa de programas que utilizan las TICs en comunidades indígenas no conduce necesariamente al desarrollo liderado por las comunidades y podría marginar la participación comunitaria a través de la promoción de una agenda más preocupada con el acceso y la conectividad que con tratar las desigualdades inherentes en el sistema de mercado.

⁵ Ibid. pp. 50-52.

Así que no hay soluciones fáciles, tecnológicas o de otro tipo, a las necesidades de desarrollo de la población indígena del área rural de Guatemala. Muchas soluciones propuestas que no cuentan con el apoyo ni el punto de vista de las comunidades involucradas, en realidad podrían crear más problemas de los que resuelven, a través del aumento en la exclusión, desafíos a la identidad de la comunidad local o la prolongación de la violencia estatal y la explotación de los pueblos indígenas y sus territorios.

Esta tesis argumenta que las comunidades indígenas deben aprovechar las TICs en su esfuerzo por promover agendas de desarrollo local, al mismo tiempo tomando en cuenta la gran variedad de dificultades que surgen en la implementación de soluciones tecnológicas, incluyendo infraestructura y limitaciones de recursos, divisiones dentro de las comunidades y los impactos culturales de las TICs. Las computadoras y el Internet no son meramente herramientas modernas de información, sino que también son en si mismos agentes de cambio que inevitablemente influyen el estilo de vida y el comportamiento de los usuarios.

Muchos estudiantes indígenas y activistas culturales comprenden rápidamente el potencial positivo de las TICs a pesar de la realidad de que a menudo deben improvisar y enseñarse a si mismos a utilizar las TICs de la mejor forma. Esto puede tener beneficios positivos que van desde mejores oportunidades de trabajo hasta la habilidad de tener acceso a información global actual y exacta. Sin embargo, las TICs tienen impactos mucho más ambiguos con respecto a la organización colectiva que lleva al fortalecimiento. Es más, como ha sido señalado por los críticos indígenas en el Foro Global, la confianza en las TICs para el desarrollo tiene el potencial de reproducir desigualdades estructurales existentes, en lugar de desafiarlas. Esta tesis analiza estas barreras y las diversas estrategias que individuos y comunidades mayas están empleando para vencerlas. Estas estrategias apuntan hacia los signos emergentes de una globalización de base potencialmente poderosa que confía en las tecnologías modernas de información y comunicación para preservar tradiciones importantes y adaptar la cultura maya a las circunstancias cambiantes de la era informática.

Capítulo 1: Activismo cultural maya y tecnologías de información y comunicación

En todo el mundo, la revolución de finales del siglo veinte en tecnología informática afirma haber alterado para siempre la forma en que las personas trabajan, se comunican, viajan y entienden su identidad. De acuerdo a las Naciones Unidas, las tecnologías de información y comunicación (TICs) “pueden jugar una parte especialmente importante en acelerar el crecimiento, erradicar la pobreza y promover el desarrollo sostenible en países en vías de desarrollo y de economías en transición.”⁶ Esta ideología poderosa de progreso y poder global a través de la tecnología incluso alcanza a las comunidades rurales indígenas de Guatemala, en donde la pobreza, el racismo y el genocidio conspiran para oprimir a la gente maya, mientras que el Estado de Guatemala ha tratado de reemplazar su cultura con paradigmas nacionales y occidentales.

A pesar de esta opresión física y cultural, un sector creciente de la población maya, principalmente estudiantes, activistas y profesionales de clase media, están comenzando a aprovechar el Internet para organizar redes transnacionales. Varios proyectos surgieron en años recientes utilizando las tecnologías de información y comunicación. Este estudio examina como los activistas culturales mayas utilizan las TICs, en particular las computadoras y el Internet, para promover el desarrollo de las comunidades rurales. Las perspectivas y experiencias de estos jóvenes estudiantes y activistas mayas, muchos de los cuales forman la primera generación de sus pueblos en tener acceso a estas tecnologías, sustentan el argumento general de este análisis que sostiene que las TICs pueden y deben jugar un rol estratégico en los esfuerzos de desarrollo local.

Los pueblos indígenas, en Guatemala y en otras partes, experimentan una enorme desigualdad de acceso al poder y al potencial de las TICs, debido en parte a las barreras estructurales e ideológicas del sistema capitalista global y en parte al Estado de Guatemala históricamente corrupto y racista. Ejemplos de este desbalance de poder incluyen la implementación de políticas neoliberales de gobierno en Guatemala, que han llevado a la privatización de servicios básicos y a gastos limitados del gobierno en educación y servicios de salud, al racismo histórico y estructural en la política de Estado, el cual ha privado del derecho de representación y marginado a muchas comunidades indígenas y las consecuencias de los medios globales y la publicidad que glorifican la cultura del consumismo sobre las prácticas tradicionales.

Sin embargo, este sistema global también provee los espacios y recursos que apoyan la resistencia indígena a la explotación y trabajan a favor del desarrollo liderado por las comunidades y la revitalización cultural. Los esfuerzos nacionales e internacionales de desarrollo interactúan con proyectos políticos locales y organizaciones comunitarias, creando oportunidades para visiones alternativas de progreso local y global. Los medios de comunicación masiva, el Internet y el correo electrónico son herramientas globales fundamentales que los activistas culturales mayas integran a sus estrategias para combatir la desigualdad y el racismo, organizar a sus comunidades y promover justicia cultural, social y económica. ONGs nacionales e internacionales, como Rights Action, la Fundación Rigoberta Menchú Tum y la Red en solidaridad con el Pueblo de Guatemala comunican noticias urgentes de violaciones a los derechos humanos y alternativas de desarrollo basado en la comunidad alrededor del mundo a sus

⁶ Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas “*Development and international cooperation in the 21st Century: the role of information technology in the context of a knowledge-based global economy.*” (“Desarrollo y cooperación internacional en el siglo 21: el papel de la tecnología de información en el contexto de una economía global basada en el conocimiento.”) Naciones Unidas, Mayo 18, 2000. <<http://www.un.org/documents/ecosoc/docs/2000/e2000-52.pdf>>.

bases de datos de seguidores.⁷

Estos esfuerzos para utilizar las TICs, si bien fundamentales, constituyen una estrategia profundamente problemática debido a los desafíos a la cultura local, divisiones dentro de las comunidades y el hecho de que el acceso por si solo no puede resolver ninguno de los problemas urgentes que confronta la población indígena de Guatemala, como lo señala la Declaración Indígena Latino Americana en el Foro Global de los Pueblos Indígenas y la Sociedad de la Información de la ONU, discutida en la introducción. Además, los beneficios de las TICs no son distribuidos uniformemente en las comunidades indígenas, ya que solamente el maya educado que sabe leer y escribir y con ingresos disponibles para pagar por el uso del Internet o la compra de computadoras puede aprovechar estas herramientas. Las comunidades cercanas a áreas urbanas también se benefician más de la infraestructura tecnológica disponible en esos centros urbanos, comparadas a las comunidades indígenas en áreas rurales del noroeste de Huehuetenango y el norte del Quiché.

Los activistas mayas con acceso a las herramientas globales de TIC emplean estrategias de adaptación cultural para ampliar y expandir la cultura maya – su conocimiento, tradiciones y formas de organización - hacia un rango de formatos de TIC que van desde radio y diagramación por computadora hasta redes de correo electrónico y el Internet. Estos esfuerzos de promoción y revitalización cultural buscan establecer una identidad maya moderna colectiva, en respuesta al reconocimiento internacional de derechos multiculturales y para sostener la diferencia cultural maya contra las influencias dominantes del consumismo occidental y el nacionalismo guatemalteco.

El trabajo de los activistas culturales mayas es complicado y contradictorio. Los líderes intelectuales de la clase media deben permanecer conectados a la realidad de la experiencia maya vivida por las masas rurales a pesar de su residencia en áreas urbanas, usando trajes de negocios y, en algunos casos notables, haciendo política pública. Esto resulta en preguntas acerca de la autenticidad de la clase intelectual maya y en algunos casos disputa que ellos co-optaron por fuertes intereses cuando aceptaron posiciones prominentes en el gobierno. Sin embargo, la cultura maya no puede ser reducida a las tradiciones y rituales de costumbres de pueblo reproducidas auténticamente por la gente maya. La cultura es un recurso que puede ser ampliado a nuevos ambientes, consistente de prácticas múltiples, conocimientos y relaciones que incluyen tradiciones y costumbres de origen local, pero también es lo suficientemente abierta para reflejar la pluralidad de la expresión política y cultural entre las veintidós diferentes etnias mayas. Los esfuerzos para establecer una definición unificada, estática de la cultura maya basada en los estilos de vida del campesinado rural maya corren el riesgo de reproducir desigualdades internas y deslegitimizar nuevas formulaciones de identidad maya como falsas. La identidad maya moderna abarca adaptaciones culturales flexibles que resultan de la movilidad ascendente de clase, la facilidad de emigración entre pueblos natales rurales y centros urbanos de acción política y social y la producción de nuevos productos híbridos que mezclan elementos tradicionales (idioma, matemática, prácticas agrícolas, espiritualidad, etc.) con las herramientas modernas y las estrategias emergentes de la revolución de las TICs.

Este capítulo introductorio analiza el momento contemporáneo que enmarca los esfuerzos mayas para darse cuenta del potencial para el desarrollo que ofrecen las TICs, incluyendo el contexto actual de exclusión en áreas rurales (ilustrado por una descripción del pueblo mam de Todos Santos Cuchumatán) y el nivel de acceso a las TICs que existe actualmente en el área rural de Guatemala. Luego, este capítulo discute la ascensión de la política pública neoliberal como limitantes y recursos que tanto reprimen como habilitan el activismo indígena cultural y político. La siguiente sección presenta un modelo teórico que

⁷ Organización Rights Action, <<http://www.rightsaction.org>>; La Fundación Rigoberta Menchú Tum, <<http://www.frmt.org/>>; NISGUA, <<http://www.nisgua.org>>.

ilustra las complejas y simultáneas opiniones de la globalización y las compitentes definiciones ideológicas de desarrollo. El capítulo termina con una descripción etnográfica de los lugares y grupos en los cuales realicé investigaciones para este análisis.

1.1 Colonialismo interno, el contexto actual de exclusión y marginación

Sin entrar a detalles abrumadores, hoy Guatemala es uno de los países más pobres en el mundo, con el 75% de la población de casi catorce millones viviendo por debajo de la línea de pobreza. Guatemala también tiene una de las economías más desiguales en el mundo ya que el 20% más rico de la población constituye el 60.6% de los ingresos anuales y el 20% más pobre solamente recibe el 3.8% de los ingresos anuales.⁸ Esta disparidad de ingresos refleja las dramáticas desigualdades en propiedad de tierras, un legado no solamente de las expropiaciones de tierra del siglo diecinueve cuando el Estado tomó tierras que le pertenecían a comunidades indígenas para plantaciones de café, sino que también del golpe de 1954 orquestado por la CIA el cual ocurrió (entre otras razones) en respuesta al intento del Presidente Jacobo Arbenz por redistribuir las tierras que no estaban siendo utilizadas. Hoy, no más de un 2.2% de la población posee el 65% de la tierra fértil.⁹ Sesenta por ciento de la población total vive en áreas rurales. Por lo menos la mitad de la población es indígena y viven predominantemente en áreas rurales. La pobreza es significativamente más alta entre los indígenas (76% son pobres) comparada con la población no indígena (41% son pobres).¹⁰

Los líderes intelectuales mayas describen la situación de los indígenas en Guatemala como colonialismo interno, señalando las realidades del control del Estado por el ladino¹¹, la actual opresión lingüística y cultural, los esfuerzos para imponer la asimilación de las personas mayas a la cultura nacional y políticas específicas de explotación económica. Demetrio Cojtí Cuxil¹² argumenta que las relaciones sociales de la Guatemala contemporánea no son simplemente “relaciones entre un pueblo occidental y no occidental, sino también un relación de subordinación y hegemonía que sería un colonialismo relativo, sino de total colonización, de total dominación de los mayas.”¹³

Las demandas indígenas por la redistribución de tierras continúan siendo un sitio crucial de resistencia y cooperación con el Estado – a través de invasiones de fincas¹⁴, protestas populares masivas en la capital, creando redes a través de ONGs y la formación de la Plataforma Agraria¹⁵ y negociando el elaborado laberinto de FONTIERRA, la burocracia de crédito de tierra del gobierno. Las comunidades que logran negociar este proceso con éxito y reciben un préstamo del gobierno para comprar tierra a

⁸ Estadísticas disponibles en <<http://www.nationmaster.com>>.

⁹ Cojtí Cuxil, Waqí' Q'anil Demetrio. *Ri Maya' Moloj pa Iximulew El movimiento Maya en Guatemala*. 1997, p. 19.

¹⁰ Banco Mundial. *Poverty in Guatemala. (Pobreza en Guatemala)* 2004, p. 3.

¹¹ Ladino es el término guatemalteco en español para lo que en otros países de Latino América se define como “mestizo.” Ladino se refiere a la sociedad culturalmente no-maya que ha sido el grupo dominante desde la llegada de los españoles.

¹² Líder intelectual Maya que ha escrito ampliamente sobre cultura y política Maya. Durante la administración del presidente Alfonso Portillo (2000-2004), trabajó como Vice-Ministro de Educación.

¹³ Cojtí Cuxil, 1997, pp. 26.

¹⁴ Una *fincas* es la palabra común en el español de Guatemala para cualquier plantación agrícola o un pedazo de terreno grande.

¹⁵ La *Plataforma Agraria*, es una coalición de justicia social, organizaciones religiosas y de derechos de tierras que trabajan para presionar al gobierno a adoptar reformas agrarias. Llegaron a un acuerdo negociado con el gobierno de Berger después de un paro nacional en Junio del 2004 y están presionando para la implementación de un paquete de reformas, incluyendo el sistema de crédito de tierras (FONTIERRA), resarcimiento para las víctimas de la guerra y reconocimiento de invasiones de campesinos.

menudo se quedan con una finca improductiva y una montaña de deudas a una tasa de interés alta, mientras que los antiguos propietarios de la finca reciben una compensación y el Estado se queda con los títulos de propiedad. Para la mayoría de la gente maya, las luchas de la reforma agraria por territorio en el espacio real de cuerdas y caballerías¹⁶ hoy son más importantes que las luchas para promover la identidad maya en el ciberespacio. Las políticas de gobierno que fallan al responder a estas demandas, no importa cuán benevolentes, tolerantes y multiculturales puedan parecer, se quedan cortas en la contemplación de los cambios fundamentales de desigualdad de la jerarquía histórica étnica y racial de Guatemala.

Sección 1.1.1 Medios de comunicación mayas

Un ejemplo de una política importante pero finalmente superficial es la decisión del 2004 tomada por el gobierno de Guatemala de otorgar a la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG) los derechos de una cadena nacional de televisión, Canal 5. Pasando por alto la dolorosa ironía de que en el pasado el canal perteneció al ejército, este paso intenta cumplir uno de los requerimientos de los Acuerdos de Paz para “crear oportunidades en los medios de comunicación oficial para la diseminación de las expresiones de la cultura indígena y promover una apertura similar en los medios de comunicación privados.”¹⁷ La ALMG, una institución autónoma del Estado que recibe un presupuesto limitado del gobierno central, es un líder en el uso de las TICs entre las organizaciones indígenas en Guatemala. Aunque sin preparación y con insuficiencia de fondos para producir una estación de televisión que compite contra las cadenas comerciales poseídas por el magnate mexicano de los medios Angel Gonzales, sus esfuerzos son el primer intento para entrar en el anteriormente excluyente campo de la televisión. No importa cuán exitoso sea el canal de televisión, este gesto del Estado demandado desde hace mucho tiempo no puede tratar la exclusión y la marginación fundamentales constituidas en el sistema nacional de Guatemala que han evitado hasta ahora cualquier discusión seria sobre la reforma agraria, mucho menos ha respondido al reclamo legítimo por autonomía política y cultural que la sociedad civil maya organizada ha demandado durante el período de post guerra civil.

El acceso a las TICs tiene un impacto insignificante en el status quo a menos que cambie la desigualdad, el racismo y la violencia histórica en Guatemala. Una pregunta crucial de esta investigación es: ¿Hasta qué punto están los activistas indígenas que si tienen acceso utilizando la “fábrica electrónica”¹⁸ del Internet para organizar y resistir en sus luchas por tierra, derechos indígenas y

¹⁶ Cuerdas y caballerías son dos medidas de tierra comunes en Guatemala. Una cuerda son aproximadamente 21m x 21m, o 436.81 m² (aproximadamente 1/10 de un acre). Una caballería son 427,956.75 m² (aproximadamente 100 acres).

¹⁷ Acuerdo de Derechos Indígenas, Acuerdo sobre la Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, Sección 3 Derechos Culturales, Párrafo H Medios de Comunicación Masiva. Disponible en <<http://www.minugua.guate.net>>.

¹⁸ El historiador y economista marxista Harry Cleaver argumenta que el uso del Internet por los Zapatistas y los partidarios internacionales de los Zapatistas provee una nueva forma de lucha en la Era Informática. “Mientras el Estado ha limitado demasiado efectivamente la cobertura de los medios de comunicación masivos y serias discusiones sobre las ideas Zapatistas, sus seguidores han podido, a un grado sorprendente, engañar y compensar esta obstrucción a través del uso de redes electrónicas en conjunto con las tácticas más familiares de movimientos de solidaridad...Con el paso del tiempo el Estado y sus estrategias han llegado a estar plenamente concientes de la efectividad de esta nueva forma de lucha y han comenzado a tomar pasos para contrarrestarla. Ahora ambas partes están activas en la dimensión ciberespacial de una guerra que ha salido de Chapas al otro lado de México y el mundo. Las formas en las cuales estas redes han sido usadas efectivamente dentro del marco más grande de lucha merecen la atención mas cercana por todos los que luchan por una sociedad democrática y más libre” Tomado de *The Zapatistas and the Electronic Fabric of Struggle* (Los Zapatistas y la Fábrica Electrónica de la Resistencia), 1998, Publicado en <<http://www.eco.utexas.edu/faculty/Cleaver/zaps.html>>.

autonomía?

Sección 1.1.2 El legado de violencia y desigualdad en Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango

Durante el 2003, Rosendo Ramírez y otros activistas mams trabajando con la cooperativa local Mam *Qo Aq'anán Jnux Te Kman Txun*¹⁹ (Cooperativa de Todos Santos) reunieron sus recursos y abrieron un centro de Internet con una conexión satelital de alta velocidad para residentes y turistas. La apertura de este centro da la impresión de que este pueblito montañoso ahora está más conectado que nunca a las corrientes de información global, pero estos activistas continúan confrontando problemas sociales, económicos y raciales profundamente arraigados, tales como el impacto de la pobreza, la inmigración y la violencia patrocinada por el Estado en la vida comunitaria.

Durante la feria anual del 2003 que coincide con el Día de Todos los Santos (del 31 de octubre al 2 de noviembre), tomé fotografías que ahora se exhiben en el sitio web que la Fundación de Periodismo para el Desarrollo (FUPEDS) mantiene para Todos Santos, un pueblo en su mayoría mam ubicado a aproximadamente tres horas de camino por bus desde el centro regional de Huehuetenango. La dramática carrera de caballos, el colorido *traje* (ropa indígena tradicional, que tanto hombres como mujeres usan en Todos Santos), numerosos turistas extranjeros y una atmósfera general de fiesta con mucho alcohol indicaban al observador casual que la vida continúa normalmente en este pintoresco pueblo montañoso maya-mam.

Sin embargo, la misma feria generó conflictos que ilustran los problemas sociales profundamente arraigados que confrontan las comunidades indígenas – se rumoraba que al menos 8 personas habían muerto durante el festival, varias de ellas debido a envenenamiento con alcohol, peleas y una a manos de la policía local. El asesinato de un Todosantero por la Policía Nacional forzó la invitación del Ejército de Guatemala a patrullar el festival para proteger contra el surgimiento de futura violencia en medio de las confirmaciones del alcalde de que la feria había sido buena. El asesinato nunca fue investigado o explicado por las autoridades nacionales.

Este incidente no es aislado y demuestra el control opresivo que las instituciones del Estado tratan de establecer en los pueblos indígenas del altiplano. Anteriormente en el año 2003, Todos Santos apareció en las noticias nacionales debido al establecimiento de un toque de queda y una patrulla nocturna de hombres del lugar en respuesta al crimen en la comunidad. Debido al historial de violencia y la falta de confianza en la policía local, las autoridades locales decidieron instituir su propio sistema de cumplimiento de ley, basando sus acciones en el derecho legalmente reconocido de las comunidades indígenas de practicar sus propias formas de cumplimiento de ley.²⁰ Dependiendo de la perspectiva, estas patrullas eran ya sea “comités de seguridad” o “vigilantes.” Grupos regionales y nacionales de derechos humanos se reunieron con la fuerza de seguridad local para asegurar que no estuvieran

¹⁹ *QO AQ'ANAN JUNX TE QMAN TXUN* (Cooperativa de Todos Santos) “Es una cooperativa integral de carácter civil, privado, no lucrativo, de desarrollo comunitario, educativo, social, cultural y apolítica. Además, de trabajar para el bienestar del pueblo, también es una entidad para el rescate y a la conservación del Idioma, costumbre, música, baile y otras tradiciones de la comunidad. Formada por un grupo de personas agricultores, estudiantes y maestros de diversas disciplinas educativas y tecnológicas de Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango.”
<http://es.geocities.com/kman_txun/>

²⁰ Organización Internacional del Trabajo, Convenio 169 de los Pueblos Tribales Artículo 9. “En la medida en que ello sea compatible con el sistema jurídico nacional y con los derechos humanos internacionalmente reconocidos, deberán respetarse los métodos a los que los pueblos interesados recurren tradicionalmente para la represión de los delitos cometidos por sus miembros.”

abusando de su poder o utilizando exceso de fuerza en el cumplimiento del toque de queda.²¹

La fuente de estos problemas comunitarios no es solamente un conflicto racializado entre estructuras de autoridad locales y nacionales, sino que también se deriva de los altos índices de inmigración a los Estados Unidos para trabajar, especialmente entre los hombres. Nada menos que 6,000 inmigrantes están actualmente en los Estados Unidos de un total de población municipal aproximado de 30,000, de acuerdo a un estimado local.²² Las autoridades municipales calculan que 2,700 hombres emigran cada año ya sea a los Estados Unidos o a la costa sur. Muchos problemas comunitarios se atribuyen a estos jóvenes y hombres cuando regresan y la mayor parte del desarrollo comunitario en forma de construcciones de block de varios niveles se debe a las remesas que ellos envían a sus familias.

Agregue a esta mezcla explosiva los altos niveles de pobreza y desnutrición, recuerdos colectivos de violencia militar durante la campaña de contrainsurgencia del ejército de principios de los años ochenta y el desplazamiento resultante y enemistades locales (ya sea entre mames y ladinos o entre familias indígenas) por tierra, recursos locales o partidos políticos nacionales. Todos Santos también recibe más turistas que cualquier otro pueblo indígena de tamaño similar en el departamento, en gran parte debido a su proximidad al centro regional de Huehuetenango, a su ubicación en un hermoso valle de montaña y al colorido y fácilmente reconocible traje utilizado por hombres y mujeres, jóvenes y adultos. La constante presencia de turistas ha generado sus propias consecuencias violentas, como en 1999 cuando Todosanteros mataron a un turista japonés junto con un conductor de bus guatemalteco. El turismo también tiene su propio potencial de agravación de la desigualdad de la clase local si solamente élites locales cosechan los beneficios de los ingresos generados por los turistas en los hoteles, escuelas de idiomas y otros proyectos. Las estrategias de inversión neoliberales del gobierno central en las montañas de Huehuetenango permiten concesiones mineras a corporaciones multinacionales sin la aprobación de los pueblos indígenas sobre sus tierras²³, lo cual viola sus derechos legales²⁴ y reproduce la expropiación histórica de recursos que ha caracterizado la explotación de los pueblos indígenas y sus tierras por parte del Estado.

²¹ Prensa Libre, "Sugieren a comité no abusar de funciones" Feb. 22, 2003.

²² Charla pronunciada por Felix Pérez Mendoza, candidato a alcalde con el partido Unidad Nacional de la Esperanza (UNE), Oct. 15, 2003.

²³ De acuerdo al reporte de Febrero del 2004 emitido por AEPDI Asociación Estorena Para El Desarrollo Integral y Rights Action y ONG internacional enfocada en derechos humanos en Centro América. Más información disponible en <<http://www.rightsaction.org>>.

²⁴ OIT Convención 169, Artículo 15: 1. "1. Los derechos de los pueblos interesados a los recursos naturales existentes en sus tierras deberán protegerse especialmente. Estos derechos comprenden el derecho de esos pueblos a participar en la utilización, administración y conservación de dichos recursos. 2. En caso de que pertenezca al Estado la propiedad de los minerales o de los recursos del subsuelo, o tenga derechos sobre otros recursos existentes en las tierras, los gobiernos deberán establecer o mantener procedimientos con miras a consultar a los pueblos interesados, a fin de determinar si los intereses de esos pueblos serían perjudicados y en qué medida, antes de emprender o autorizar cualquier programa de prospección o explotación de los recursos existentes en sus tierras. Los pueblos interesados deberán participar siempre que sea posible en los beneficios que reporten tales actividades y percibir una indemnización equitativa por cualquier daño que puedan sufrir como resultado de esas actividades."

Estos contextos de racismo, desigualdad y “la Violencia”²⁵ no son exclusivos de Todos Santos y constituyen barreras formidables para el desarrollo en la mayoría de poblaciones indígenas de los departamentos del altiplano de Guatemala. Rosendo y los activistas de *Qo Aq’anan Jnux Te Kman Txun* creen que el desarrollo local que supera estas barreras debe aprovechar las capacidades de la gente local, en vez de simplemente abrir el mercado para empresas extranjeras. Rosendo critica como el gobierno municipal ha manejado la instalación televisión por cable en Todos Santos:

“Entonces si las autoridades solo permiten que otras empresas vengan y vengan y vengan, entonces estos niños o estos Todosanteros pues no tendrán la oportunidad de desarrollarse, aprovecharse de ellos mismos, auto-sostenerse. Nosotros seguimos, tal vez a mi me preocupa mucho la inmigración, por ejemplo si logramos hacer esto y yo puedo sobrevivir, yo ya no voy a pensar en inmigrar porque aquí puedo sobrevivir, mis hijos también pueda hacer todo lo posible, entonces también mis hijos pueden vivir aquí en el pueblo...yo quisiera que no se de estas oportunidades a empresas de fuera, primero yo quiero que las autoridades pregunten al pueblo ¿No hay alguno de Uds. Que se anime?”²⁶

Sección 1.1.3 Acceso a la TIC en las comunidades rurales indígenas

Las comunidades rurales mayas han logrado un acceso creciente a las TICs, sobre todo en teléfonos celulares y televisión por cable, y en los últimos cinco años el Internet se ha hecho disponible en numerosos centros municipales, reforzando la noción simplista de que la brecha digital se ha cerrado. Sin embargo, este análisis argumenta que la brecha digital nunca podrá cerrarse de una vez por todas. De hecho, las metáforas sacadas de esta imagen de “cerrar” ocultan la naturaleza gradual y parcial de este proceso y cómo está limitado por barreras socio-económicas y la proximidad a áreas urbanas. Los sectores de la clase media de la sociedad rural indígena podrían obtener acceso mientras que otros sectores permanecerían marginados de los beneficios de los teléfonos y otros medios de comunicación.

De acuerdo a un estudio del país de Guatemala realizado por el Banco Mundial en el año 2004, nacionalmente uno de cada seis hogares no tienen acceso a ninguna red de servicios modernos (electricidad, agua potable, drenajes y telefonía), pero en las áreas rurales estas estadísticas se elevan a uno de cada tres hogares. Esta escasez es más extrema en las áreas del país con alta población indígena que experimentaron las masacres y la política de tierra arrasada de finales de los años setenta y los años ochenta que resultaron en más de un millón de personas refugiadas y desplazadas. De acuerdo al informe de la Comisión para el Esclarecimiento Histórico (CEH), 75% de las 669 masacres reportadas ocurrieron en tres departamentos mayoritariamente indígenas – Huehuetenango, Quiché y Alta Verapaz.²⁷ Como resultado de esta falta de redes de servicios, existen suficientes recursos (electricidad confiable, infraestructura de computación y conectividad) para el uso de Internet solamente en áreas selectas del altiplano indígena, principalmente en centros urbanos.

Los costos de conexión a Internet varían de acuerdo al tipo de conexión. La privatizada

²⁵ La Violencia, es un eufemismo común para los peores años de la Guerra Civil, especialmente a finales de los años setenta y principios de los ochenta.

²⁶ Entrevista con Rosendo Ramírez, 29 años de edad, Oct. 16, 2003.

²⁷ Balsells Tojo, Alfredo, Otilia Lux de Cotí y Christian Tomuschat. Guatemala Memory of Silence Tz’inil Na’tab’al. Report of the Commission for Historical Clarification Conclusions and Recommendations. (Guatemala Memoria del Silencio Tz’inil Na’tab’al. Informe de la Comisión para el Esclarecimiento Histórico Conclusiones y Recomendaciones) 1999, p. 83. Co-autora indígena Otilia Lux de Cotí sirvió como Ministra de Cultura y Deportes durante la administración del FRG de Alfonso Portillo, 2000-2004.

compañía nacional de teléfonos TELGUA no cobra una cuota mensual por el servicio de Internet, pero la conexión por teléfono cuesta 50 centavos de quetzal por minuto, o US\$1 por dieciséis minutos de conexión *dial-up* lenta y poco confiable. El acceso a Internet de alta velocidad vía DSL o cable módem generalmente se ofrece únicamente en áreas urbanas desarrolladas, incluyendo la ciudad de Guatemala, Quetzaltenango y Antigua. Los costos varían dependiendo de la compañía y la velocidad de la conexión, pero generalmente incluyen una cuota de conexión de US\$100 a US\$200, con cargos mensuales desde US\$50 a US\$100. En áreas rurales, el acceso a Internet satelital es el único servicio de banda ancha disponible y los costos típicos incluyen una cuota de instalación de US\$2000 y un cargo mensual de US\$200 por veinte conexiones de alta velocidad.

Muchos perciben la reciente llegada del acceso a Internet de alta velocidad a las áreas rurales como una mejora nueva y revolucionaria que supera siglos de aislamiento. Pero el acceso al Internet únicamente redefine la naturaleza de relaciones históricas y continuas que han atado indisolublemente a los mayas a los sistemas globales de capitalismo, información y movimiento humano. Desde los años que precedieron inmediatamente a la invasión española en lo que más tarde se convirtió en la nación de Guatemala, la gente maya nunca ha estado aislada de redes de poder nacional e internacionales. La guerra de Cortés contra los Aztecas en 1519 trajo bacteria la cual se propagó a Guatemala con consecuencias devastadoras aún antes de que llegara Pedro de Alvarado en 1522 y que comenzara a masacrar a las poblaciones indígenas k'iche y mam, muchas de las cuales ya habían muerto de viruela y otras enfermedades relacionadas. Como será discutido abajo, aunque el Internet parece ser un nuevo fenómeno en los pueblos rurales mayas, estos últimos medios de comunicación globalizados no significan que la globalización misma es una nueva realidad para el maya rural.

Sección 1.2 El rol del Estado de Guatemala

La Comisión para el Esclarecimiento Histórico concluye que la estructura y la naturaleza de las relaciones económicas, culturales y sociales en Guatemala han sido profundamente excluyentes, antagónicas y conflictivas, reflejo de su historia colonial. Desde la independencia proclamada en 1821, acontecimiento impulsado por las elites del país, se configuró un Estado autoritario y excluyente de las mayorías, racista en sus preceptos y en su práctica, que sirvió para proteger los intereses de los restringidos sectores privilegiados. Las evidencias, a lo largo de la historia guatemalteca y con toda crudeza durante el enfrentamiento armado, radican en que la violencia fue dirigida fundamentalmente desde el Estado, en contra de los excluidos, los pobres y, sobre todo, la población maya, así como en contra de los que luchaban a favor de la justicia y de una mayor igualdad social.²⁸

Sección 1.2.1 Historia colonial y nacional

El informe de la CEH describe el dominio histórico que las instituciones del Estado controladas por la élite ejercen sobre la gente indígena. Las diferentes eras presentaron diferentes estrategias de control y explotación, desde la violencia inicial de la conquista militar en 1522, pasando por el establecimiento de la orden colonial en la cual los indios eran estimados como fuerza laboral sub-humana.

A lo largo del período nacionalista después de la Independencia de España en 1821, el gobierno

²⁸ Informe de la CEH, 1999, p. 17.

de Guatemala promovió la asimilación como una solución a lo que se entendía como el problema de los indios de Guatemala. Se esperaba que los indígenas renunciaran a sus idiomas y tradiciones para poder tener una participación completa como ciudadanos. Esta opresión ideológica y civil fue acompañada por una continua explotación económica, especialmente después de 1871 y el levantamiento del Presidente Liberal Justo Rufino Barrios, quien tomó tierras indígenas para la producción de café e instituyó una ley de vagancia que requería que todos los hombres indígenas trabajaran un número específico de días en las plantaciones.

A principios del siglo veinte, intelectuales ladinos influyentes difundieron la noción de asimilación y desarrollaron una filosofía de *indigenismo*, la cual representaron como una política pro-indios. Antonio Batres Jáuregui fue el primer historiador moderno guatemalteco en analizar relaciones raciales en su libro Los Indios, su historia y su civilización publicado en 1894. Batres estaba a favor de la integración y la asimilación de la población indígena para preservar los intereses nacionales y para prevenir que los indios formaran un estado dentro de la nación de Guatemala. El argumentaba que los mayas obstaculizarían el desarrollo intelectual, material y político de Guatemala debido a su aislamiento y falta de “civilización.” Batres “sostenía que un país no podía progresar si la mayoría de su población todavía estaba hecha de ‘hombres que viven mas atrasados ahora de lo que vivían en los primeros siglos...están regresando y han perdido su deseo de avanzar’”²⁹

Este proyecto histórico de indigenismo, apoyado a lo largo de la progresiva Revolución de Octubre de los Presidentes Arévalo y Arbenz desde 1944 hasta 1954, mantuvo la jerarquía racial e ideológica que encajaba perfectamente a las formulaciones anti-comunistas de la Guerra Fría de los líderes militares guatemaltecos post-Arbenz. Las doctrinas de la contrainsurgencia guatemalteca consideraron a las comunidades indígenas como simpatizantes de la guerrilla fáciles de manipular y emprendieron la guerra directamente contra la gente en un intento de cortar a la guerrilla de su base de apoyo. Esta estrategia de la contrainsurgencia, adaptada de las lecciones aprendidas de líderes militares guatemaltecos en la Escuela de las Americas en Fuerte Benning, Georgia, resultó en una campaña de genocidio contra la gente maya en las áreas rurales de Huehuetenango, Quiché y las Verapaces.

Sección 1.2.2 Los acuerdos de paz y el fallo de la consulta popular

En 1995 y 1996, los líderes del Estado, el ejército y la guerrilla negociaron una serie de tratados de paz bajo los auspicios de un grupo de naciones amigas lideradas por Noruega y los Estados Unidos. Estos convenios incluían el Acuerdo de los Derechos Indígenas, un acuerdo sobre la identidad y derechos de los pueblos indígenas. Si bien este documento contemplaba cambios de largo alcance en las relaciones entre los pueblos indígenas y el Estado, incluyendo el establecimiento de mecanismos para la devolución de tierras de comunidades indígenas tomadas por el Estado, los “acuerdos no eran, de hecho, acuerdos obligatorios sino que llamados para nuevas discusiones, legislación del congreso y reforma constitucional. Para implementar los acuerdos de paz, tendría que haber consenso sobre como operarlos y luego referéndum o asambleas constitucionales para ratificar las reformas.”³⁰

El referéndum de 1999, llamado en español la consulta popular, fue llevado a cabo para

²⁹ Carey, David, Jr. “*Indigenismo and Guatemalan History in the Twentieth century*”. *Inter-American Review of Bibliography* (“Indigenismo y la Historia de Guatemala en el Siglo Veinte.” Reseña de Bibliografía Inter-Americana) 48.2, 1998: 380. Publicado en <<http://www.iacd.oas.org/RIB%202%2098/carey298.htm>>.

³⁰ Warren, Kay. “*Voting Against Indigenous Rights in Guatemala, Lessons from the 1999 Referendum*.” *Indigenous Movements, Self-representation, and the State in Latin America*. (“Votando en Contra de los Derechos Indígenas en Guatemala, Lecciones del Referéndum de 1999.” Movimientos Indígenas, Auto-representación y el Estado en Latino América.) Eds. Kay B. Warren y Jean E. Jackson, 2002, p. 158.

establecer como ley nacional los cambios decretados por los Acuerdos de Paz. El referéndum consistió de cuatro preguntas separadas, con la mayor parte de los temas relacionados a los derechos indígenas contenidos en la primera pregunta, que finalmente fracasó por un margen de 47% de los votantes a favor, 53% en contra. Nacionalmente, solamente participaron en el referéndum el 18% de los votantes elegibles y aunque el voto por el Sí en la primera pregunta ganó en la mayoría de departamentos con poblaciones mayoritariamente indígenas (con excepción de Quetzaltenango), los márgenes de victoria en estos departamentos indígenas fueron insuficientes para contrarrestar el apoyo aplastante para la posición del No en la ciudad de Guatemala y los departamentos principalmente ladinos del este del país.

Varios factores contribuyeron al fallo de las reformas propuestas, incluyendo la complejidad de las preguntas en la papeleta de voto. A tan poco tiempo como dos meses antes de las votaciones, el Congreso no había informado al público exactamente sobre que estarían votando: un artículo, o cincuenta diferentes enmiendas constitucionales. Además, el legislativo combinaba elementos de diferentes agendas de reforma en las mismas preguntas. Por ejemplo, una explicación para el fallo de Quetzaltenango, dirigido por el alcalde indígena Roberto Quemé Chay, para apoyar la posición del Sí en la pregunta uno fue que la creación de consejos de desarrollo comunitario también contemplada en la misma pregunta podía potencialmente haber debilitado la autonomía de gobiernos municipales fuertes.

Los oponentes a las reformas contenidas en el referéndum también apelaron a la solidaridad nacional y étnica para negar la ampliación de privilegios a las comunidades indígenas basados en su estatus étnico. Este racismo electoral utilizó tácticas de intimidación para advertir contra la posibilidad de un conflicto étnico como resultado inevitable de la aprobación de las reformas. Warren escribe que estas amenazas incluyen aprendizaje forzoso de los idiomas indígenas, derechos especiales para los indígenas, reconocimiento de la religión “pagana” y temor a la redistribución de tierras. El fallo del referéndum ilustra como el Estado y su estructura Constitucional dibujan límites alrededor de la organización maya contemporánea. Si bien el Estado ya no practica el genocidio, ahora reprime y confina las demandas mayas a través de acciones designadas a minimizar las posibilidades para un cambio radical. En este sentido, el gobierno nacional de Guatemala continúa oprimiendo a la mayoría maya al rehusar instituir los cambios contenidos en los Acuerdos de Paz. El FRG bajo la dirección de Portillo se excusaba frecuentemente que sus manos habían sido atadas por los resultados del referéndum y de esta forma no podían proceder en su agenda para la ejecución de los Acuerdos de Paz.

Sección 1.2.3 El Estado como un sitio de lucha y cooperación

El Estado también proporciona oportunidades para el desarrollo de proyectos mayas específicos y los activistas mayas simultáneamente se oponen y cooperan con las instituciones del Estado. El antropólogo Kay Warren argumenta que el movimiento Pan-Maya combina un ideal utópico de autonomía total de estados dominantes con una voluntad pragmática de compromiso y trabajo dentro del sistema estatal.³¹ Las relaciones con el Estado ilustran la pluralidad de las opiniones políticas dentro del movimiento Pan-Maya, ya que líderes indígenas ocupan diferentes puestos dentro de las recientes administraciones y otros líderes mantienen su oposición a la manipulación y co-optación de partidos políticos de líderes indígenas en un esfuerzo por aumentar su apoyo entre los votantes indígenas.

Como lo demuestra esta discusión, el Estado de Guatemala ha procurado ejercer control sobre las comunidades indígenas a través de políticas e ideologías que relegan al maya a un estatus de segunda clase. El fallo de la consulta popular para implementar el Acuerdo de Derechos Indígenas, el cual retóricamente afirma a Guatemala como “multiétnico, multicultural y multilingüe en naturaleza,” ejemplifica el racismo institucionalizado y la falta de voluntad política nacional para extender derechos a

³¹ Warren, 2002, pp. 152-157.

la población mayoritaria maya de Guatemala.

Sección 1.3 Hegemonía neoliberal: limitantes y recursos

El final de la Guerra Civil en Guatemala durante los años noventa hizo posible la ascendencia de principios neoliberales de gobierno en Guatemala, conducido por la voluntad política de los países que apoyaron el proceso de paz de Guatemala, dirigidos por los Estados Unidos. Esta apertura permitió la entrada de ayuda extranjera al gobierno nacional y numerosas organizaciones no gubernamentales, pero también forzó al gobierno a aceptar las condiciones y requisitos de organizaciones prestamistas tales como el Banco Mundial, Fondo Monetario Internacional y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID). Estas condiciones incluyen limitantes en los programas de bienestar social a favor de pagos de deuda obligatorios, énfasis en el desarrollo de una regla de ley basada exclusivamente en derechos individuales, privatización y desregulación de utilidades e infraestructura y la reducción de aranceles en productos importados (en palabras de los defensores del libre comercio, la “apertura de mercados” que fue negociada en el tratado del CAFTA durante el 2003 y está esperando aprobación de las legislaturas de los seis países en el acuerdo).

Estas condiciones dictaminadas por las instituciones prestamistas internacionales aparentemente se oponen al objetivo de los Acuerdos de Paz sobre aspectos socioeconómicos y la situación agraria, las cuales cargan al gobierno con obligaciones fundamentales para el desarrollo económico de los pobres y los extremadamente pobres en Guatemala, incluyendo acceso a tierra y proyectos productivos. Sin embargo, el FMI continúa apoyando la implementación de los Acuerdos de Paz con préstamos que respaldan la estrategia “apropiada” del gobierno para el crecimiento económico, la cual está “enfocada en la estabilidad macroeconómica, reforma del sector financiero, gobernabilidad y transparencia mejorada y movilización de recursos adicionales para gastos sociales,” de acuerdo a Eduardo Aninat, Delegado del Director General y Represente de la Junta Directiva del FMI, citado en un publicado de prensa el 19 de junio del 2003.³²

Este marco neoliberal debería ser entendido como un sistema complejo que pone barreras y limitantes en el curso de posible desarrollo económico, mientras que simultáneamente provee recursos que pueden, pero no siempre, apoyar iniciativas lideradas por comunidades. Con respecto a las TICs, las políticas neoliberales establecen barreras que buscan establecer mayor igualdad de acceso pero que favorecen intereses corporativos privados sobre agendas comunitarias. Al mismo tiempo, la ideología neoliberal apoya el multiculturalismo, la descentralización y el apoyo internacional para ONGs, todos recursos potenciales para el activismo comunitario e indígena.

Sección 1.3.1 Limitantes Neoliberales: reforma de telecomunicaciones

Según el estudio del país realizado por el Banco Mundial, “La Ley de Telecomunicaciones de 1996 preparó el camino para una de las liberalizaciones del mercado más radicales vistas en la región.”³³ Con la excepción de la red de teléfonos rurales, todos los activos del monopolio de teléfonos del Estado, GUATEL, fueron transferidos a una nueva compañía, TELGUA, la cual fue vendida a través de una subasta a un grupo de empresarios guatemaltecos en 1999 por US\$800 millones. Este consorcio, dirigido por Ricardo Bueso, quien se postuló para presidente en el año 2003 con el partido Democracia Cristiana Guatemalteca, luego revendió TELGUA al conglomerado mexicano Telmex, una división de Carso Global

³² Fondo Monetario Internacional. Reporte de prensa. “*IMF Approves Nine-Month US\$120 Stand-By Arrangement for Guatemala.*” (“IMF Aprueba un Acuerdo de apoyo de Nueve Meses por US\$120 para Guatemala.”) Junio 19, 2003. <<http://www.imf.org/external/np/sec/pr/2003/pr0390.htm>>.

³³ Banco Mundial, 2004, p. 8.

Telecom y el propietario de América Móvil.

El gobierno del FRG, a cargo de Portillo, desafió esta serie de transacciones, descritas por Prensa Libre como “poco transparente y muy cuestionado.”³⁴ La demanda, que finalmente se abandonó, trataba de obtener dinero adicional de los empresarios que se beneficiaron de la reventa de la compañía. De acuerdo al mismo artículo de Prensa Libre, la compañía está considerada como el negocio más rentable en el país, con ganancias netas arriba de los US\$77 millones durante los primeros seis meses del año 2003.³⁵

La privatización ha llevado a pequeños aumentos en la disponibilidad de líneas de teléfono por tierra en áreas rurales, pero solamente el 3% de los hogares tienen una línea de teléfono fija, comparado con el promedio nacional de 15% y el promedio urbano de 31%. En general la densidad de telefonía (líneas fijas más teléfonos celulares) ha aumentado dramáticamente desde la privatización, de 4.2% de la población a casi 20%. Sin embargo, la mayor parte de este aumento es debido al incremento en el uso de teléfonos celulares, el cual constituye el 57% del total.³⁶ En el año 2000, el 18% de pobladores urbanos tenían un teléfono celular, comparado al 3% de pobladores rurales y la mitad de las nuevas suscripciones a teléfonos celulares son teléfonos secundarios para el 20% más rico de guatemaltecos.³⁷

Los teléfonos celulares no han resuelto la falta de servicios de teléfono para usuarios pobres y de áreas rurales. Los teléfonos celulares representan una inversión significativa (la compra inicial de un teléfono cuesta más de US\$50 y los costos subsiguientes son de Q1 por minuto) y la cobertura en áreas rurales a menudo es inadecuada debido a la falta de torres de transmisión lejos de las carreteras principales. Además, el terreno montañoso limita el alcance de las torres que han sido construidas. La tendencia en telefonía celular hacia una saturación total del mercado urbano donde compitan todas las compañías para satisfacer la demanda lucrativa de las clases medias y alta mientras que los pobladores rurales permanecen mal servidos ilustra la falta de incentivos de mercado para las compañías para expandirse a las áreas rurales con población menos densa y más pobre, una realidad reconocida por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas: “Es poco probable que los mercados por si solos solucionarán los muchos problemas y desigualdades que actualmente evitan la realización completa del potencial de desarrollo de la revolución de la TIC.”³⁸

Sección 1.3.2 Limitantes neoliberales: reforma de electrificación

Aunque las reformas neoliberales de la industria eléctrica también aumentaron un poco la disponibilidad de servicio en las áreas rurales, la población rural indígena de Guatemala se mantiene estadísticamente como la menos servida por las conexiones eléctricas. La aprobación de la Ley de Electrificación de 1996 llevó a un pequeño aumento en la probabilidad de que los hogares rurales indígenas recibieran una conexión eléctrica. En el año 2000, el 56% de los pobladores rurales tenían conexiones eléctricas, comparado al promedio nacional de 73% y el promedio urbano de 95%. Durante el período de 1993 a 1996, el proveedor de electricidad pública instaló 208,528 conexiones nuevas, lo cual fue superado con 58% para el período de 1996 al 2000, con 329,734 conexiones nuevas. De estas conexiones nuevas desde los Acuerdos de Paz, el 43% fueron para hogares indígenas, solamente un

³⁴ Prensa Libre. “Suben ganancias de Telgua en el 2003.” Oct. 25, 2003.

³⁵ Prensa Libre. “Ganancias de Telgua son por US\$77 millones.” Ago. 5, 2003.

³⁶ Banco Mundial, 2004, pp. 8-9.

³⁷ *Ibid.* p. 138.

³⁸ Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas. “*Development and international cooperation in the 21st Century: the role of information technology in the context of a knowledge-based global economy.*” (“Desarrollo y cooperación internacional en el siglo 21: el papel de la tecnología de información en el contexto de una economía global basada en el conocimiento.”) Mayo 18, 2000, p. 17. <<http://www.un.org/documents/ecosoc/docs/2000/e2000-52.pdf>>.

pequeño aumento sobre el período anterior.

Una tarifa social, primero introducida en 1996 y modificada en el 2001, restringe el costo de electricidad a aproximadamente US\$0.08 por kWh para los primeros 300 kWh de consumo por mes. El estudio del Banco Mundial del año 2004 concluye que actualmente la tarifa social beneficia a los hogares sobre la línea de pobreza más que a las familias pobres, dado a que el hogar pobre promedio con una conexión eléctrica solamente consume alrededor de 100kWh por mes. Así los hogares de clase media con índices más altos de consumo de energía absorben hasta 90% de los beneficios del límite de costo, mientras el 60% de hogares pobres no se benefician en absoluto del plan, ya que no tienen conexiones eléctricas y pueden gastar hasta US\$11 por kWh por mes por iluminación con candelas.

Esta evaluación del Banco Mundial recomienda que el subsidio del gobierno para el consumo de electricidad, alrededor de US\$50 millones anuales, debe encauzarse en cambio a aumentar el número de conexiones en las regiones más pobres, ya que el 70% de los hogares sin electricidad pertenecen a los segmentos más pobres de la población y menciona el fracaso al hacerlo como un ejemplo de una regulación de gobierno bien intencionada que realmente castiga a aquellos que intenta ayudar.

Sección 1.3.3 Limitantes Neoliberales: derechos de propiedad intelectual

Un tercer ejemplo de reformas neoliberales ocurrió en el año 2000 cuando Guatemala pasó una legislación para aumentar la protección para los poseedores de derechos de propiedad intelectual, de acuerdo con el énfasis neoliberal de asegurar un clima de inversión sólido para corporaciones multinacionales. Esta reforma tiene consecuencias importantes para los usuarios de las tecnologías de información debido a las actividades de la Business Software Alliance (BSA). La BSA, una organización internacional no lucrativa fundada por Microsoft, Intel y otras compañías de hardware y software, combate la distribución ilegal de productos de software. Un estudio de la BSA declara que hoy en día el 77% de todo el software que se utiliza en Guatemala no tiene licencia, bajó de un 94% en 1995. En respuesta, las oficinas de la BSA en Guatemala ofrecen asesoría técnica para actualizar Leyes de Propiedad Intelectual con respecto a software de computadora, capacita investigadores en el Ministerio Público sobre como investigar y procesar a piratas de software y conduce allanamientos para atrapar a empresas con software sin licencia. De acuerdo a su sitio web, el valor del software ilegal incautado en los allanamientos puede ser tan bajo como US\$4,000.³⁹ Los pagos de licenciamiento en países en vías de desarrollo son la fuente principal de ingresos para muchas compañías de software, ya que los precios del software a menudo exceden los de los Estados Unidos, reflejando una estrategia de negocios común que recalca la inhabilidad de soluciones de mercado puramente para poner a las TICs al servicio del desarrollo. Esta estrategia requiere mercadeo y precios de productos solamente para la élite nacional, sin tomar en consideración la población excluida del acceso a estos productos.⁴⁰

Las consecuencias de la ideología neoliberal no se limitan a estos tres ejemplos sino también incluyen el establecimiento de zonas de maquiladoras de “libre comercio” que proveen trabajos industriales de bajos sueldos para procesar y ensamblar productos de exportación, principalmente textiles. Hoy en día Guatemala autoriza veintiún zonas de este tipo, doce de las cuales están operando y las compañías que abren fábricas en éstas áreas están libres de impuestos por diez años. Según una reseña del Departamento de Estado de los Estados Unidos sobre el clima de inversión de Guatemala, “muchos trabajadores, especialmente en agricultura, no reciben el paquete de compensación completo

³⁹ <<http://www.bsa.org/guatemala>>, para detalles sobre allanamientos 2001 vea <<http://www.bsa.org/guatemala/press/newsreleases/BSA-Presenta-Resumen-de-Labores-2001.cfm>>.

⁴⁰ Datos informales sobre los precios del software en el 2004 reflejan estos precios altos: Windows XP con licencia cuesta aproximadamente \$220 y Windows Office 2003 con licencia cuesta aproximadamente \$640.

ordenado por la ley laboral y en la práctica muchos derechos laborales no se están haciendo cumplir.”⁴¹ La elección de Oscar Berger en diciembre del 2003, quien tiene vínculos fuertes con la élite empresarial, confirma la participación completa de Guatemala en el gobierno neoliberal. La ratificación del CAFTA (Tratado Centro Americano de Libre Comercio) en el 2005, si pase, aseguraría la expansión de la ideología neoliberal de libre comercio sin establecer nuevos estándares laborales o ambientales o reforzar los estándares mínimos que ya existen, en detrimento de pequeños agricultores, trabajadores industriales y la infraestructura de salud y educación del país.

Sección 1.3.4 Aperturas neoliberales: multiculturalismo

La ascendencia del neoliberalismo también provee recursos para reformas populares y potencialmente democráticas. Entre estos recursos principalmente está la ideología del multiculturalismo y sus potenciales implicaciones de largo alcance para el establecimiento de derechos indígenas, leyes tradicionales y ciudadanía equitativa al mismo tiempo que reconoce las diferencias culturales. Los Acuerdos de Paz llaman a una política multicultural de Estado hacia los pueblos indígenas, reemplazando el proyecto histórico de asimilación. Por supuesto, la afirmación retórica de una nación multicultural sirve simplemente como el primer paso hacia la implementación de una política de Estado que asegure equidad a la mayoría indígena. Las comunidades y líderes indígenas están demandando que el Estado cumpla sus compromisos en diversas áreas: la reforma educativa y la institución de la educación bilingüe, la reforma de justicia y el reconocimiento de leyes tradicionales, igualdad de acceso a las instituciones del Estado para maya hablantes monolingües, compensaciones para las familias que fueron víctimas de la violencia del Estado durante la Guerra Civil y acceso a tierras para las comunidades indígenas desplazadas e históricamente marginadas.

Estas demandas de acción en vez de puras promesas están basadas en el marco internacional de derechos humanos establecido por las Naciones Unidas y otras instituciones multilaterales, incluyendo documentos tales como la Declaración Universal de Derechos Humanos, la Convención Americana de Derechos Humanos de la Organización de Estados Americanos y la Convención 169 de Pueblos Tribales de la Organización Internacional de Trabajo (firmado por Guatemala en 1996).

El antropólogo Charles Hale argumenta que aunque el multiculturalismo neoliberal y el reconocimiento de diferencias culturales abre espacios para el activismo cultural que puede desafiar el poder del Estado, este mismo mensaje “lleva un potencial considerable de amenaza”⁴² Esta amenaza surge como “los actores políticos y económicos poderosos usan el multiculturalismo neoliberal para afirmar la diferencia cultural, mientras conservan la prerrogativa de distinguir entre derechos culturales consistentes con el ideal de pluralismo liberal democrático y derechos culturales opuestos al ideal.”⁴³ Así que los gobiernos y las corporaciones desacreditan a los activistas que tratan de impulsar desafíos radicales a la clase y jerarquías étnicas existentes como extremistas étnicos y sus demandas son marginadas.

El multiculturalismo apoyado por el Estado es una bendición contradictoria para el activismo cultural maya ya que provee un discurso poderoso basado en derechos humanos y culturales pero también puede ser utilizado para aislar el activismo que desafía directamente la lógica del desarrollo

⁴¹ Wetzel, H. “*Investment Climate*,” (“Clima de Inversión”) ID: 118127. Julio 17, 2003. <<http://www.export.gov>>, (inscripción requerida).

⁴² Hale, Charles R. “*Does Multiculturalism Menace? Governance, Cultural Rights and the Politics of Identity in Guatemala.*” *Journal of Latin American Studies* (“¿El Multiculturalismo Amenaza? Gobernabilidad, Derechos Culturales y las Políticas de Identidad en Guatemala.” *Revista de Estudios Latino Americanos.*) 34, 2002, p. 491.

⁴³ *Ibid.* p. 491.

neoliberal. El enfoque en el multiculturalismo define los parámetros de luchas específicas: derechos colectivos contra derechos individuales, reconocimiento cosmético y superficial de las diferencias culturales sin la institución de derechos basados en ese reconocimiento y control comunitario del desarrollo local contra las agendas capitalistas de las corporaciones multinacionales y sus partidarios en las empresas y el gobierno. La decisión de la Mancomunidad de Huista⁴⁴ de luchar por la construcción de una presa hidroeléctrica en el Río Azul ilustra esta contradicción. Mientras muchos en todo el mundo protestan por la construcción de presas por corporaciones multinacionales con el propósito de exportar energía, esta asociación de alcaldes cree que este proyecto, bajo el control local, puede aprovechar la abundancia de recursos de agua para proveer electricidad confiable a los residentes locales y generar ingresos para la Mancomunidad. Así que el problema con estos proyectos de infraestructura no es específicamente la naturaleza del proyecto, sino quien está en control y a quien beneficiarán las ganancias.

El multiculturalismo y el neoliberalismo en general, funcionan como una estrategia de control gubernamental que simultáneamente habilita y limita las posibilidades políticas. Hale escribe que la prominencia creciente del multiculturalismo tiene el efecto de “separar las demandas aceptables por los derechos culturales de las inapropiadas, reconociendo las primeras y excluyendo las últimas y por lo tanto creando un medio para ‘manejar’ el multiculturalismo al mismo tiempo que se elimina su lado radical o amenazante.”⁴⁵

Sección 1.3.5 Aperturas neoliberales: descentralización

Los principios de un gobierno neoliberal promueven la descentralización del poder del Estado como un medio para aumentar la eficiencia del sector público, limitar la corrupción y promover la responsabilidad del gobierno con sus ciudadanos. El gobierno guatemalteco afirmó su compromiso a la descentralización en el año 2002 con el paso de la Ley General de Descentralización y el establecimiento de la Comisión Presidencial para la Reforma del Estado, la Descentralización y la Participación Ciudadana de Guatemala. El gobierno también incluyó la descentralización como uno de los principios generales en la “Estrategia para la Reducción de la Pobreza” nacional.⁴⁶ El estudio del país realizado por el Banco Mundial en el año 2004 aclama el paso de la ley de descentralización - junto a otras dos leyes que reestablecen Consejos de Desarrollo Urbano y Rural y reforman el código municipal - como un “paso importante hacia la creación de un marco legal para el fortalecimiento de las comunidades locales.”⁴⁷

Si bien estos cambios legales son verdaderamente fundamentales para promover la participación ciudadana y promover el proceso de democratización, la descentralización no es una solución inmediata y coherente para la crisis de gobernabilidad existente. Críticos de las leyes señalan que el gobierno central está tratando de microadministrar el proceso exigiendo a los gobiernos municipales obtener permiso de la rama Ejecutiva antes de llevar a cabo un proyecto.⁴⁸ Más aún, la comisión inicial para supervisar la implementación de la descentralización incluye solamente un representante de la

⁴⁴ Una Mancomunidad es una asociación regional de alcaldes. Esta institución ha surgido en años recientes para aumentar el poder de cabildo de municipios relativamente débiles y aislados. La Mancomunidad Huista, uno de los principales estudios de esta tesis, consiste de ocho municipios en el extremo noroeste de Huehuetenango: La Democracia, Todos Santos Cuchumatán, San Miguel Acatán, Jacaltenango, San Antonio Huista, Santa Ana Huista, Concepción Huista, Nentón.

⁴⁵ Hale, 2002, p. 507.

⁴⁶ Banco Mundial, 2004, p. xi.

⁴⁷ Banco Mundial, 2004, p. 9.

⁴⁸ Larra, M. “La Descentralización en el Congreso,” *Revista Poder-Local*. 2002.<<http://www.poder-local.com>>.

Asociación Nacional de Municipalidades y seis representantes de las instituciones de la Rama Ejecutiva.⁴⁹ Las instituciones encargadas de llevar a cabo la descentralización debilitan su propio mandato al fallar en promover la participación ciudadana en su misión.

Juan Luis Velásquez Carrera, un activista con la coalición indígena multiétnica *Movimiento Tzuc Kim Pop* argumenta que la ley de descentralización

“No se propone una participación ciudadana en el ciclo del proceso de descentralización, lo cual es un planteamiento centralista, desde arriba y desde afuera; implica que no se está avanzando significativamente en la democratización propositiva y participativa del desarrollo del país. Sólo se sugiere indirectamente la participación ciudadana en la toma de decisiones, pero no quedan claros en el texto de la ley marco, los métodos y procedimientos para generar dicha participación. En este sentido, las comunidades debidamente organizadas tendrán la eventual posibilidad de ‘ejecutar proyectos de desarrollo,’ lo cual es una visión reducida de la capacidad y responsabilidad que le compete a la misma en la toma de decisiones, además de eternizar los procesos tradicionales de exclusión que ha experimentado el país.”⁵⁰

Además de la posibilidad de exclusión de actores locales en la toma de decisiones, como argumenta Velásquez, la posibilidad también existe para la devolución de poder de toma de decisiones a las instituciones locales sin una descentralización correspondiente de fondos para llevar a cabo los proyectos comunitarios iniciados.

Estheiman Amaya, co-director de FUPEDDES, señala que los gobiernos locales potencialmente pueden repetir los mismos errores que caracterizan al gobierno central: corrupción, desperdicio, ineficiencia y la falta de aporte o vigilancia comunitaria. Amaya escribe “El esquema macro en el ámbito nacional puede repetirse al nivel de los municipios si la sociedad civil organizada y no organizada no cuentan con canales que garanticen su participación y con canales de expresión que permitan que su voz sea oída.”⁵¹

Una dificultad adicional al descentralizar el poder del Estado es el potencial para exclusión de instituciones locales ya existentes de poder compartido. Esto es especialmente problemático en comunidades indígenas con organizaciones comunitarias históricas no reconocidas por el Estado, incluyendo consejos de ancianos, cofradías religiosas y reuniones comunitarias. La política de Estado debe tomar en cuenta a estas instituciones y utilizarlas como los medios para generar la participación comunitaria.

Velásquez Carrera describe las negociaciones necesarias para asegurar que la descentralización verdaderamente sirva a las necesidades de las comunidades. El escribe,

“No se trata pues, de rechazar dogmáticamente el proceso o de detenerlo, sino de analizar la propuesta y la estrategia del gobierno y participar activa y legítimamente para fomentar un proceso de descentralización que propicie cambios que impliquen la incorporación de un sentido amplio e integral de descentralización...El corolario de estas reflexiones giraría en torno a la dicotomía entre ¿qué descentralización queremos construir? y ¿qué descentralización nos quieren

⁴⁹ Ibid. Los seis representantes de las instituciones del Estado incluyen al Vice Presidente de la República, el Ministro de Finanzas Públicas, el Comisionado Presidencial para la Modernización y Descentralización, la Secretaria Ejecutiva de la Presidencia, la Secretaria de Planificación y un representante del INFOM, el Instituto de Fomento Municipal.

⁵⁰ Velásquez Carrera, J.L. “Descentralización Centralista,” *Revista Poder-Local*. 2002. <<http://www.poder-local.com>>.

⁵¹ Amaya, Estheiman. “Porque Guatemala es mucho más que Guate,” *Revista Poder-Local*. 2002. <<http://www.poder-local.com>>.

dar?”⁵²

Sección 1.3.6 Aperturas neoliberales: financiamiento internacional para proyectos locales

Una tercera área de apertura neoliberal es estrictamente financiera, ya que la firma de los Acuerdos de Paz permitió una gran cantidad de actores – incluyendo instituciones de gobierno, entidades autónomas creadas por el Estado, organizaciones regionales y ONGs – para buscar concesiones, préstamos y créditos de las ONGs internacionales y de organizaciones prestamistas. Las instituciones donantes tratan de maximizar el impacto de sus donaciones al enfocarse en sectores olvidados de la población tales como mujeres y niños indígenas o iniciativas de salud rural. Un número de iniciativas apuntan a infraestructura física y de TIC debido a la productividad reforzada y el potencial económico que ofrecen las carreteras y la comunicación mejorada.

El programa de becas para estudiantes de periodismo indígenas en FUPEDS es un ejemplo de donaciones internacionales con un objetivo. Este programa recibe apoyo de la Agencia Noruega de Cooperación para el Desarrollo (NORAD) y la Agencia Suiza para el Desarrollo Internacional (SIDA). El capítulo 4 de esta investigación examina otros proyectos de TIC con financiamiento internacional y analiza como los activistas mayas aprovechan las TICs para crear alianzas internacionales estratégicas que promueven el desarrollo local.

Sección 1.4 Definiendo desarrollo en un mundo globalizado

“A pesar de los muchos avances en las condiciones sociales y económicas alrededor del mundo en las recientes décadas, permanecen enormes disparidades en la calidad de la existencia humana. Ahora estamos en un momento crítico. Corrientes globales sin precedentes de información, productos, gente, capital e ideas ofrecen gran potencial para mejoras radicales en el desarrollo humano, pero si son dejados crecer sin control, también pueden servir para empeorar y arraigar la espiral de pobreza que ya existe en muchas comunidades y países...

“Asumiendo que tales intervenciones estratégicas están propiamente concebidas e implementadas, la interacción entre ellas tiene el potencial de crear efectos multiplicadores y de red. Estos pueden iniciar un círculo virtuoso de desarrollo sostenible, social y económico – “una dinámica de desarrollo.” ... Existe la necesidad de asegurar la participación y compromiso de todos los socios clave – comunidades locales, ONGs, gobiernos, el sector privado e instituciones multilaterales ... A través de una visión innovadora y liderazgo, situaciones gana-gana pueden ser creadas y de esta manera alinear los objetivos críticos de los socios y desencadenar el potencial de nuevas alianzas colaborativas y compectos estratégicos para aprovechar el poder de las TICs para el desarrollo.”⁵³

----De la Iniciativa de Oportunidades Digitales, un reporte publicado por Accenture, PNUD y la Fundación Merkle.

⁵² Velásquez Carrera, 2002.

⁵³ Accenture, Fundación Merkle y PNUD. “*Creating a Development Dynamic: Final Report of the Digital Opportunity Initiative.*” (“Creando una Dinámica de Desarrollo: Informe Final de la Iniciativa de Oportunidad Digital.”) Julio 2001. Publicado en <<http://www.opt-init.org/framework.html>>.

Si bien este pronóstico imagina con optimismo un ambiente que protege las ganancias corporativas mientras que acelera el desarrollo para el empobrecido, no toma en cuenta que el desarrollo en sí mismo es una meta disputada. Diferentes socios visionan radicalmente definiciones opuestas de desarrollo y sus agendas en conflicto pueden prevenir el crecimiento o aún aumentar la desigualdad.

Por ejemplo, el informe del Banco Mundial reconoce que “A pesar de los índices de crecimiento económico históricamente razonables de Guatemala, el crecimiento actual no es suficientemente rápido ni orientado hacia los pobres.”⁵⁴ Así que la definición de Washington de consenso neoliberal de desarrollo como estabilidad macroeconómica no ha beneficiado significativamente a los pobres, de acuerdo a su propio análisis.⁵⁵ De la misma manera, socios a nivel nacional, principalmente la elite que controla el gobierno y la industria guatemalteca, tratan de mantener su propiedad exclusiva de tierras y capital productivo. La implementación actual del Plan Puebla-Panamá ⁵⁶ pide que el desarrollo se defina como proyectos grandes de infraestructura para facilitar el transporte para industrias exportadoras nacionales, creando así una atmósfera mejorada para inversionistas internacionales y construyendo servicios de turismo y la infraestructura relacionada. Esta inversión no beneficia necesariamente a las comunidades en donde toman lugar estos proyectos, ya que sus metas principales son aumentar la competitividad industrial y maximizar las ganancias.

Los ancianos locales promueven una visión de desarrollo integral que ve a la cultura como un eje fundamental de organización, aún cuando el incremento de las corrientes culturales globales desafía la autonomía y preservación de las prácticas culturales. La cultura no es una meta aislada perseguida para su propia causa; en lugar de eso está integrada dentro de las estrategias de desarrollo comunitario.

En octubre del 2003, en la reunión de planificación de la Mancomunidad Huista, los representantes de cada gobierno municipal discutieron sobre como gastar los fondos que el INFOM (Instituto de Fomento Municipal⁵⁷) planeaba asignarle a la Mancomunidad. Asuntos de infraestructura, tales como la construcción de carreteras y la construcción de una presa hidroeléctrica para producir energía para la región encabezaban la lista de prioridades. Pero también acordaron conducir un estudio de pre-inversión sobre la posibilidad de limpiar y restaurar sitios arqueológicos y centros ceremoniales.

⁵⁴ Banco Mundial, 2004, p. 5.

⁵⁵ El ganador del premio Nobel, el economista y ex director del Banco Mundial Joseph E. Stiglitz critica el fracaso de la globalización económica para extender sus beneficios equitativamente más allá de todas las clases. “Hoy la globalización está siendo desafiada en todo el mundo. Hay descontento con la globalización y con razón. La globalización puede ser una fuerza para el bien: la globalización de ideas acerca de la democracia y la sociedad civil ha cambiado la forma en que las personas piensan, mientras los movimientos políticos globales han llevado a la condonación de deudas y al tratado sobre minas terrestres. La globalización ha ayudado a cientos de millones de personas a lograr estándares de vida más altos, más allá de lo que ellos, o la mayoría de economistas pensaron imaginable hasta hace poco...Pero para millones de personas la globalización no ha funcionado. Muchos realmente han empeorado, ya que han visto sus trabajos destruidos y sus vidas se han vuelto más inseguras. Se han sentido cada vez con menos poder contra las fuerzas más allá de su control. Han visto sus democracias debilitadas, sus culturas corroídas...Si las reformas en este último capítulo se toman seriamente, entonces hay esperanza de que un proceso de globalización más humano pueda ser una fuerza poderosa para el bien, con la gran mayoría de quienes viven en los países en vías de desarrollo beneficiándose de ella y dándole la bienvenida. Si se hace esto, el descontento con la globalización nos habrá servido bien a todos.” Stiglitz, Joseph E. Globalization and its Discontents (La Globalización y sus Descontentos). 2002, pp. 248-249.

⁵⁶ Este plan, promovido por el presidente Mexicano Vicente Fox, está compuesto por una serie de proyectos de infraestructura que enlazan al sureste de México con los países Centro Americanos. El sitio web oficial del proyecto es <<http://ppp.sre.gob.mx/>>.

⁵⁷ Más información en <<http://www.infom.org.gt/>>

El consenso en la reunión con respecto a estos sitios no solamente los consideró como vitales para la salud cultural de sus comunidades, sino que también reconoció su posible valor como sitios de ecoturismo para atraer a visitantes extranjeros fuera del sendero turístico bien establecido. Así que estos líderes vieron en las tradiciones locales no solamente la importancia inherente de la preservación cultural sino que también su potencial simultáneo para generar ingresos en una región golpeada por la pobreza.

El antropólogo Arjun Appadurai provee un modelo teórico que toma en cuenta las perspectivas de diferentes socios y les da privilegio a las metas de desarrollo promovidas al más bajo nivel. Para entender las relaciones de poder inherentes en la globalización y corrientes culturales globales, Appadurai presenta una serie interrelacionada de términos para trazar el movimiento de ideas, gente y poder alrededor del globo: *ethnoscapes*, *technoscapes*, *finanscapes*, *ideoscapes* and *mediascapes* (su significado en español equivale a escenarios étnicos, tecnológicos, financieros, ideológicos y de medios) En cada instancia, el sufijo *scape* “nos permite apuntar a las formas fluidas e irregulares de estos escenarios.”⁵⁸

Appadurai continúa

estas no son relaciones dadas objetivamente que se ven iguales desde cada ángulo de visión, sino que en vez de eso son construcciones profundamente perspectivistas, flexionadas por la situación histórica, lingüística y política de diferentes tipos de actores: nacionales, multinacionales, comunidades diásporas, así como agrupaciones y movimientos sub-nacionales (ya sea religiosos, políticos o económicos) y hasta grupos cercanos íntimos, como aldeas, vecindarios o familias. En efecto el actor individual es el último eslabón de este juego de escenarios, porque estos son eventualmente dirigidos por agentes que experimentan y constituyen formaciones más grandes, en parte por su propio sentido de lo que dichos escenarios ofrecen.⁵⁹

Desde la perspectiva de actores individuales, locales, estas relaciones disyuntivas, en las cuales el poder y los recursos están distribuidos desigualmente, resultan en “problemas que se manifiestan en formas locales intensas pero tienen contextos que son todo menos locales.”⁶⁰ La discusión anterior de los impactos de las políticas neoliberales ilustra la interconexión e inseparabilidad de asuntos locales y globales, mientras que instituciones financieras internacionales ejercen presiones que finalmente reprimen y habilitan a quienes toman las decisiones locales.

Esta noción de globalización, definida generalmente como “la compresión del mundo,”⁶¹ captura los procesos globales múltiples que ocurren simultáneamente y que se experimentan de forma diferente por los diferentes actores alrededor del mundo. Uno de estos procesos, flexibilidad de movilidad del capital global,

extiende las lógicas más tempranas de imperio, comercio y dominio político...su característica más sorprendente es la calidad clandestina de las finanzas globales, la cual parece

⁵⁸Appadurai, Arjun. “*Disjuncture and Difference in the Global Economy.*” Public Culture (Disyunción y Diferencia en la Economía Global.) Cultura Pública. 2.2, 1990, p. 7.

⁵⁹ Ibid. p. 7.

⁶⁰Appadurai, Arjun. “*Grassroots Globalization and the Research Imagination.*” Globalization. (“Globalización de Base y la Imagenación Investigativa.” Globalización.) Ed. Arjun Appadurai. 2001, p. 6.

⁶¹ Robertson, Roland. “*Glocalization: Time-Space and Homogeneity-Heterogeneity.*” Global Modernities. (“Glocalización: Tiempo-Espacio y Homogeneidad-Heterogeneidad.” Modernidades Globales.) Eds. Mike Featherstone, Scott Lash y Roland Robertson. 1995, p. 40.

remarcablemente independiente de restricciones tradicionales de transferencia de información, regulación nacional proclividad industrial o riqueza 'real' en cualquier sociedad, país o región particular.⁶²

Appadurai continua, "la escala, penetración y velocidad del capital global han crecido significativamente en las últimas décadas de este siglo, especialmente cuando las nuevas tecnologías de información son un factor como medidas de integración e interconectividad."⁶³

Como lo indica esta última cita, el Internet tiene el potencial de ser una herramienta mucho más poderosa en nombre del capital global que en las manos de activistas comunitarios. El crítico de los medios de comunicación Robert McChesney argumenta contra el ingenuo optimismo tecnológico y afirma que la "noción de que el Internet es inevitablemente democrático – que permanecerá o se volverá disponible al público sobre cualquier cosa cercana a los términos igualitarios – parece dudoso en el mejor de los casos."⁶⁴

Otro proceso global que presenta un desafío a las prácticas culturales locales es la influencia dominante de los Estados Unidos y los medios de comunicación occidentales, incluyendo la música, la propaganda, las películas y la programación de la televisión. Los críticos de los medios de comunicación latinoamericanos han denunciado por largo tiempo el imperialismo de los medios estadounidenses⁶⁵; hoy en día muchos continúan equiparando la globalización con un proceso inevitable de occidentalización o americanización. Sin embargo tan poderosa como pueda parecer la tendencia hacia la homogenización cultural, la globalización también provee recursos y abre nuevas posibilidades en los medios de comunicación para la afirmación de heterogeneidad cultural. Aunque los teóricos culturales emplean varios términos para capturar este proceso dinámico – la hibridación⁶⁶, glocalización⁶⁷, indigenización⁶⁸ – ellos concuerdan en que los actores locales no son receptores pasivos de la cultura global, sino que por el contrario activamente manipulan, reformulan y modifican las corrientes culturales globales para sus propios fines. Con respecto a las TICs y al desarrollo en Guatemala, la adaptación cultural maya amplía la cultura maya hacia el ciberespacio y los formatos multimedia aprovechándose de herramientas tecnológicas para la movilización de su identidad étnica. Esta adaptación ocurre simultáneamente con otros procesos, tales como cambio cultural y resistencia cultural, como será discutido en detalle en el Capítulo 3.

Appadurai argumenta que la imaginación individual y colectiva tiene un nuevo rol en un mundo globalizado, reforzando el poder y el potencial de los actores locales para trascender barreras históricas para concebir y construir alternativas a la globalización comercial liderada por corporaciones. Argumentando que la imaginación se ha convertido en un hecho social, escribe,

⁶² Appadurai, 2001, p. 4.

⁶³ Ibid. p. 18.

⁶⁴ McChesney, Robert. *Rich Media, Poor Democracy: Communication Politics in Dubious Times* (Medios de Comunicación Ricos, Democracia Pobre: Políticas de Comunicación en Tiempos Dudosos). 1998, pp. 181-182.

⁶⁵ Un primer ejemplo de este trabajo "How to read Donald Duck" (Para Leer al Pato Donald) por Ariel Dorfman y Armand Mattelart, 1971.

⁶⁶ Canclini, Nestor García. *Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad*. 2001.

⁶⁷ Robertson, Roland. "Glocalization: Time-Space and Homogeneity-Heterogeneity." *Global Modernities*. ("Glocalización: Tiempo-Espacio y Homogeneidad-Heterogeneidad." *Modernidades Globales*.) Eds. Mike Featherstone, Scott Lash y Roland Robertson. 1995.

⁶⁸ Appadurai, 1990, pp. 5-6.

La imaginación ya no es un asunto de genio individual, escapismo de la vida ordinaria, o solo una dimensión de estética. Es una facultad que informa la vida diaria de gente ordinaria en maneras miríadas: le permite a las personas considerar la emigración, resistir la violencia del Estado, buscar la restauración social y diseñar nuevas formas de asociación y colaboraciones cívicas, a menudo al otro lado de las fronteras nacionales.⁶⁹

Esta globalización alterna es conducida por la imaginación y la organización de un número creciente de actores locales que ganan acceso a los recursos y estrategias de la revolución de la información, ya sea a través de la migración, la expansión de nuevas tecnologías de comunicación o de redes transnacionales. Estos activistas operan a través de instituciones tradicionales existentes o a través de una amplia variedad de ONGs y “dependen de estrategias, visiones y horizontes para la globalización en nombre de los pobres que puede ser caracterizado como ‘globalización’ o, puesto en una forma un poco diferente, como ‘globalización desde abajo’...la cual lucha por una posición democrática y autónoma con respecto a las varias formas por las cuales el poder global busca extender su dominio.”⁷⁰ Appadurai ubica una fuente potencial de transformación en la creación de la sociedad civil internacional basado en esta globalización de base.

La conclusión principal que hay que sacar de esta discusión es que no existe globalización singular, homogénea. Más bien, procesos globales múltiples operan simultáneamente, no solamente transformando como las corporaciones multinacionales hacen negocios sino que también creando nuevos espacios para activismo global y movimientos sociales transnacionales. Este reconocimiento de que las ideologías distintas y aún opuestas motivan los llamados de globalización para la evaluación cuidadosa de la suposición implícita de que la globalización conduce al desarrollo, como el concepto de desarrollo en si mismo es definido de acuerdo a metas ideológicas.

Las Naciones Unidas establecieron una agenda de desarrollo con la institución de las Metas de Desarrollo del Milenio⁷¹ (MDGs), un proyecto de largo alcance para la erradicación de la pobreza a través de aumentos incrementales en ingresos cuantitativos, estadísticas de salud y educación, tales como mortalidad infantil, alfabetización, esperanza de vida y la línea de pobreza. De acuerdo a un estudio del país realizado por el Banco Mundial en el año 2004, “dado a los índices de crecimiento proyectados, no parece probable que Guatemala cumpla con la mayoría de las metas más ambiciosas para salud y educación establecidas por los MDGs internacionales.”⁷² Sin embargo este mismo estudio del Banco Mundial considera que la prioridad de acción número uno debería ser la promoción del crecimiento económico a través de “mantener la estabilidad macroeconómica...y crear un clima que conduzca a la inversión privada.”⁷³

Las comunidades indígenas locales promueven un amplio rango de otras metas que constituyen desarrollo desde su perspectiva: autonomía política y cultural, acceso a tierras y compensaciones por la violencia y el desplazamiento de la guerra civil. Aunque estos dos grupos de metas no son necesariamente mutuamente exclusivas, las políticas implementadas son muy frecuentemente decididas por quienes están en posiciones de poder nacional o internacional sin tomar en consideración las necesidades locales y el aporte comunitario. La visión simplística de que el acceso al Internet cierra la

⁶⁹ Appadurai, 2001, p. 6.

⁷⁰ Ibid. p. 3.

⁷¹ Un resumen de la actuación de Guatemala para lograr las Metas de Desarrollo del Milenio está publicado en español en el sitio web del PNUD: <<http://www.pnudguatemala.org/documentos/pdfs/milenio/PROBRE-1.PDF>>.

⁷² Banco Mundial, 2004, p. 5.

⁷³ Ibid. p. 14.

brecha digital tipifica una noción de desarrollo que falla al tratar problemas del sistema de falta de educación, pobreza y racismo.

La investigación y el análisis aquí presentados reconocen una noción de desarrollo que proviene de la globalización de base que está ocurriendo en las comunidades rurales mayas de Guatemala y que desafía la globalización liderada por corporaciones. Las experiencias de jóvenes activistas culturales mayas que aprovechan las TICs generan discursos alternativos que integran prácticas culturales mayas en su entendimiento de desarrollo liderado por la comunidad basado en adaptabilidad cultural, respeto intercultural y estrategias modernas para movilizar recursos. Esta producción de nuevas expresiones de la cultura maya a través de los medios de comunicación masiva modernos juegan un papel fundamental en el fortalecimiento y la reelaboración de la identidad maya. Al mismo tiempo, en tanto que las comunidades mayas van progresando y desarrollándose, su consumo de medios de comunicación extranjeros y productos para el consumo también aumenta. Las elecciones que las personas tomen acerca de cuales productos consumir jugarán un papel determinante en el futuro de cómo se desarrollan sus comunidades. Por supuesto, la cultura nunca puede ser reducida a puro consumo, pero los productos de los medios de comunicación masiva dan forma a las percepciones y valores de sus audiencias y contribuyen a la formación de la identidad. En el caso de algunas áreas rurales de Huehuetenango, en donde los únicos canales de televisión disponibles son Mexicanos, la falta de elección entre diferentes opciones de medios de comunicación – algunos culturalmente pertinentes, otros no – puede resultar en una reordenación de prioridades culturales, en tanto los medios y la influencia ideológica extranjera toman precedencia sobre los valores históricos locales.

Los medios de comunicación masiva culturalmente pertinentes, ya sea a través de la radio, televisión, medios impresos o en formato de multimedia e Internet, generan un refuerzo positivo de los valores culturales a través de las celebraciones de la práctica maya y la participación activa de diversos sectores de la población: incluyendo a la generación de ancianos a través de la participación de guías espirituales y parteras, anima a los jóvenes a crear canciones, obras y música; y desarrollar las capacidades de los grupos de todas las edades y géneros para aprovechar las nuevas y cada vez más baratas tecnologías para la reproducción en masa en formatos digitales. Tomando en cuenta que estos productos están compitiendo en un “mediascape” global asimétrico contra Hollywood y Disney, los esfuerzos exitosos de estos medios dependerán al menos en parte en crear productos de alta calidad y culturalmente apropiados que realmente despierten un interés en las masas de consumidores mayas. El mejor producto en el mercado hoy en día es el software educativo Jun E, producido por Enlace Quiché, el cual ganó un premio en la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información en el año 2003. Según el informe del proyecto Enlace “Gracias al software Jun E, estos jóvenes estudiantes vieron escenas que les eran familiares en la pantalla de la computadora, escucharon a la computadora hablar en su idioma materno y leyeron texto en su idioma también. Cuando les explicaron el uso de las computadoras a los estudiantes se hizo completamente en el idioma maya. Esto captura la verdadera esencia del modelo de CETEBI (Centro de Tecnología Educativa Bilingüe Intercultural) y el proceso de reforma educativa de Guatemala.”⁷⁴

En tanto numerosas organizaciones mayas ya están produciendo tales productos híbridos⁷⁵, su

⁷⁴ Enlace Quiché. “Informe Final: Utilizando las TICs para apoyar la educación bilingüe intercultural.” 2004, p. 18.

⁷⁵ Aunque esta tesis describe los esfuerzos de algunos de estos proyectos, particularmente los que publican en Internet, otros proyectos incluyen: *Cholsamaj* y *Nawal Wuj*, quienes imprimen libros sobre temas de interés Maya y producen juegos de computadora interactivos en idiomas Mayas y materiales de diseño gráfico, <<http://www.cholsamaj.org.gt>>; el periódico Maya *Rutzijol*, producido por el Centro Maya *Saqb'e* en Chimaltenango; la nueva aventura de la ALMG en la producción de televisión y su publicación continua de revistas y materiales de

principal desafío es desarrollar empresas de medios de comunicación y proyectos culturales financieramente sostenibles. Aunque esta tesis se enfoca en los esfuerzos nacientes para aprovechar el Internet para producir nuevas expresiones culturales, las publicaciones en línea es solamente uno (y, al menos por ahora, uno de los menos accesibles) de los muchos formatos que los activistas mayas utilizan para promover una noción holística y culturalmente relevante de desarrollo en comunidades rurales.

Sección 1.5 Antecedentes etnográficos de la investigación

Durante diez meses de trabajo de campo en el año 2004, tuve el privilegio de laborar en varios ambientes que me proporcionaron diferentes ideas sobre temas de desarrollo rural. Durante gran parte del tiempo, viví en Quetzaltenango y trabajé con FUPEDS, Fundación de Periodismo para el Desarrollo, una ONG educativa enfocada en comunicación y periodismo social. Colaboré en dos programas principales de FUPEDS: un título de periodismo a nivel universitario para estudiantes indígenas con becas de las áreas rurales y Poder-Local.com y una red de sitios web para los municipios.

Aproximadamente veinticinco alumnos estudiaron en FUPEDS durante el año 2003 y trabajé principalmente con los siete estudiantes de segundo año. Muchos de estos estudiantes apenas se acababan de mudar de áreas rurales para vivir en Xela y por primera vez estaban aprendiendo a aprovechar las TICs en sus vidas personales y académicas. Sus perspectivas sobre el Internet y temas culturales, las cuales compartieron conmigo en extensas entrevistas, ayudaron a darle forma a los argumentos de esta investigación. Su práctica de interculturalidad y adaptación personifica una poderosa globalización de base. También conduje entrevistas con varios miembros del personal de FUPEDS.

Como parte de su instrucción, los estudiantes de FUPEDS también investigaron y escribieron los contenidos de la red de Internet Poder-Local.com, la cual consiste de sitios web para diecisiete municipios e incluye recursos para gobiernos municipales, tales como leyes nacionales relevantes. Además de proveer capacitación práctica para los estudiantes, Poder-Local.com "...trabaja por el fortalecimiento de la gestión municipal, por y para la descentralización, la participación ciudadana, la paz y la democracia en Guatemala."⁷⁶ Colaborar en este proyecto, el cual será discutido en más detalle en el Capítulo 4, me proporcionó un estudio en el cual enfocar mi investigación. Los ocho municipios de la Mancomunidad Huista son miembros de Poder-Local.com, así que también pasé algún tiempo en siete de estos pueblos en la parte rural noroeste de Huehuetenango para discutir el estado de la infraestructura local para las TICs y otros temas de desarrollo con residentes locales y oficiales de los gobiernos municipales. Esta investigación viaja, al lado de las perspectivas de estudiantes de áreas rurales viviendo en Xela, ilustra la relativa facilidad de movilidad desde áreas sin acceso a las TICs hacia las modernas conveniencias de Xela, pero refuerza como la brecha digital existe en múltiples niveles, e incluso existe entre pueblos (y gente de diferentes clases y etnias) en la misma región.

Una tercera oportunidad de aprendizaje sobre desarrollo de base a través de las TICs surgió a través de la experiencia de enseñar clases de computación en Cantel, un pequeño pueblo K'iche' a solamente 20 minutos de camino de Xela por bus. Durante dos meses viajé al trabajo en las tardes y trabajé como maestro voluntario en un centro de computación que iniciaba un proyecto de desarrollo social de la iglesia local presbiteriana. En Cantel trabajé con diecisiete estudiantes de edades de 8 hasta

audio dedicadas a promover los idiomas Mayas; el programa de radio *Mayab' Winaq* (discutido en Fischer, Edward. *Cultural Logics and Global Economics (Lógicas Culturales y Economías Globales)*. 2001, pp. 133-134); y un nuevo esfuerzo de la Federación Guatemalteca de Escuelas Radiofónicas para producir *Maya K'at*, un programa de noticias de radio bilingüe el cual iniciará transmisiones nacionales el 2 de septiembre del 2004.

⁷⁶ FUPEDS. "Poder-Local.com: Red Virtual de Municipalidades de Guatemala" 2003, p. 3.

42 años divididos en cuatro clases. Trabajábamos en cinco computadoras de medio uso con software mínimo y aprendíamos lo esencial de Windows y el procesador de palabras; los estudiantes adultos participaban en un cuestionario de computación sobre su experiencia y sus puntos de vista.

Un último grupo de expertos en TICs trabajando en proyectos locales de tecnología me dieron una idea de sus experiencias en un número de regiones diferentes del país. Estos proyectos incluyen Enlace Quiché en Santa Cruz del Quiché, Proyecto Bibliotecas Guatemala (PROBIGUA) establecido en Antigua, mayacom.org en Sololá, la cooperativa *Qo Aq'anán Jnux Te Kman Txun* de Todos Santos Cuchumatán, AGEXPRONT y el proyecto Centros Electrónicos de Negocios y empresarios indígenas en San Pedro la Laguna, Sololá y Jacaltenango, Huehuetenango. En total, llevé a cabo treinta y seis entrevistas formales, divididas en tres categorías generales: estudiantes utilizando la TIC en sus vidas académicas, promotores de las TICs (ya sea empleados de ONGs o propietarios de centros de computación/miembros de comité) y empleados municipales. La tabla 1 muestra el desglose de este grupo de acuerdo a la edad, género y etnia.⁷⁷

Tabla 1: Desglose demográfico de entrevistas

Entrevistados	Total	Masculino	Femenino	18-30	30-45	Más de 45	Maya	Ladino
Estudiantes	14	12	2	12	1	0	14	0
Promotores de TIC	11	9	3	4	6	1	8	3
Empleados Municipales	11	10	1	2	5	4	6	5

Fuente: Entrevistas de Campo

Este desglose revela que el típico entrevistado es joven, hombre e indígena. Mientras que esto no refleja tendencias demográficas en general en Guatemala, sí representa exactamente la extensión de oportunidades para acceso a TIC a través de categorías demográficas. Las mujeres y los ancianos son los sectores de la población con menos probabilidades de tener la oportunidad, los ingresos y los niveles educativos necesarios para el consumo de las tecnologías basadas en computación. Así que los jóvenes y los hombres están sobre representados en esta muestra de entrevistas, así como están sobre representados en términos de quien realmente tiene acceso a estas tecnologías.

Sección 1.6 Resumen del resto del documento

Los capítulos restantes hacen surgir una serie de preguntas para analizar más a profundidad los intentos actuales de los activistas mayas por utilizar las TICs en nombre de sus comunidades y de sus proyectos políticos y culturales. El Capítulo 2 pregunta ¿Por qué es importante que los mayas obtengan acceso a las TICs? ¿Qué beneficios puede traer a sus comunidades? ¿Qué nuevos desafíos y dificultades presentan el uso de las TICs? El capítulo 3 se enfoca en las dimensiones culturales de la globalización y continúa la discusión sobre la centralidad de la cultura para el desarrollo liderado por la comunidad. Las preguntas expuestas incluyen: ¿Cómo la globalización desafía la preservación de la cultura local tradicional? ¿Cómo se resiste el maya y adapta su cultura a las circunstancias modernas? El capítulo final describe varios proyectos actuales de TIC para identificar que intentos están actualmente en proceso para poner las TICs al servicio de las comunidades indígenas. Las interrogantes importantes a

⁷⁷ Para información demográfica más detallada sobre los entrevistados, por favor vea el Apéndice.

realizarse incluyen ¿Qué estrategias de desarrollo están resultando del uso de las TICs? ¿Qué iniciativas actuales de TIC están promoviendo desarrollo en áreas rurales? Y ¿Hasta qué punto estas estrategias desafían y transforman el orden existente, o lo reproducen?

Capítulo 2: Ventajas y Desventajas del uso de las TICs para Promover el Desarrollo

Este capítulo analiza el rango de respuestas a la pregunta fundamental de esta investigación: ¿Por qué es importante que las comunidades rurales indígenas aprovechen las TICs? Después de discutir los beneficios del uso de la TIC, analiza las barreras que evitan el acceso y los desafíos que surgen del uso mismo.

2.1 ¿Por qué muchos mayas creen que es fundamental aprovechar las TICs?

El tema común que surgió a lo largo de las entrevistas con estudiantes mayas, activistas y líderes comunitarios es que muchos de los que han empezado a utilizar las computadoras y el Internet ven el potencial de estas herramientas para mejorar y transformar las vidas de la gente indígena. Este potencial para desarrollo acelerado en áreas rurales proviene de la creencia muy difundida de que la habilidad para usar una computadora es una destreza de trabajo fundamental y necesaria para obtener empleo en el mercado competitivo y que aprender a usar una computadora lleva a mejorar la eficiencia en el trabajo. Sin embargo, debe hacerse una distinción importante entre acceso a computadoras y acceso al Internet. Las computadoras por sí mismas son vistas generalmente como una herramienta necesaria para trabajo y aprendizaje con solamente beneficios positivos para el usuario individual y las TICs basadas en computadoras son vistas como herramientas para alcanzar metas culturales y políticas, personales o comunitarias. Pero el Internet no debería ser visto simplemente como una herramienta de valor neutral, ya que es un medio para acceder información y no solamente una máquina. Al discutir los beneficios y desafíos del uso de TIC, unir computadoras e Internet resulta en confusión, ya que muchos de los impactos negativos potenciales de utilizar el Internet no resultan del uso diario de la computadora para procesar palabras, administrar datos, imprimir, escanear, etc. Esta dicotomía refleja la naturaleza dual de las TICs como instrumentos prácticos que requieren capacitación para dominarlos y como sistemas modernos basados en una ideología de progreso a través de tecnología avanzada que inevitablemente ejerce influencias culturales sutiles en todos los usuarios.

A menudo, los estudiantes indígenas de áreas rurales no tienen acceso a las computadoras a menos que viajen para estudiar en una escuela de educación media regional, como la Escuela Normal Regional del Occidente, localizada en Santa Lucía Utatlán, Sololá, la cual tiene acceso a Internet por satélite, o estudien en academias de computación las cuales se están abriendo en muchos pueblos rurales como resultado de iniciativas privadas y empresas apoyadas por ONGs, tal como la organización española Intervida y USAID. A pesar de que existen becas y programas de estudio de computadoras accesibles en algunas áreas, la falta de estas academias y la falta de equipo de computación en la mayoría de escuelas secundarias en muchos pueblos rurales y aldeas impiden el aprendizaje de estas habilidades.

Las perspectivas individuales sobre el uso de las TICs dependen en gran parte en las circunstancias únicas e individuales que caracterizan diferencias entre la población maya. Por ejemplo, un joven que vive en Jacaltenango puede trabajar en uno de los tres centros de Internet de alta velocidad a un costo de Q10 la hora. En la comunidad adyacente, San Miguel Acatán, no hay centros de computación.

La iniciativa por parte de la iglesia presbiteriana primitiva en Cantel, Quetzaltenango, es un esfuerzo para llenar la necesidad existente de conocimiento de computación para jóvenes. Cantel es un pueblo históricamente maya-Kiché al sureste de la ciudad de Quetzaltenango (popularmente referido por su nombre indígena, Xela). Comparado a muchos pueblos indígenas en el occidente de Guatemala, Cantel se beneficia de su cercanía a Xela y muchos estudiantes y trabajadores de Cantel viajan ida y vuelta diariamente las cinco millas. La carretera se cruza un valle desde Xela hasta la aldea la Fábrica, de

donde salen carros y buses a otras aldeas o usted puede caminar quince minutos al centro de la ciudad, la cual está en una cresta con vista al valle y a la fábrica textil que emplea a muchos en el área.

A pesar de la proximidad de recursos de computación en Xela, hasta el 2003 no existía ningún centro de computación en el centro de Cantel, aunque hay uno operando en la aldea la Estancia, al otro lado de la carretera. La iglesia local presbiteriana, en coordinación con CESSMAQ el Centro Evangélico de Servicio y Socorro Maya Quiche, recibió seis computadoras donadas y dos impresoras láser de los Estados Unidos y decidieron iniciar un centro de computación el cual cobraba cuotas mínimas por enseñar a niños y adultos. A pesar de la falta de software (las máquinas donadas llegaron únicamente con versiones en inglés instaladas de Windows '95 o '98), las clases comenzaron en junio del 2003. Aunque este fue un comienzo modesto, el comité de la iglesia nombró el centro de acuerdo con su visión de promover el desarrollo comunitario a través del uso de las TICs: Centro de Computación para el Desarrollo Social, Iglesia Presbiteriana Primitiva, Cantel.

Con la coordinación de CESSMAQ, trabajé como maestro voluntario para la primera ronda de clases en el centro, durante aproximadamente dos meses. La mayoría de los diecisiete estudiantes (catorce hombres y muchachos, tres muchachas, comprendidos entre las edades de ocho a cuarenta y dos años) nunca habían trabajado en una computadora antes. A pesar de las limitaciones del centro, la mayoría de los estudiantes creían por lo menos que estaban aprendiendo destrezas que eran fundamentalmente necesarias para el desarrollo personal y visionaban diferentes formas en que el centro de computación beneficiaría a la comunidad y al país en conjunto.

2.1.1 Para formar una fuerza de trabajo indígena mejor capacitada y más eficiente

La razón principal que los estudiantes y los organizadores en el centro de Cantel dieron para explicar su interés en aprender a utilizar la computadora fue para ampliar sus prospectos de trabajo. Este grupo consistía de seis estudiantes hombres (los otros once eran niños y adolescentes, incluyendo a tres muchachas) y los tres miembros activos del comité organizador, incluyendo a dos hombres y una mujer. Solamente los estudiantes más jóvenes en el grupo habían tenido experiencia previa con computadoras y solamente dos se habían graduado del nivel secundario. Trabajaban en una variedad de profesiones, zapatería, instalación de televisión por cable, maestro o sastre y como grupo concordaban en que las destrezas de computación les darían más oportunidades de trabajo.

Uno de los miembros del comité de la iglesia que supervisa las operaciones del centro describió cuan necesarias son las destrezas de computación para los jóvenes de Cantel, haciendo una comparación entre la falta de destrezas de computación y el analfabetismo:

“En cualquier trabajo que llegan a solicitar, siempre últimamente preguntan si uno puede manejar computadora y si no puede, simplemente le dice ahora que no tiene trabajo...El que no sabe de computación, actualmente es que es un analfabeto, imagínese, el que no sabe de computación es analfabeto.”⁷⁸

De acuerdo a un estudiante “En que todo trabajo que uno desempeña es necesario el conocimiento del manejo de las computadoras y todos los programas que la integran.”⁷⁹ Su compañero de clase estuvo de acuerdo, “Yo sé que hoy día para encontrar empleo necesito saber manejar esta máquina.”⁸⁰

⁷⁸ Entrevista con Florentine Ordoñez Chun, edad 43, 22 de julio, 2003.

⁷⁹ Entrevista con estudiante en el Centro de Computación de Cantel, 25 de julio, 2003.

⁸⁰ Entrevista con estudiante en el Centro de Computación de Cantel, 25 de julio, 2003.

Aunque la falta de instalaciones de computación en muchos pueblos rurales impide que muchos jóvenes aprendan a utilizar una computadora durante sus años de estudio, todavía deben competir con jóvenes de áreas urbanas por trabajos y por oportunidades.

Rigoberto Zamora Charuc de PROBIGUA, resalta los diferentes impactos de las computadoras como herramientas de trabajo y estudio y la computadora como un medio de información:

“Si hablamos solamente sobre el uso de la computadora, la ventaja, el hecho de que los jóvenes tengan la oportunidad de usar una maquina, de saber como funciona una maquina, como usarla, eso ya es una ventaja enorme en el sentido de que esos jóvenes podrán continuar sus estudios y podrán hacerse buenos estudiantes, la mayoría de jóvenes se inclinan por la tecnología, quieren bachillerato en computación, perito en computación, técnico en computación, etc.”⁸¹

2.1.2 Para tener información actualizada acerca del mundo

Otra respuesta común de los estudiantes no solamente en Cantel sino que también en FUPEDES es que el acceso a las TICs provee un recurso inmediato para los eventos mundiales. Mucha gente en las áreas rurales tiene muy poco acceso a la información de afuera de su área local. Por ejemplo, el periódico más circulado en el país es el tabloide diario Nuestro Diario. La distribución promedia diariamente 230,000 y consiste casi exclusivamente de fotografías sensacionalistas: muertes repugnantes, modelos de pasarela, traga fuegos y fútbol.⁸²

Como proyecto final para el título de periodismo, FUPEDES condujo una investigación sobre el uso de los medios de comunicación por autoridades municipales en la Mancomunidad Huista. Descubrieron que “La región de la Mancomunidad Huista ha sido un sector excluido por los grandes medios de comunicación del país, debido a que la información ha sido centralizada en las áreas urbanas.”⁸³ El informe continúa:

“En otras palabras, debe haber una buena comunicación, en la que las comunidades sean actores activos y no pasivos en la resolución de sus necesidades. Los resultados del Estudio sobre la comunicación en la Mancomunidad Huista refleja la realidad de la comunicación en esta región. El sistema sigue siendo tradicional y vincula a líderes comunitarios y autoridades. La presencia de los medios de comunicación del país es precaria y el acceso a ellos se hace difícil. En algunos municipios se cuenta con medios locales especialmente radioemisoras, pero no le sacan el provecho necesario aún no encuentran el significado de la transparencia y el papel que representa la comunicación social en una sociedad verdaderamente democrática.”⁸⁴

Así muchos estudiantes y promotores de tecnología informática ven el potencial para acceso directo a noticias acerca de eventos mundiales a través del Internet, información que no está disponible en bibliotecas locales o a través de los medios de comunicación nacionales. Un estudiante en Cantel respondió que

⁸¹ Entrevista con director de PROBIGUA Rigoberto Zamora Charuc, 20 de noviembre, 2003.

⁸² Berganza, Gustavo. Los Medios de Comunicación y la sociedad guatemalteca a través de sus discursos. 2002, p. 65. Otros datos de circulación promedio para periódicos diarios incluyen: Siglo Veintiuno, 21,043; Al Día, 34, 986; Prensa Libre, 116, 079; El Quetzalteco (tres veces a la semana) 7,500; elPeriódico, 26, 646.

⁸³ FUPEDES. Estudio sobre la comunicación pública de la Mancomunidad Huista. Mayo 2004, p. 3.

⁸⁴ *Ibid.* p.3.

“Necesitaba estar informado de todo lo que ocurría alrededor del mundo a través del Internet...Pues las ventajas que habrían es que estaríamos informándonos de lo que acontece a nivel mundial porque el Internet es una ventana que nos permite ver e informarnos de lo que sucede en otros lugares.”⁸⁵

Un activista comunitario en Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango, instaló un centro de computación para que más jóvenes en su pueblo pudieran tener acceso al Internet.

“Para mi las ventajas, si hablamos de estudios, es como una enciclopedia que es grandísima y toda la investigación, el conocimiento, lo que ha pasado, lo que se puede imaginar, mañana pasado, allá está la información. Hasta incluso como se han desarrollado otros países, hay información allí de como se han desarrollado los otros países y nosotros como pueblos podemos tomar esos ejemplos para nosotros poder desarrollarnos. Esas son las grandes ventajas que tiene Internet.”⁸⁶

Este derecho a la información está codificado en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, la cual declara que “Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.”⁸⁷

El proyecto de FUPEDDES Poder-Local.com tiene como intención tratar la violación histórica y actual de este derecho:

(El proyecto) “Pretende entregar a las municipales un instrumento que podría resolver muchos de los problemas que sufren actualmente los alcaldes relacionados con la carencia de información... (con el objetivo de) promover medios de comunicación locales y regionales, bajo la premisa de lograr la descentralización del país, que permita a la comunidades el ejercicio del derecho a la información.”⁸⁸

2.1.3 Para demostrar que lo maya y la modernidad coexisten

Estas primeras dos motivaciones responden a la educación práctica y a las necesidades de información que darán más oportunidades a los jóvenes en las comunidades rurales. Otra motivación común responde en cambio a una realidad ideológica: históricamente, la gente indígena no ha tenido acceso a tecnología moderna y el fracaso al aprovechar los recursos de TIC solamente repetiría el patrón de exclusión que caracteriza a la sociedad Guatemalteca.

Eulalia Camposeco, una maya-Popti' y una de los directores de FUPEDDES, argumenta de manera convincente, “Yo pienso que es fundamental, como pueblos, es importante, en mi opinión, no seguirnos quedando al margen del acceso a la tecnología, porque de lo contrario, nos estamos perdiendo de alguna manera, digamos, valiosa información que pasa alrededor del mundo.”⁸⁹

Un miembro del comité en Cantel está de acuerdo en que el maya debe utilizar destrezas de la TIC para tener acceso a trabajos que históricamente solo han estado al alcance de los ladinos. El expresó

⁸⁵ Entrevista con estudiante en el Centro de Computación de Cantel, 25 de julio, 2003.

⁸⁶ Entrevista con el activista comunitario Rosendo Pablo Ramírez, edad 29, 16 de octubre, 2003.

⁸⁷ <<http://www.un.org/overview/rights.html>>.

⁸⁸ FUPEDDES, 2003, p. 4.

⁸⁹ Entrevista con directora de FUPEDDES Eulalia Camposeco, edad 38, 30 de mayo, 2003.

que

“Una de las ventajas es que al aprender, como personas mayas que somos en nuestra cultura, llegamos a tener oportunidades a desempeñar otros tipos de trabajos, por ejemplo en oficinas, tal vez en alguna institución, entonces ya no es como antes que solo, disculpe tal vez la expresión, pero tal vez solo el ladino tenía oportunidad a eso.”⁹⁰

Un estudiante de FUPEDDES coincidió con este comentario:

“Nosotros no solo nos quedamos en lo antiguo, sino que nosotros también vamos a la par de la tecnología pero sin perder nuestra línea, nuestra cultura, verdad, ir al lado de eso, al lado de tecnología porque también somos humanos, necesitamos de eso...si es importante estar en esto porque si nosotros no vamos a eso, nosotros nos quedaríamos mas atrasados en cuanto al desarrollo, la comunicación y la tecnología.”⁹¹

Estas perspectivas desafían directamente la idea social históricamente racista que equipara a la cultura indígena con un estilo de vida pre-moderno y también reserva el trabajo tecnológico para ladinos. La antropóloga Diane Nelson analiza un anuncio de una página completa del periódico pagado a través de la Secretaría de la Presidencia en respuesta a la movilización indígena alrededor de las celebraciones quintocentenarias de 1992. El texto del anuncio se lee de la siguiente manera “Un Solo Pueblo, 12 de Octubre” Nelson escribe

Rodeando la frase hay fotografías de miembros de una cofradía indígena en su vestimenta tradicional, un campesino indígena sosteniendo un azadón y ladinos con alta tecnología – trabajando con teléfonos y computadoras, reiterando así, la relación ‘natural’ de los ladinos con la modernidad y de los mayas con la tradición.”⁹²

2.1.4 Para dar a conocer la cultura maya

La sección 2.1.2 ilustra cuan importante puede ser el Internet al proveer acceso a información global; este punto demuestra que la gente indígena no solamente ve el Internet como un medio para recibir información, sino que también hace posible la presentación de la cultura indígena en el Internet como un medio para las comunidades indígenas de transmitir información también.

Este es uno de los propósitos principales del proyecto de FUPEDDES Poder-Local.com, como lo describió uno de los estudiantes de periodismo que trabaja en el proyecto:

“Para nosotros también es importante que demos a conocer lo que son nuestras culturas, así como el proyecto que estamos realizando ahora, que estamos dando a conocer lo que son los municipios de aquí de Guatemala y no solo los de nosotros, donde yo vivo digamos, sino estamos dando a conocer otros municipios también, dando a conocer lo que son los trajes, las culturas, la tradiciones.”⁹³

⁹⁰ Entrevista con Florentin Ordoñez Chun, edad 43, 22 de julio, 2003.

⁹¹ Entrevista con estudiante de FUPEDDES de Cantel, edad 24, 7 de julio, 2003.

⁹² Nelson, Diane M. *Finger in the Wound: Body Politics in Quincentennial Guatemala* (El Dedo en la Herida: Body Políticas en la Guatemala Quintocentenario) 1999, p. 13.

⁹³ Entrevista con estudiante de FUPEDDES de Totonicapán, edad 19, 3 de julio, 2003.

En julio del 2003, durante el festival anual de San Antonio Huista, un pueblo ladino en la región Huista de Huehuetenango, el alcalde Bernardo Jiménez reconoció y agradeció a los dos estudiantes de periodismo de FUPEDDES que cubrieron el festival para el sitio web del pueblo, alojado en Poder-Local.com. El anunció orgullosamente a la gente de San Antonio

“El mundo entero puede conocer ahora las necesidades de San Antonio Huista, la cultura toneca, que es lo que tenemos, que está escondido aquí en este rincón del mundo...Es un gran logro que hoy pueden conocer al nivel del mundo, nos llena de orgullo, a todos nosotros, porque todos somos San Antonio y nuestro pueblo merece todo.”⁹⁴

Otro estudiante, que tuvo la oportunidad de participar en un curso de diseño de páginas web patrocinado por USAID y mayacom.org ve el potencial del Internet para promover a su pueblo, Santa Lucía Utatlán:

“Bueno yo considero que (el Internet) trae siempre cosas positivas, desde mi punto de vista, por ejemplo cuando yo participé en un curso de Internet, me di cuenta que hay varias comunidades que no conocen mi municipio, u otros municipios, o muchas personas no conocen mi comunidad. Y entonces con la ayuda de ese curso logramos hacer varias páginas del municipio de Santa Lucía con las organizaciones que existen, entonces actualmente creo que sí me beneficie bastante. Y además ayuda a la comunidad, porque pueden surgir proyectos más interesantes que beneficien a las personas y en si a la comunidad en general. Entonces considero que es una herramienta bastante importante que viene a beneficiar la cultura de mi comunidad.”⁹⁵

La presentación en línea de las culturas indígenas locales (o incluso de la cultura ladina local, como en el caso de San Antonio) es más problemática de lo que estos comentarios afirman. La primera dificultad resulta de la suposición de que el Internet automáticamente provee una audiencia masiva, cuando solamente el hecho de desarrollar un sitio web no garantiza que alguna vez alguien visitará la página. Desarrollar un sitio web que sea un espacio verdaderamente útil de consumo de medios requiere una actualización de información frecuente, promoción de las páginas en las comunidades potenciales de usuarios, e interactividad para apoyar el intercambio de información a través del sitio. En comunidades indígenas, las TICs deben tomar en cuenta el contexto local y poner un énfasis apropiado en los idiomas locales y el contenido culturalmente pertinente.

Un segundo problema, que es de representación, surge al momento de la creación de las páginas. Así como los medios de comunicación masivos nacionales, en particular las cadenas de televisión, excluyen a la gente indígena en la producción de medios sobre sus propias comunidades, así también la creación de sitios web frecuentemente es llevada a cabo por ladinos, quienes tienen más probabilidades de tener las suficientes destrezas técnicas para desarrollar las páginas.

El liderazgo de FUPEDDES, partiendo de su experiencia pasada al publicar *El Regional*, un periódico semanal multilingüe (Español, Popti', K'iche' y Mam) dedicado a la región noroeste de Guatemala, reconoció la falta de periodistas indígenas calificados. Este reconocimiento llevó al establecimiento del actual programa de becas y la estrategia de enviar a estos estudiantes indígenas de periodismo a áreas rurales para desarrollar el contenido y las historias del sitio web de Poder-Local.com.

⁹⁴ Discurso del alcalde Bernardo Jiménez en una reunión del pueblo en San Antonio Huista, 12 de junio, 2003.

⁹⁵ Entrevista con estudiante de Santa Lucía Utatlán, 17 de octubre, 2003.

Sin embargo, el diseño de la página todavía lo hace personal ladino de FUPEDDES.

2.1.5 Para hacer contactos internacionales

Desde que los Acuerdos de Paz se firmaron en 1996, más de US\$2 billones han entrado al país en la forma de apoyo internacional.⁹⁶ Aunque mucho de este dinero ha ido al Estado de Guatemala, también apoya a una proliferación de ONGs y actores locales con contactos independientes a donantes internacionales. El uso estratégico de comunicaciones basadas en el Internet facilita este proceso al permitir el contacto directo entre las instituciones locales y los donantes internacionales, evitando la corrupción potencial del Estado.

Las metas de Poder-Local.com incluyen:

“Crear vínculos en la red que le permita a los alcaldes ponerse en contacto directo con las instituciones nacionales e internacionales que puedan apoyar sus esfuerzos de desarrollo en cada comunidad, consultar posibles soluciones y encontrar canales de consultoría y cooperación apropiadas.”⁹⁷

Alfredo Cardenas, el director de la Mancomunidad Huista, se dio cuenta rápidamente del potencial estratégico de la página web y de hacer contactos vía e-mail.

“Siempre le escribo alguien, yo le invito a conocer esta página, para que conozcan el plan estratégico, conozcan la Mancomunidad Huista, así se me ocurrió escribirle como a cuarenta organizaciones, alguien me va a contestar, dije yo...escribí a como cuarenta organizaciones, a Fundación Ford, a este Rockefeller, a todos los que encontré. Entonces yo les invito a que conozcan la Mancomunidad, yo sé que más de alguno nos va a conocer y nos puede ofrecer apoyo.”⁹⁸

Como será discutido más adelante en el Capítulo 4, el incremento en la habilidad de contactarse con donantes extranjeros no es la única estrategia global para el uso de la comunicación basada en Internet. El Internet también provee la posibilidad de promover el turismo, mercadear productos locales, comunicarse con gente indígena en otros países, acceder a convenciones internacionales de derechos humanos y mantenerse en contacto con familia y amigos inmigrantes en el extranjero.

2.2. ¿Cuáles son las barreras y desafíos existentes que dificultan el desarrollo basado en el uso de la TIC?

Mientras que la mayoría de personas mayas permanecen aisladas en diferentes grados de la Revolución de la Información debido a una confluencia de barreras económicas, educativas y geográficas un pequeño porcentaje de la población maya ya demuestra como las TICs pueden ser usadas creativamente para facilitar el activismo indígena. Diane Nelson popularizó el término “*Maya-hacker*” para describir el trabajo de activistas mayas de ONGs tecnológicamente capaces. Ella escribe “son precisamente estos intermediarios e intermediarias que han comenzado a adecuar las tecnologías de

⁹⁶ Este estimado me fue provisto durante una entrevista informal con Matthew Creelman, director de Inforpress Centroamericana, una publicación semanal (en inglés y español) de análisis político, social y económico de la región centroamericana.

⁹⁷ FUPEDDES, 2003, p. 5.

⁹⁸ Entrevista con el director de la Mancomunidad Huista Alfredo Cardenas, edad 50, 24 de octubre, 2003.

información y a utilizarlas con objetivos alternativos. Ellos están utilizando el alfabetismo, las desktop publishing, las teorías lingüísticas, la radio y las computadoras para promover la supervivencia cultural.”⁹⁹ Un número pequeño de organizaciones nacionales de un perfil relativamente alto entran en esta categoría, incluyendo el editorial *Cholsamaj* y su socio, la compañía de diseño gráfico *Nawal Wuj*, el grupo de investigación lingüística *Oxlajuuj Keej mayab’ Ajtz’iib’* (OKMA) y la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

Sin embargo, este análisis se enfoca no en las organizaciones bien establecidas que ya han triunfado en obtener acceso y aprovechar las TICs. Los estudiantes de FUPEDS y los de Cantel pertenecen a una segunda generación de maya-*hackers*, que se benefician de las mismas condiciones que hicieron posible el surgimiento de estas organizaciones incluyendo “el surgimiento de una masa crítica de personas educadas, cambios en organizaciones transnacionales que enfatizan cada vez más la economía de la información y los cambios tecnológicos que han vuelto cada vez más disponible el hardware y software pertinente.”¹⁰⁰

Las diferentes formas en las que muchos jóvenes indígenas superan las barreras de acceso a las TICs desafía las categorizaciones binarias utilizadas frecuentemente para explicar la brecha digital: ricos contra pobres, educados contra analfabetas, urbano contra rural y maya contra ladino. Analizando cada uno de estos ejes de exclusión se demuestra que no hay una barrera digital claramente definida que deba ser derribada de una vez por todas por los mayas. La brecha digital no existe solamente entre países y aún entre comunidades, ya que los factores que limitan el acceso – recursos financieros, educación y proximidad a centros urbanos – varían de municipio a municipio y aún de aldea a aldea dentro de la misma comunidad o de familia a familia dentro de la misma aldea. Así que los individuos y comunidades indígenas enfrentan diversas experiencias para sobrepasar las barreras de acceso en sus comunidades y a través de la movilidad a áreas en donde los recursos de la TIC ya existen.

Pero el acceso en si mismo no debería ser la meta final de los defensores de la TIC, debido a la naturaleza problemática de uso de la TIC en áreas rurales. Aunque obtener acceso presenta un desafío formidable, qué hacer con ese acceso una vez que existe crea un grupo completamente nuevo de barreras. Las siguientes secciones discuten las barreras al acceso y los problemas que resultan del acceso de las múltiples perspectivas parciales de los usuarios rurales, algunos de los cuales ya tienen acceso a las TICs y han sido testigos de estos problemas en sus comunidades.

2.2.1 Acceso diferencial: recursos económicos desiguales

La falta de recursos financieros da lugar a la barrera más prominente de acceso, comprar equipo de computación o pagar las cuotas de uso a los centros de Internet comunitarios. Aún en centros de computación rurales con apoyo internacional se cobra una cuota nominal por computadora y uso del Internet, la cual puede ser tan baja como Q8 por hora o tan alta como Q25.¹⁰¹ Estos costos y los costos estructurados por teléfonos celulares y otras tecnologías de comunicación, deben ser puestos en el contexto del ingreso per cápita promedio. El promedio total anual de ingresos para Guatemala es de Q5,578 (aproximadamente US\$700), pero este número se distorsiona hacia arriba debido a la

⁹⁹ Nelson, 1999, p. 253.

¹⁰⁰ Ibid. p. 255.

¹⁰¹ Durante el 2004, el aumento de la competencia entre proveedores de servicios de Internet DSL y de cable módem en las áreas urbanas ha resultado en precios de Internet extremadamente bajos. Por ejemplo, en Xela y Antigua los centros de Internet cobran desde Q2.50 por hora, o aproximadamente US\$0.30. En las áreas rurales, los costos son forzados por cuotas fijas para las conexiones satelitales de Internet, así que los precios han estado generalmente estables de Q10 a Q20 por hora.

concentración extrema de ingresos en el grupo de ingresos superiores. La siguiente tabla muestra el promedio de ingresos per capita desglosado según nivel de ingresos.

Tabla 2: Ingreso per cápita según nivel de ingresos

Quintil Ingresos	Ingresos per cápita promedio, quetzales	Ingresos per cápita promedio, US\$, 1US\$=Q8
Q1 Más alto 20%	15,500	1937.5
Q2	5,000	625
Q3	3,500	437.5
Q4	2,400	300
Q5 Más bajo 20%	1,500	187.5

Fuente: Banco Mundial 2004.

El informe del 2004 del Banco Mundial Pobreza en Guatemala determina que la línea de pobreza en Guatemala existe en Q4300 por hogar, justificando la afirmación de que más de la mitad de la población de Guatemala vive en pobreza crónica (también ver Tabla 2 arriba). El mismo informe también determinó la línea de extrema pobreza en Q1900 por hogar.¹⁰² En el 2004, el gobierno aumentó el salario mínimo diario en trabajo agrícola (16% de aumento) y no agrícola (21% de aumento). El salario mínimo diario ahora se mantiene en Q28.36 (aproximadamente US\$3.50) por trabajo agrícola y Q34.20 (aproximadamente US\$4.28) por trabajo no agrícola¹⁰³

Los estudiantes de FUPEDDES, a los cuales el acceso a las TICs como parte de su programa universitario les es facilitado por becas provistas por NORAD (Agencia Noruega de Cooperación para el Desarrollo), reconocen esto como un obstáculo fundamental que les impide a muchos de sus compañeros obtener acceso. Un estudiante comentó, “Una desventaja es que tal vez no todas las personas tienen acceso a computadoras, es porque se paga una cuota para aprender a manejarla.”¹⁰⁴ Otro estudiante añadió, “La computadora es muy importante, pero en mi caso actualmente creó pequeños problemas. Me gusta mucho investigar, pero a veces los recursos lo impiden, porque yo sé que hay muchas cosas que investigar, pero es el mismo recurso el que nos limita.”¹⁰⁵

Estheiman Amaya, uno de los directores de FUPEDDES, comentó de la perspectiva de los gobiernos municipales buscando invertir en tecnología:

“La barrera principal, fundamental, son unas limitaciones económicas que hay...las comunas son municipalidades realmente muy pobres y podría hablar de la municipalidad más grande de Occidente que es Quetzaltenango, es una municipalidad que está en quiebra. Aquí no hay plata para nada, entonces puede haber mucha voluntad para hacer cosas pero no hay dinero con que hacerlas y todo esto tiene implicaciones económicas, cada medida que se quiere hacer tiene

¹⁰² Banco Mundial, 2004, p. 30.

¹⁰³ Smith, Eduardo. Prensa Libre. “En firme nuevo salario mínimo.” 30 de julio, 2004.

¹⁰⁴ Entrevista con estudiante de Santa Lucía Utatlán, 17 de octubre, 2003.

¹⁰⁵ Entrevista con estudiante de FUPEDDES de Jacaltenango, 11 de julio, 2003.

implicación económica. Fundamentalmente, la principal barrera para mi es económica.”¹⁰⁶

Sin embargo, dentro de las comunidades indígenas existe un rango de posibilidades socioeconómicas que revela una población creciente de familias e individuos que gastan sus limitados recursos económicos en el uso de computadoras e Internet. Un empresario local de TIC en San Pedro la Laguna, Sololá, ha vendido más de setenta y cinco computadoras a sus vecinos desde que inició su negocio en el año 2003, ofreciendo un plan de instalación y asistencia técnica gratis.¹⁰⁷ En Jacaltenango, Huehuetenango, tres negocios de Internet pertenecientes a lugareños han abierto en los últimos dos años. El director de FUPEDDES, Camposeco, originalmente de Jacaltenango, comentó que aunque el acceso a la computadora y el Internet no está generalizado a través del sistema educativo, “Este recurso es mucho más accesible quizás para la gente que tenga un poco más de recursos para acceder a una computadora.”¹⁰⁸

La estratificación económica también refleja diferencias étnicas, aunque esto varía de pueblo a pueblo. Según Arnoldo Camposeco Montejo, un investigador maya-popti’, San Antonio Huista y Jacaltenango (el pueblo de Montejo) exhiben diferentes tendencias: en el mayormente ladino San Antonio Huista, los ladinos dominan a la clase económica media del pueblo; mientras que en Jacaltenango hay tanto popiti’ como ladinos entre los rangos de clase media. Camposeco escribe, “Los ladinos llegaron a dicho municipio nombrados como administradores públicos, así se establecieron o radicaron, aprovechándose de dicha posición y de la autoridad que ejercían se apropiaron de recursos que hoy en día son fuente de su riqueza.”¹⁰⁹ Sin embargo, la estratificación económica también afecta las relaciones entre personas indígenas de diferentes etnias, como en el caso de Jacaltenango, en donde algunas comunidades de mams y akatekos se han establecido. Según Camposeco Montejo, estos inmigrantes generalmente laboran en los trabajos peor pagados, como obreros por día o como trabajadores domésticos. El escribe, “(la pregunta étnica) ha generado cierta desigualdad social, inclusive entre la población indígena. Esto se da de los popiti’ hacia los mams o los akatekos.”¹¹⁰

Negociantes indígenas tratando de proveer servicios de Internet a su comunidad se dan cuenta de que los costos implicados requieren cobrar precios demasiado altos para los lugareños. Un activista comunitario maya-mam en Todos Santos Cuchumantán instaló un centro de Internet en el año 2003, pero no puede ofrecer las clases de computación que visionaba para niños debido a que el centro depende de los cargos por hora por el uso del Internet para cubrir los costos de operación, que provienen tanto de turistas como de lugareños. El comentó,

“Ahora pues no he dado tantas clases para niños porque no tengo suficientes maquinas y además hay un gasto que el Centro tiene que cubrir. Y por eso uno de mis objetivos es enseñar a los niños y es uno de los que no he cumplido aún porque no tengo como, no tengo el medio, los recursos para enseñar a los niños. Hasta incluso algunos niños o algunos padres tal vez tienen suficiente dinero para pagar los cursos, hay padres que tal vez no tienen y eso es lo que yo quisiera hacer, es tener un centro de computación absolutamente ya dedicado para los niños.”¹¹¹

¹⁰⁶ Entrevista con director de FUPEDDES Estheiman Amaya, edad 40, 24 de julio, 2003.

¹⁰⁷ Entrevista con Felipe Tuy Navichoc, edad 30, 15 de noviembre, 2003.

¹⁰⁸ Entrevista con directora de FUPEDDES Eulalia Camposeco, edad 38, 30 de mayo, 2003.

¹⁰⁹ Camposeco Montejo, Aroldo Gamaliel. Diferenciación étnica y estratificación social en la comunidad Popti’ 2001, p. 144.

¹¹⁰ Ibid. p. 147.

¹¹¹ Entrevista con activista comunitario Rosendo Pablo Ramírez, edad 29, 16 de octubre, 2003.

Esta paradoja resalta como las limitaciones financieras existen como una barrera para el acceso, aún después de que los servicios de Internet se han hecho disponibles en sus comunidades.

2.2.2. Acceso diferencial: limitaciones de infraestructura física y de comunicación

Después de la pobreza, la falta de infraestructura en muchas comunidades rurales surge la segunda barrera más prominente para el acceso a TIC, incluyendo infraestructura física como energía eléctrica confiable y carreteras así como también infraestructura de comunicación como líneas de teléfono terrestres. La Tabla 3 demuestra como estas dos barreras son más agudas en las áreas rurales. Aunque es difícil encontrar informes confiables que desglosen datos socioeconómicos y de comunicación por etnias, las proporciones más altas de pueblos mayas en áreas rurales generalmente indican que las comunidades indígenas tienen niveles más altos de pobreza y niveles más bajos de acceso a servicios de comunicación y transporte que los ladinos. Según el estudio del país de Guatemala llevado a cabo en el año 2004 por el Banco Mundial, “La pobreza es predominantemente rural y más alta entre los indígenas...hay un cinturón de pobreza significativo en las regiones del norte y el noroccidente.”¹¹²

Tabla 3: Estadísticas nacionales: pobreza y tecnología

Estadísticas Clave	Total	Urbana	Rural
Población (Julio del 2003 est.)	13,909,384	40%	60%
Pobreza (2004)	56.2%	27.4%	75%
Extrema pobreza (2004)	15.7%	2.8%	25%
Carreteras pavimentadas (2003)	39.8%	65.3%	28.3%
Electricidad (2004)	73%	95%	56%
Teléfonos públicos comunitarios (2004)	64%	89%	44%
Líneas de teléfono fijas (2004)	15%	31%	03%
Suscriptores de teléfono móvil	1,577,100 (2002), 10% (2004)	18%	03%
Usuarios de Internet	400,000 (2002)		
Densidad de Internet	333.42 por 10,000 habitantes (2002)		
Acceso a televisión por cable	70% (2003)		

Fuentes: Banco Mundial (2004, 2003) Prensa Libre

Sin embargo, estas no son limitantes absolutas, como está demostrado por el uso de Internet satelital en áreas rurales, el cual supera la falta de líneas telefónicas y la energía solar cuando la electricidad no está disponible.¹¹³

¹¹² Banco Mundial, 2004, p. 3.

¹¹³ La administradora de FUPEDS Anabella de León compartió la historia de su amiga María Esteban, de Playa Grande, Ixcán, una región remota al norte del Quiché en donde se han establecido numerosas comunidades de refugiados retornados. Anabella fue con María a Suecia en el año 2003, en donde María participó en el *World Children's Prize for the Rights of the Child* (Premio Mundial de los Niños por los Derechos del Niño) “Te pongo un

Las experiencias de los estudiantes de FUPEDS ilustran cuan variado es el acceso a infraestructura en la parte rural de Guatemala. Por ejemplo, los estudiantes de Cantel, debido a su proximidad disfrutaron de un acceso relativamente conveniente a los servicios de telecomunicación modernos disponibles en Xela, los cuales incluyen Internet de alta velocidad, a un precio promedio, accesible (por lo menos para algunos) de US\$0.50 por hora.

La distancia del centro municipal emerge como un segundo factor que determina el acceso a los servicios urbanos. Un estudiante de un cantón rural de Totonicapán describe como los servicios de computación están disponibles en el centro municipal, pero

“Mi comunidad es muy pequeña, no existe, o sea no hay ni un tipo de tecnología...Entonces esas aldeas están más desarrolladas y las personas más organizadas, allí hay centros de computación, programas de computación también de mecanografía, con las maquinas de escribir y también hay clases de Internet. Pero es solo en otras comunidades y si las personas desean ir a otras comunidades o al pueblo, o al centro, pues tienen que viajar. Propiamente de la comunidad no existe.”¹¹⁴

Un estudiante maya-chuj de San Mateo Ixtatán, Huehuetenango contó sobre las dificultades de comunicación en su pueblo, el cual hasta hace poco recibió servicios de telefonía. El no pudo optar por una oportunidad de estudio debido a la incapacidad de permanecer en contacto con la organización que se la otorgaría. Tampoco había computadoras disponibles en su pueblo, pero el viajaba a Barillas, varias horas por bus, para estudiar en un centro de computación allí.¹¹⁵

Las siguientes gráficas demuestran como se desarrolló la infraestructura en la región de Huista del noroeste de Huehuetenango. El rango de servicios disponibles ilustra como este proceso actual varía de pueblo a pueblo o aún dentro de la misma región rural de Guatemala.

ejemplo yo conocí a María Esteban este año. Vive en una comunidad con muy pocos recursos, con muy pocos accesos, el lugar más cercano donde hay una organización municipal y todo eso le queda como dos horas en bus. Yo conocí allá; en la oficina de la CPR, que es la organización que apoya el desarrollo...una computadora y los que saben utilizar Internet o los que tienen un correo electrónico, pueden usarla. Yo no creía que en la comunidad de María si pudiera haber, porque ellos ni siquiera tienen energía eléctrica. A través del apoyo de una organización lograron instalar paneles solares, entonces es una energía que no está constante,...por lo menos, unas horas por día, acceso a la energía a través de paneles solares y con esta energía corren las computadoras y accesan al Internet...en la comunidad en el Ixcán, son q'anjob'ales, pero aparecieron en este lado justamente por andar huyendo del conflicto, porque su origen creo que es el norte de Huehuetenango. Entonces ella si consiguió acceso al Internet, entonces en el tiempo que estuvimos juntos, logramos abrirle una dirección de correo electrónico y comunicarse con todo sus amigos que tiene alrededor del mundo, porque es la única forma, porque tampoco hay una oficina de correo cerca, tampoco puede escribir una carta y mandarla. Entonces mire, el Internet es increíble, ella me decía 'No puedo creer que me puedo comunicar ahorita con mi amigo en Vietnam'." Entrevista con Anabella de Leon, edad 30, 25 de julio, 2003.

¹¹⁴ Entrevista con estudiante de FUPEDS de Totonicapán, edad 19, 3 de julio, 2003.

¹¹⁵ Algunos programas de educación superior están aprovechando las posibilidades del aprendizaje a distancia para los estudiantes rurales. FUPEDS, por ejemplo, también ofrece su título de nivel universitario de periodismo para el desarrollo a través de un programa de aprendizaje a distancia dirigido a periodistas rurales. Los estudiantes envían sus tareas semanales vía correo electrónico y visitan Xela una vez al mes para talleres y discusiones.

Tabla 4: Electricidad en la Mancomunidad Huista

Municipio	Fecha aprox. de instalación inicial de energía eléctrica	Cobertura actual
San Miguel Acatán	1985	70%
Santa Ana Huista	1980	No hay estimado
San Antonio Huista	1970	80%
Concepción Huista	1975	90%
Jacaltenango	1980	No hay estimado
Todos Santos Cuchumatán	1975	90%
La Democracia	1980	95%

Fuente: Oficinas municipales

Como lo demuestra la tabla 4, aunque estos municipios están en la esquina extrema al noroeste de Huehuetenango, la electricidad comenzó a servir los centros municipales hace más de dos décadas. La electricidad llegó a las aldeas rurales mucho después, sin embargo, algunas aldeas en cada municipio permanecen sin energía eléctrica. Incluso en los lugares donde existe este servicio, no es confiable, con apagones y una corriente inestable que puede dañar computadoras y otras máquinas.

Cardenas, el administrador de la Mancomunidad, preguntó si yo había experimentado un apagón durante una de mis visitas: “No se si tuviste la suerte, la buena o mala suerte, de vivir un apagón por acá, pero acá constantemente se va la luz, se va constantemente la energía y eso no solo acá pero a nivel de todos los municipios.”¹¹⁶ Otras descripciones comunes para el servicio de energía eléctrica fueron “pésimo” o “inestable”. Para evitar daño permanente debido a apagones repentinos o sobrecargas se requiere del uso de reguladores de voltaje o UPS - fuente de energía ininterrumpida. Un UPS puede costar entre US\$50 y \$100 y cada computadora (o impresora, fotocopiadora, etc.) requiere uno.

El centro de computación en Cantel experimentó los mismos problemas con energía eléctrica inestable, a pesar de su proximidad al centro urbano de Xela y la presencia de dos proveedores de energía eléctrica que cubren el área: el de servicio público y DEOCSA, una compañía privada. Inicialmente, las computadoras no tenían protección de voltaje y una de las seis máquinas falló en las primeras semanas de clases. Las clases terminaban puntualmente a las 6 pm; ya que las personas en sus hogares empezaban a encender las luces de sus casas, las luces en el centro se atenuarían y las computadoras se apagarían, resultando potencialmente en un disco duro dañado. Frecuentemente, aún el hecho de utilizar una de las impresoras láser también causaba que las máquinas se apagarán.

¹¹⁶ Entrevista con el director de la Mancomunidad Huista Alfredo Cardenas, edad 50, 24 de octubre, 2003.

Tabla 5: Comunicación en la Mancomunidad Huista

Municipio	Líneas telefónicas terrestres de Telgua	Teléfonos Celulares	Teléfonos satelitales comunitarios
San Miguel Acatán	No	No	Si
Santa Ana Huista	2004	No	Si
San Antonio Huista	2000	2004, Comcel	No
Concepción Huista	No	No	1999, pero ya no funcionan
Jacaltenango	2002	No	En aldeas
Todos Santos Cuchumatán	2002		Si
La Democracia	2004	2003, PCS	Si

Fuente: Oficinas municipales

La Tabla 5 ilustra la distribución dispereja del servicio telefónico en la región de Huista. A finales del año 2003, cuatro de siete oficinas municipales encuestadas esperaban la instalación de una línea terrestre de Telgua en sus oficinas. La compañía nacional de teléfonos, Telgua, fue privatizada en 1998, pero el gobierno continúa siendo el dueño de Guatel, el cual supervisa la red pública de teléfonos en el área rural y las instalaciones de líneas terrestres en el área rural. Según el Banco Mundial, “el número de teléfonos rurales públicos aumentó un 80% desde los Acuerdos de Paz,”¹¹⁷ indicando que Guatel está haciendo mejoras en el servicio telefónico rural. Evidencia anecdótica de los residentes de la región de Huista revela que los solicitantes de una línea de teléfono en casa todavía deben esperar largos períodos para que el servicio sea conectado y la gente también se queja de que cuando Telgua finalmente conecta el servicio en un pueblo, restricciones técnicas limitan el número de líneas telefónicas. Continúa existiendo una demanda no atendida considerable. Las líneas terrestres hacen posible conexiones de Internet a través del servicio ISP gratis provisto por Telgua, aunque las conexiones dial-up son lentas y propensas a desconectarse. El precio puede ser prohibitivo para usuarios con bajos ingresos, ya que la llamada es equivalente a los cargos aplicados por llamar a un teléfono celular, 50 centavos de quetzal el minuto, o US\$1 por dieciséis minutos de conexión al Internet.

La densidad de telefonía total aumentó casi quintuplicandose durante el período de 1997 al 2001; la mayor parte de este crecimiento es debido al aumento dramático en propiedad de teléfonos celulares. Según el Banco Mundial:

“Aunque el quintil más rico (el 20% con el nivel de ingresos más alto) tiene la mitad de las nuevas suscripciones a celulares (como teléfonos secundarios), hay evidencia que los teléfonos celulares están teniendo un impacto social más amplio. En las áreas rurales, los teléfonos celulares son tan comunes como las líneas fijas y dos tercios representan teléfonos primarios para hogares que no tienen servicio de líneas fijas. Además, hay considerable evidencia anecdotal de que los teléfonos celulares se están utilizando para proveer un servicio público de “teléfono pagado” para las comunidades rurales.”¹¹⁸

¹¹⁷ Banco Mundial, 2004, p. 138.

¹¹⁸ Banco Mundial, 2004, p. 138.

Sin embargo, el bien público resultante del aumento en telefonía celular no debería ser exagerado. El gobierno nacional no regula este sector; la mayoría de compañías ofrecen el servicio a través de tarjetas pre-pagadas que requieren de una inversión de capital significativa, regularmente más de Q400 (US\$50.) El propietario de un teléfono celular debe entonces comprar tarjetas a la tarifa de un minuto por un quetzal. Más aún, la topografía montañosa impide redes de servicio amplias; por ejemplo, la construcción de una torre en el centro municipal de Todos Santos Cuchumatán no provee servicio para residentes del municipio vecino Concepción Huista. Además, los teléfonos de una red no funcionan con la torre de otra red, resultando en áreas de cobertura muy desiguales en las áreas rurales. Este problema es particularmente agudo en Huehuetenango; muchos estudiantes de FUPEDES llevan teléfonos celulares que funcionan en Xela pero que dejan de funcionar una vez que salen de la ciudad de Huehuetenango y van al altiplano montañoso y las tierras bajas cerca de la frontera Mexicana.

Tabla 6: Televisión por cable y el Internet en la Mancomunidad Huista

Municipio	Televisión por cable	Computadoras en oficinas municipales	Centros de Internet
San Miguel Acatán	1997	2002	No
Santa Ana Huista	2003	2000	No
San Antonio Huista	1998	2002	2003 (1 centro)
Concepción Huista	No	No	No
Jacaltenango	2000	Sí	2002 (3 centros)
Todos Santos Cuchumatán	2004	1999	2003 (1 centro)
La Democracia	2003	2002	2002 (2 centros)

Fuente: Oficinas municipales

Probablemente no hay un medio que haya tenido un impacto más grande en la última década en comunidades rurales indígenas que la televisión por cable. Según el Ministerio de Comunicaciones, Infraestructura y Vivienda más de 300 compañías de cable proveen servicio en Guatemala y por lo menos sesenta y nueve de éstas son estaciones piratas.¹¹⁹ El servicio de cable está disponible al 70% de la población y el 76% de la población rural, aunque el número actual de suscriptores es mucho más bajo, ya que muchos no pueden pagar las cuotas mensuales por el servicio de cable.¹²⁰ Es mucho más probable que el cable en las áreas rurales presente programación local que las redes televisivas, las cuales están bajo el monopolio del magnate mexicano de los medios de comunicación Angel Gonzáles. En este sentido, el cable está acreditado por democratizar la televisión nacional¹²¹ y proveer más opciones para noticias locales y nacionales en vez de la programación de México o los Estados Unidos. La falta de ingresos disponibles en áreas rurales para gastar en programación de televisión provee la barrera principal para la penetración del cable, aunque las redes de cable piratas y cooperativas han disminuido estos precios. El Internet por cable está disponible solamente en la Ciudad de Guatemala y algunas otras áreas urbanas. Es una solución poco práctica en las áreas rurales porque requiere líneas de cable

¹¹⁹ Prensa Libre. "Persiguen piratería de canales de cable." 31 de marzo, 2004.

¹²⁰ Prensa Libre. "Televisión, 65% prefiere el cable." 9 de febrero, 2003.

¹²¹ Prensa Libre. "Televisión por cable irrumpe en el área rural." 19 de agosto, 2001.

digitales de alta calidad y un cable módem para cada usuario.

En los últimos años las oficinas municipales integraron computadoras en su trabajo con aumentos correspondientes en productividad y velocidad de servicio al hacer documentos para solicitantes. Aún cuando las computadoras son vistas como un beneficio, el alcalde de San Miguel Acatán señaló que son difíciles y costosas de mantener, ya que ellos tienen que llevar su equipo a Huehuetenango para servicio. La presencia de centros de Internet en estos pueblos rurales demuestra que las TICs pueden penetrar estas comunidades a pesar de la infraestructura y otras barreras. Todos estos centros dependen de conexiones de Internet satelitales. San Antonio y Jacaltenango tienen centros que son negocios privados dirigidos por personas del pueblo. En Todos Santos, el centro de Internet es manejado por una cooperativa local que también maneja la estación de radio local comunitaria. Intervida, una ONG española, financia y apoya dos centros en La Democracia.

2.2.3. Acceso diferencial: falta de oportunidades educativas

Otra barrera que evita que muchos tengan acceso a las TICs o que aprovechen el acceso que existe es la falta de oportunidades educativas que proveen la base necesaria de destrezas para el uso de la TIC. Más prominentes son los altos niveles de analfabetismo en las áreas rurales, un problema más agudo entre mujeres y personas mayores, dos demográficos para los cuales el acceso es más problemático. Aún cuando la proporción nacional de alfabetizados es de 88% para hombres y 76% para mujeres, las disparidades existen de acuerdo a etnia (indígena 70%, no indígena 89%) y ubicación (rural 74%, urbana 93%).¹²²

Mientras los altos niveles de analfabetismo en áreas rurales permanecen como una barrera para el acceso, estrategias a nivel comunitario para la diseminación de la información pueden superar esta barrera, si los usuarios capacitados desarrollan medios accesibles, por ejemplo, programación de radio comunitaria basada en información obtenida vía Internet. Un estudiante de una aldea rural de Santa Cruz del Quiché reconoce esta posibilidad:

“Bueno una de las ventajas del Internet es que nosotros, o sea en la comunidad, los que sabemos un poco ya para manejar el Internet, adquirir tal vez información de otros países para darlos a conocer en la misma comunidad. Porque existe un aislamiento de información en estas comunidades, por lo tanto ellos a veces se enteran de lo que sucede en otros países pero está totalmente distorsionada la información que reciben, hasta a veces puede ser mentira. Entonces ya el Internet lo podemos utilizar como un medio que nos proporcione información verídica.”¹²³

Pero el problema de recursos educativos insuficientes en una comunidad tiene consecuencias aún para aquellos que si obtienen acceso a las computadoras y el Internet. Primero, debido a la falta de profesionales capacitados en TIC en la mayoría de comunidades rurales, la mayor parte de gente obtiene acceso sin haber recibido capacitación acerca de la mejor forma de aprovechar las herramientas de información y comunicación que el Internet provee. Las academias y laboratorios de computación en las escuelas no están lo suficientemente difundidos para tratar adecuadamente esta necesidad. El vendedor de computadoras Tz’utujil en San Pedro la Laguna ve esta barrera secundaria entre sus consumidores:

¹²² Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Metas del Milenio: Informe de Avance de Guatemala. Informe de las Naciones Unidas, Octubre 7, 2003.

<<http://www.pnudguatemala.org/documentos/pdfs/milenio/PROBRE~1.PDF>>.

¹²³ Entrevista con estudiante de FUPEDS de Santa Cruz del Quiché, edad 22, 11 de julio, 2003.

“Hay mucha gente que tiene computadora en su casa pero solo les sirve para escribir y ya. Y de allí no hay más. Es muy corto. No quieren ir más allá. Solo usan Word, usan Excel y ya, dicen que ‘ya manejo una computadora,’ pero eso no es todo de una computadora...Es útil, tal vez en un 5%, pero el 95% está tirado, entonces no ven los beneficios.”¹²⁴

Segundo, muchos grupos de jóvenes requieren orientación acerca de lo que existe en el Internet que es potencialmente perjudicial para la comunidad de usuarios, incluyendo pero no limitado a, pornografía, comportamiento antisocial, o información que reproduce estereotipos discriminatorios acerca de mujeres y hasta las mismas personas indígenas. Aunque muchos ven esta orientación moral como la responsabilidad principal de la familia, también reconocen que la mayoría de padres indígenas no tienen los conocimientos y el entendimiento del Internet suficientes para desafiar su supuesta autoridad.

Como un resultado de esta falta de orientación, la mayoría de jóvenes descubren por su propia cuenta como aprovechar las valiosas posibilidades de información y comunicación del Internet. La directora de FUPEDS Eulalia Camposeco expuso,

“Yo pienso que de alguna manera que no exista esa orientación en las escuelas, creo que por ejemplo si las escuelas tuvieran este servicio creo que sería mucho más fácil...Realmente, creo que obviamente hay mucha responsabilidad de los padres, verdad, sin embargo, uno no puede esperar, obviamente, los padres de estas generaciones jóvenes en su mayoría no tienen el conocimiento, digamos, del uso adecuado de la tecnología...No se puede esperar ni del maestro, ni de la familia, ni de los padres, entonces yo creo los jóvenes prácticamente están improvisando esto.”¹²⁵

2.2.4 Acceso diferencial: conflicto intergeneracional

La conectividad que si existe en las áreas rurales está disponible desproporcionadamente para los jóvenes, en parte debido a que es más probable que ellos aprovechen los centros de computación y en parte porque los niveles más altos de educación hacen el uso de la computadora más fácil para los jóvenes. Rigoberto Zamora de PROBIGUA ve este desarrollo como positivo y trabaja con jóvenes para desarrollar las destrezas de computación necesarias para ampliar sus probabilidades educativas y de trabajo: “Eso ya es una ventaja enorme en el sentido de que esos jóvenes podrán continuar sus estudios y podrán hacerse buenos estudiantes, la mayoría de jóvenes se inclinan por la tecnología...”¹²⁶ Sin embargo, este desarrollo tiene desventajas también, ya que muchos jóvenes ven el Internet (y la tecnología en general) como una fuente de autoridad que minimiza la autoridad tradicional de los ancianos locales, quienes tienen poco contacto con información electrónica.

Un estudiante de Cantel analiza esta disparidad:

“Básicamente si nos enfocamos en el Internet yo creo que la influencia no es demasiada porque muchas veces también el Internet no llega a toda la comunidad, solo llega a los estudiantes, a los funcionarios públicos, a los universitarios y cosas o sea, les llega esta información a personas que son profesionales...si le llega al hijo también como que le va cambiando la ideología y pues

¹²⁴ Entrevista con Felipe Navichoc, edad 30, 15 de noviembre, 2003.

¹²⁵ Entrevista con directora de FUPEDS Eulalia Camposeco, edad 38, 30 de mayo, 2003.

¹²⁶ Entrevista con director de PROBIGUA Rigoberto Zamora Charuc, 20 de noviembre, 2003.

hemos visto casos de que, pues, el padre de familia le dice al hijo 'eso no debe hacer,' 'eso no se tiene que hacer,' pero el hijo le responde y le dice que eso es cosa del pasado. Es porque la ideología que el maneja lo tiene como que mucho más avanzado podríamos decir en el nivel tecnológico, porque como también los medios masivos y todo la gran gama de información que viene del extranjero, quiera o no, eso viene a provocar un cambio a la ideología entre los jóvenes, entre las señoritas, es allí donde más creo que se da."¹²⁷

Los efectos de inmigración agravan el problema, en ambos casos el de padres emigrantes incapaces de supervisar de cerca de sus hijos y en el caso de inmigrantes jóvenes que regresan a sus comunidades después de vivir en los Estados Unidos. Un estudiante de Jacaltenango habla de la primera situación:

"Entonces de allí también surge otro problema, los padres se van, los hijos se quedan crecen y nadie los orienta...empiezan a aprender, empiezan a agarrar nuevos vicios, pero no se enfocan en aprender algo productivo, por ejemplo en educación, a leer o hacer algo creativo, que demuestre su capacidad, no, al contrario es aprender y hacer lo que vi en la televisión y todo de estos estilos, eso es un problema que a veces muy difícil combatirlo y que se está viendo ahora."¹²⁸

La secretaria ladina de la municipalidad de Todos Santos, hablando por la generación más antigua, señala los cambios culturales negativos entre los jóvenes del pueblo:

"Porque ahora ya vemos la juventud, ya que son mal vestidos con las gorras así, los pantalones rotos y todos desbaratados, disculpe que hablé así, pero ya las ideas de la juventud...porque ya van a otros lugares, pero los que vienen de otros países, ya vienen que fumando marihuana, drogándose, dejándose crecer el pelo, que usando arete, que en fin un montón de cosas. Y no es de acá, pues."¹²⁹

Estos comentarios sugieren que las divisiones comunitarias resultan de la influencia de los medios de comunicación masiva internacionales (incluyendo el Internet para un segmento pequeño de la población con acceso) y la experiencia de migración, creando tensiones entre los tradicionalistas comunitarios y los jóvenes cuyo comportamiento es formado por influencias extranjeras.

2.2.5 Fácil disponibilidad de contenido inapropiado que da un valor más alto a otras culturas sobre la cultura local

Los jóvenes mayas con acceso a las TICs improvisan su camino a través del Internet, aprendiendo como encontrar información útil, mientras reconocen que el Internet contiene información irrelevante o hasta perjudicial para el desarrollo personal y cultural. Sin orientación y capacitación, los individuos a menudo tienen que decidir por ellos mismos lo que es útil y apropiado y lo que es potencialmente dañino.

Un estudiante de San Mateo comentó que

¹²⁷ Entrevista con estudiante de FUPEDS de Cantel, edad 24, 7 de julio, 2003.

¹²⁸ Entrevista con estudiante de FUPEDS de Jacaltenango, edad 25, 11 de julio, 2003.

¹²⁹ Entrevista con Manuel Lopez, edad 52, 16 de octubre, 2003.

“Allí en Internet podemos ver muchas cosas entonces ya allí depende de Uds. O si es que tomas lo positivo o negativo depende de la actuación que va a ser de Ud. Según hemos comentado con otros compañeros que el Internet casi viene siendo como el dinero. Con el dinero puedes comprar cosas malas, o puedes comprar cosas buenas. Así está entonces porque allí puedes ver muchas cosas malas en la vida, en cuanto a como hacer una bomba, pues considero de que eso es malo y también allí puedes encontrar de cómo rezar por ejemplo. Bueno, para mi eso es lo positivo.”¹³⁰

Un estudiante de Jacaltenango coincidió en que los jóvenes tienen una responsabilidad por el uso de las TICs,

“Hay que recomendarles bastante a los jóvenes, que usen bien la tecnología; que lo usen para su formación como seres humanos, para poder compartir con los demás y no lo usen para poder buscar satisfacciones, para poder buscar alguna violencia o para poder destruir a otros seres humanos que existen y que tienen el mismo derecho que nosotros.”¹³¹

El siguiente comentario, de un estudiante de Totonicapán, discute que el centro tiene influencia negativa en muchas personas indígenas debido a las influencias culturales extranjeras:

“En cambio ya si por decir de que nosotros nos traiga algo de beneficio (el Internet), de que nos ayude a pensar, de que nos ayude a valorar nuestra, no creo yo que nos ayude en este sentido el Internet. Entonces puede que éste sea una desventaja, porque nosotros los indígenas muchas veces no quieren valorar lo que, no queremos valorar lo que es nuestra cultura porque nos están enseñando otras cosas.”¹³²

Estos comentarios demuestran que estos estudiantes indígenas están conscientes de las dificultades asociadas con el uso del Internet y que ellos utilizan una estrategia de improvisación para determinar que contenidos son apropiados y cuales pueden tener consecuencias negativas para su identidad cultural. El capítulo 3 examina este tema en detalle.

¹³⁰ Entrevista con estudiante de FUPEDS de San Mateo Ixtatán, edad 23, 7 de julio, 2003.

¹³¹ Entrevista con estudiante de FUPEDS de Jacaltenango, edad 26, 7 de julio, 2003.

¹³² Entrevista con estudiante de FUPEDS de Totonicapán, edad 19, 3 de julio, 2003.

Capítulo 3: Corrientes globales, cultura local

Los desequilibrios de poder, corrientes asimétricas e intercambios culturales que constituyen las relaciones entre lo global y lo local han generado numerosos marcos para analizar procesos de cambio cultural, resistencia cultural y adaptación cultural. Muchos de estos marcos finalmente minimizan la agencia individual y comunitaria en el mundo moderno debido a una idea equivocada acerca de los pueblos indígenas como de alguna forma aislados de los efectos previos de la globalización y entonces enfocan análisis en los impactos positivos y negativos de la cultura global y las corrientes de información en personas desprevenidas de la invasión de modernidad.¹³³

En cambio, cualquier discusión sobre los impactos de los medios de comunicación globales en la cultura local debe basarse en el proceso histórico de acceso desigual al poder que ha caracterizado las relaciones entre los mayas de Guatemala y el mundo *kaxlan*¹³⁴ desde principios del período colonial. Desde la invasión española, el maya se ha conectado cada vez más a los procesos globales ya sea como conversos al catolicismo, a través de expropiaciones de tierra y trabajo forzado en las fincas de café y otras plantaciones agrícolas de exportación, como trabajadores en la construcción de los centros urbanos de Quetzaltenango y la ciudad de Guatemala, o a través del consumo de cantidades crecientes de productos de corporaciones transnacionales. Agregue a estas interconexiones históricas el reciente desplazamiento interno hacia las áreas urbanas como un resultado de la guerra civil, emigración a los Estados Unidos en busca de oportunidades de trabajo y la emergente clase urbana maya profesional y el resultado es que se vuelve imposible separar analíticamente lo global de lo local o imaginar a las comunidades indígenas como previamente intactas de las diversas influencias culturales y económicas de la globalización. El sociólogo Mike Featherstone escribe que “lo que parece claro es que no es útil considerar lo global y lo local como dicotomías separadas en espacio o tiempo; parecería que el proceso de globalización y localización están indisolublemente unidos en la fase actual.”¹³⁵

Así que este análisis tiene como una de sus metas “fundamentalmente romper modelos de

¹³³ Thomas Friedman, el popular columnista de Asuntos Exteriores para el New York Times, es un buen ejemplo de un comentarista sobre globalización que enfatiza una narrativa de homogenización y desenfatisa las maneras complejas en que las comunidades locales están manifestando la agencia global y local. Su libro *The Lexus and the Olive Tree (El Lexus y el Arbol de Oliva)* (1999) compara la modernidad del Lexus y lo tradicional del árbol de oliva: “Es probable que la amenaza más grande hoy en día para su árbol de oliva venga del Lexus – de todas las fuerzas del mercado y tecnologías anónimas, transnacionales, homogenizantes y estandarizadoras que conforman el sistema económico globalizante de hoy. Hay algunas cosas acerca de este sistema que pueden hacer al Lexus tan fortísimo que puede invadir e inundar a todos los árboles de oliva a la vista – y esto puede producir una verdadera repercusión negativa. Pero hay algunas otras cosas acerca de este sistema que fortalecen hasta la comunidad política más pequeña y débil para en realidad utilizar las nuevas tecnologías para preservar sus árboles de oliva, su cultura y su identidad. Viajando por el mundo en años recientes, he estado fascinado al ver esta lucha, juego de fuerza, acto de equilibrio, entre el Lexus y el árbol de oliva.” (29) A pesar del reconocimiento de Friedman de este problema histórico, el mantiene que “Culturalmente hablando, la globalización es en gran parte, aunque no completamente, la difusión de la Americanización – desde Big Macs hasta iMacs y Mickey Mouse – en una escala global.” (8) Esta tesis explora la dimensión de globalización que Friedman menciona tiende a marginar; el activismo cultural Maya a través de las TICs demuestra que las comunidades locales aprovechan las herramientas y las estrategias globales para promover su supervivencia cultural y por consiguiente la heterogeneidad global.

¹³⁴ *Kaxlan* es utilizado en varios idiomas Mayas para decir extranjero, o no indígena. En K'iche', por ejemplo, comida se dice *wa* y pan se dice *kaxla'n wa*.

¹³⁵ Featherstone, Mike. “Localism, Globalism and Cultural Identity.” *Identities: Race, Class, Gender, and Nationality*. (“Localismo, Globalismo e Identidad Cultural.” *Identidades: Raza, Cláse, Género y Nacionalidad*.) Martin, Linda y Mendieta, Eduardo, eds. p. 343.

impacto y abrir el camino para habilitar más entendimientos políticos”¹³⁶ fundamentándose en los contextos históricos y específicos que determinan la multiplicidad de las realidades sociales indígenas contemporáneas, las cuales no son meramente el producto o efecto de las corrientes globales, pero constituyen activamente esas corrientes. Los jóvenes mayas instruidos en el uso de computadoras, la fuente primordial de visión en la que se basa este análisis, no funcionan simplemente como vasos vacíos que reciben información cultural de fuentes transnacionales. Ni son esencial e invariablemente mayas que sin pensarlo reproducen las prácticas culturales auténticas de sus ancestros. En cambio, activa y selectivamente crean nuevas prácticas culturales a través del despliegue de identidades en múltiples capas, guiadas por la lógica y socialización de sus familias y comunidades mientras utilizan las herramientas y estrategias de la Era Informática.

Ellos entienden su cultura como un recurso y un fundamento para su resistencia a las influencias extranjeras del consumismo transnacional a pesar de sus crecientes identidades fluidas, las cuales requieren el dominio de múltiples repertorios culturales. Esta conciencia cultural saca provecho y responde a la apertura ofrecida por la estructura hegemónica – derechos indígenas – pero también surge como un resultado de la crisis de su entrada a la modernidad, la necesidad contradictoria de pertenecer a la gente culturalmente distinta a pesar de las negociaciones constantes y posicionamiento de interacciones con el otro lado. Los esfuerzos mayas por aprovechar las TICs para el desarrollo integral materializan esta individualización cultural; ellos moldean, dan forma y expresión al sentimiento colectivo que afirma el valor de su cultura para el futuro de su gente.

El movimiento de afirmación cultural maya no solamente enfrenta desafíos de las fuerzas globales de modernidad sino también de ellos mismos. Un desafío es la dificultad de incluir las diferentes necesidades y expresiones de las comunidades mayas – más de veinte diferentes etnias e idiomas¹³⁷, mujeres y niños, adultos y jóvenes, con algunas veces intereses divergentes sobre asuntos relacionados a clase, religión y conciencia étnica. El activismo Pan-Maya debe abarcar y animar diversos corrientes del pensamiento maya para fomentar la creatividad de la revitalización cultural; y la expansión de tecnología de bajo precio para la producción cultural y los medios de comunicación masiva deberían contribuir a la diversidad de la expresión cultural.

Un segundo desafío es el de autenticidad, resultado de las divisiones internas dentro de la demografía maya, ya que los trabajos profesionales están disponibles principalmente en las áreas urbanas y la élite educada debe emigrar aún cuando tratan de mantener conexiones con su pueblo natal. Hoy en día, el creciente acceso a las comunicaciones puede fortalecer estas conexiones, aún cuando estas permiten a las comunidades rurales creciente acceso a ideas globales y expandir su imaginación para posibles redes regionales, nacionales e internacionales. Mantener la autenticidad cultural a través de este proceso no implica la existencia de una cultura estática, rural, mecánicamente reproducida, sino que en cambio llama a la creación y recreación de la práctica cultural que encaja en la cambiante experiencia de la gente maya, utilizando elementos culturales como recursos para organizar comunidades y afirmar distinciones culturales.

Este capítulo entrelaza conceptos teóricos de los campos de antropología y estudios de globalización, con afirmaciones de los líderes intelectuales mayas y comentarios de los usuarios mayas de computadoras tratando con estas contradicciones en su diario vivir. La Sección 3.1 provee una narrativa

¹³⁶ Hart, Gillian. “Re-placing Power in Post-Apartheid South Africa.” *Disabling Globalization: Places of Power in post-Apartheid South Africa*. (“Re-colocando el Poder en la Sudáfrica Post-Apartheid.” *Desactivando la Globalización: Lugares de Poder en la Sudáfrica post-Apartheid*.) 2000, p. 52.

¹³⁷ Colop, Sam. “Violadores de la ley: Se reconoce el “idioma Chalhiteko”, sin contar con el dictamen técnico de la ALMG.” *Prensa Libre*. 28 de junio, 2003.

etnográfica de la naturaleza flexible de la identidad maya a través de la experiencia de la juventud de Cantel. La Sección 3.2 establece una base teórica para la discusión, mientras que la Sección 3.3 discute la importancia de preservar la cultura maya en el contexto de racismo y globalización. La Sección 3.4 examina actitudes hacia el cambio cultural y discute el debate académico y popular sobre cómo ocurren los cambios culturales. La Sección 3.5 analiza la resistencia cultural maya a través de la historia y discute el diálogo de autenticidad prominente entre los líderes intelectuales mayas. La Sección 3.6 discute el marco final para entender la intersección de cultura y corrientes globales, adaptación cultural. El resultado de estos procesos entrelazados y simultáneos son productos culturales híbridos y la apropiación cultural que vuelve a enfocar la atención de la naturaleza homogenizante de la globalización a las construcciones heterogéneas de la identidad indígena moderna.

3.1 Desafiando suposiciones teóricas de identidad

Un entendimiento complejo de la naturaleza de identidades flexible y manejada por el contexto es clave para los argumentos de este libro. Personalmente, esto se me hizo aparente cuando comencé a enseñar clases de computación en el pueblo maya-K'iche' de Cantel, al sur y muy cerca de Quetzaltenango. Habiendo estudiado K'iche' por dos meses, esperaba que trabajar en Cantel me daría una oportunidad de practicar, hablando con los estudiantes y animando su reflexión sobre la importancia del idioma para la identidad individual y comunitaria en el contexto de aprender a utilizar computadoras con el sistema operativo y el software en idioma inglés.

Mi estrategia era establecer un ambiente de clase trilingüe en el cual nos comunicaríamos entre sí en español, aprenderíamos vocabulario en inglés para manipular los programas y practicaríamos traduciendo términos relevantes en inglés y español al idioma K'iche' para demostrar la compatibilidad del idioma comunitario tradicional con la tecnología moderna.

Mis intenciones ingenuas para corregir los efectos de prestigio del idioma de la tecnología solamente en inglés rápidamente se encontraron con la realidad del cambio de idioma en Cantel. De mis diecisiete estudiantes, solamente dos, de las edades 36 y 42, hablaban K'iche' fluidamente. El resto, incluyendo un grupo de estudiantes en sus veintes y otro grupo de ocho a quince años, hablaban y entendían muy poco del idioma de sus padres y abuelos. Mi optimismo rápidamente se hundió en el descontento, ya que mi corto pero intensivo estudio de K'iche' conversacional me dio un vocabulario más amplio que el de la mayoría de mis estudiantes y mis preguntas de cómo pensar sobre traducir palabras de computación como "apagar" y "archivo" se contestaron con miradas perdidas.

Una vez que empecé a conocer a estos estudiantes me di cuenta que no podía hacer ninguna suposición sobre su identidad indígena basado en su monolingüismo – las muchachas usan traje, los muchachos trabajan en los campos de maíz de sus familias y todos ellos disfrutaban y tienen orgullo de su cultura K'iche' y sus manifestaciones locales de Cantel. Aunque expresaban más deseos de aprender y hablar inglés que K'iche' – a menudo gritaban "*goodbye, teacher!*" cuando salían de clase – no puedo concluir que su identidad como maya-Kiche's está de alguna forma incompleta sin tomar en cuenta las estructuras de poder debajo de nuestras interacciones las cuales atribuyen al inglés un estatus más alto que el K'iche' o hasta el español: las computadoras solamente en inglés donadas por patrocinadores internacionales como símbolos y herramientas de la tecnología moderna, mi propia presencia como profesor y hablante nativo del inglés y las historias numerosas de familia y amigos de Cantel que han emigrado a los Estados Unidos y aprendido inglés como una estrategia de supervivencia.

Así mi experiencia en el trabajo de campo me enseñó que las suposiciones superficiales equiparando idioma e identidad no son particularmente útiles a nivel del entendimiento del individuo, de su etnia y cultura. Como lo describió la escolar maya-K'iche' Irma Velásquez, la pequeña burguesía

K'iche' de Quetzaltenango ha adoptado una estrategia cultural de supervivencia que ha balanceado un decline en el uso de su idioma indígena sin una desaparición correspondiente de su identidad como K'iche'.¹³⁸ Esta compleja negociación es complicada solamente por la teoría antropológica que falla al tomar en cuenta simultáneamente múltiples identidades entrelazadas. Los niños precoces y talentosos de Cantel desafiaron directamente cualquier entendimiento fácil que traje a mi trabajo de campo acerca de la inseparabilidad de idioma y cultura.

3.2 ¿Qué es cultura? Una discusión teórica de cultura en el contexto de globalización

Históricamente, la antropología ha entendido la cultura a través de listas de rasgos, incluyendo idioma, vestuario, modelos de parentesco, sexualidad y rituales religiosos. Un enfoque estrecho en la práctica y reproducción de la cultura oculta los mecanismos para la continuidad cultural, los cuales ocurren a nivel de socialización individual y de grupo, dentro del contexto de desigualdades estructurales locales, nacionales y globales. El teórico social Pierre Bourdieu argumenta “es necesario abandonar todas las teorías que explícita o implícitamente tratan la costumbre como una reacción mecánica, directamente determinada por las condiciones antecedentes y completamente reducible al funcionamiento mecánico de asambleas pre-establecidas.”¹³⁹ Bourdieu propone una definición mínima de cultura partiendo de su idea del hábitus, “entendido como un sistema de disposiciones duraderas, intercambiables, que al integrar experiencias pasadas, funcionan a cada momento como una matriz de percepciones, apreciaciones y acciones que hacen posible el logro de tareas infinitamente diversas.”¹⁴⁰

La cultura debe entenderse no solo como los rasgos y prácticas que marcan al portador de la cultura, sino que también incluye la diversidad de condiciones, historias, valores y posiciones estructurales compartidas de una comunidad en particular a través del tiempo. Así que la práctica cultural no es completamente impredecible, sino que puede ser localizada dentro de este constante cambio de fronteras.

El punto de inicio teórico principal para describir como se establecen, mantienen y desafían las fronteras culturales, es el concepto de Benedict Anderson de la “comunidad imaginada.” Los autores del estudio de CIRMA del año 2003 “Las relaciones étnicas en Guatemala, 1944-2000” amplían el concepto de Anderson de la comunidad imaginada, el cual originalmente fue utilizado para explicar el levantamiento de identidades nacionalistas después del levantamiento del capitalismo impreso y los medios de comunicación masiva, para describir cuan moderno los mayas entienden su identidad:

“Los pueblos indígenas han mantenido cierto grado de identidad común en torno a la “ascendencia.” Como es evidentemente imposible para millones de indígenas – específicamente para quienes provienen de la tradición de las lenguas mayas – trazar su ascendencia común en

¹³⁸ Velasquez escribe “La pequeña burguesía k'ichee' tiene una lógica interna con la lucha para proteger y conservar su cultura k'ichee'. Al mismo tiempo, este sector negocia con la cultura ladina las influencias que ésta podría tener sobre su cultura k'ichee'...En la negociación cultural entre ladinos y k'ichee's el lenguaje oficial de Guatemala es el español, las escuelas funcionan en español, el sistema judicial funciona en español, etc. Los anteriores son solo algunos ejemplos de la desigual 'negociación cultural' que existe entre los ladinos y los k'ichee's. Por eso, si los k'ichee's de este sector no mandaran a sus hijos a las escuelas, donde la mayoría de estudiantes son niños ladinos y no dominaran el español tendrían consecuencias negativas para ellos...Por estas razones, los miembros de este sector k'ichee' han enviado a sus hijos a las escuelas y a las universidades ladinas y uno de los resultados es que un significativo sector de las generaciones jóvenes k'ichee's conocen poco de su idioma k'ichee'.” Velasquez, 2002, pp. 151, 153.

¹³⁹ Bourdieu, Pierre. “*Structures and the Habitus.*” (“Estructuras y el Hábitus.”) 1972, p. 73.

¹⁴⁰ Ibid. pp. 82-83.

forma de genealogías, sus orígenes son una realidad que existe en el nivel de la comunidad imaginada. Ciertas comunidades poseen en común mitos ancestrales, otras hablan lenguas que pertenecen a una misma familia lingüística maya y algunas afirman que han vivido en el territorio que actualmente ocupan desde tiempo inmemorial. Pero, más allá de estos fundamentos comunes, es probable que ningún indígena haya conocido personalmente ni siquiera al 1% de los millones de sus compatriotas indígenas. Los elementos de mayor fuerza que comparten estos grupos son su identificación prioritaria con otros indígenas y el mantenimiento de lazos de solidaridad con ciertas comunidades indígenas actuales.”¹⁴¹

Este concepto provee una base teórica para entender las identidades multicapas que caracterizan a muchos mayas, en particular la joven tropa de maya-*hackers* quienes negocian el terreno globalizado de las TICs. La socialización inicial para muchos niños indígenas en las áreas rurales a menudo ocurre en el idioma maya local y establece a la comunidad local como la referencia principal de identidad, tal como un municipio o una unidad política más pequeña como una aldea, caserío, cantón o paraje. Así que la primera comunidad imaginada experimentada surge debido a los nexos con un lugar geográfico y se fundamenta en las prácticas culturales compartidas de la comunidad local.

La educación primaria en idioma español, la única opción históricamente disponible para las comunidades indígenas, es frecuentemente el primer sitio de contacto y diferencia con maestros y compañeros ladinos, el idioma español y la nación de Guatemala a través del aprendizaje del himno nacional, símbolos y la versión ladina de historia nacional. El contacto con ladinos que viven en áreas rurales refuerza esta identidad indígena local, la cual la cultura nacional marca como diferente e inferior. Históricamente y actualmente, los ladinos ejercen poder en las áreas rurales fuera de proporción en sus números de propiedad de tierras, gobierno local y a través de trabajar como reclutadores de obreros para plantaciones en la costa sur y coyotes que pasan de contrabando a través de México a inmigrantes esperanzados. Estas interacciones sociales desiguales establecen la dicotomía fundamental que protege el racismo guatemalteco. Estas no son categorías raciales marcadas exclusivamente por diferencias genéticas o biológicas, sino mantenidas a través de relaciones sociales basadas en diferencia cultural. Con respecto a la expansión de las TICs en las áreas rurales, los ladinos históricamente han disfrutado de más acceso a la tecnología moderna, un hecho social comentado por un estudiante del área rural de San Mateo Ixtatán: “Ya en cuanto a las computadoras...algunas personas nada más son las que tienen computadoras, las que están estudiando o los maestros o directores de las escuelas únicamente. Pero así son personas de otra cultura, por ejemplo de los ladinos que le llaman, son los que tienen.”¹⁴²

Sin embargo, estas categorías raciales binarias simplifican las experiencias vividas de la gente indígena, ignorando las múltiples comunidades imaginadas que informan la identidad étnica. Mientras que el municipio de origen define la identidad primero, el grupo etno-lingüista define una segunda comunidad de identidad, que incluye otros municipios indígenas en donde el mismo idioma maya es hablado. Los lazos que unen a estas comunidades no solo abarcan un idioma común, sino que también incluyen otras prácticas culturales compartidas incluyendo el cultivo de la milpa para la subsistencia,¹⁴³ rituales religiosos y centros ceremoniales y la historia compartida de racismo y exclusión.

Como lo señala el extracto del libro de CIRMA arriba, otra comunidad imaginada une las experiencias de las veintidós etnias dentro de la categoría de maya, descrita como el movimiento Pan-

¹⁴¹ Adams, Richard and Santiago Bastos. *Las relaciones étnicas en Guatemala, 1944-2000*. 2003, p. 45.

¹⁴² Entrevista con estudiante de FUPEDS de San Miguel Ixtatán, edad 23, 7 de julio, 2003.

¹⁴³ El cultivo de milpa es el sistema tradicional de agricultura maya. Involucra sembrar maíz, frijoles y calabazas en la misma área de tierra y una quema periódica para volver a proveer los nutrientes del suelo.

Maya. Esta categoría de identidad, no necesariamente delimitada por fronteras nacionales, puede incluir al maya de Chiapas y Yucatán, México, así como también a los mayas que emigraron a los Estados Unidos y a otros países. Conferencias internacionales demuestran la existencia de tal unidad transnacional, tal como la Cuarta Reunión Lingüística y Cultural de los Pueblos Mayas de Guatemala, Mexico, Belize, Honduras y El Salvador, llevada a cabo en las oficinas centrales de la ALMG en la ciudad de Guatemala del 6 al 9 de agosto del 2003.

Las relaciones con otros actores sociales, estructuras locales, nacionales e internacionales, ideologías racistas y trayectorias individuales continuamente luchan y construyen estas categorías de identidad simultáneas y entrelazadas. Así cualquier persona indígena manipula estas identidades dependiendo del contexto de una situación específica. Hablando de un ejemplo hipotético de un estudiante indígena de Jacaltenango estudiando en la universidad pública nacional en la ciudad de Guatemala, el mismo estudiante podría identificarse como Jakalteko en su pueblo, como parte de la comunidad lingüística Popti' entre otros indígenas, como maya-Popti' para identificarse como relacionado a otros grupos étnicos mayas y puede aún ser identificado por otros como un ladino debido a su dominio del español y acceso a educación superior. Pasar, dependiendo de la situación, como un ladino (o mestizo) es otra posibilidad, ya que este tipo de paso racial (hecho posible por la naturaleza de racismo cultural, en lugar de biológico en Guatemala) puede ser utilizado estratégicamente y no necesariamente implica un cambio de cultura permanente. La ausencia general de diferencias fisiológicas obvias entre indígenas, mestizos y ladinos hace posible esta manipulación estratégica de categorías de identidad y demuestra como las categorías raciales provienen de las relaciones sociales y no de características físicas. La naturaleza simultánea y multicapas de la identidad indígena moderna desafía el modelo histórico de aculturación irreversible, unidireccional, mientras las personas mayas individuales continuamente redefinen su identidad de acuerdo a la situación sin rechazar totalmente su patrimonio indígena.

La naturaleza flexible de estas categorías de identidad me fue expuesta a través de las amistades que desarrollé con un grupo de mujeres mayas estudiantes universitarias que trabajaron como instructoras de idioma en el Centro Maya de Idiomas. Esta escuela en Quetzaltenango, la cual es manejada cooperativamente por tres hombres indígenas, ofrece clases en español y en idiomas mayas y usa parte de los ingresos de las matrículas para dar becas a mujeres indígenas de las áreas rurales que desean estudiar en el campus local de la universidad pública, Universidad de San Carlos. Durante la primavera del 2003, decidimos unirnos a algunos de los maestros en una excursión a una fiesta en la San Carlos, celebrando la coronación anual del Rey Feo. Llegamos al apartamento de las muchachas un poco temprano y yo estaba un poco sorprendido cuando las vi. En vez de vestir con su traje regional, como siempre lo hacían en la escuela de idiomas, todas las muchachas estaban usando pantalones de lona - jeans, blusas y maquillaje. Cuando les preguntamos acerca del cambio de guardarropa, se rieron y dijeron que este no era el tipo de fiesta en la cual querían usar traje. Reflexionando en su decisión, me di cuenta que no podía hacer ningún juicio sobre su "autenticidad" como mayas basado simplemente en su decisión de no usar traje para un evento social. Ellas afirmaron las actitudes flexibles que muchos jóvenes indígenas tienen hacia su cultura en su reconocimiento de que no ponen en peligro su identidad maya simplemente por elegir vestir al estilo ladino. Tales decisiones no son irrevocables y señalan las complejas negociaciones dependientes de la situación que son un hecho diario de vida para las personas mayas modernas.

Arjun Appadurai sostiene que en la economía global cultural moderna, la imaginación y la desterritorización se han convertido en dos determinantes fundamentales de identidades, que ya no pueden ser fundamentadas exclusivamente en un solo espacio, pero en cambio son formadas por las

corrientes globales.

“Lo que es nuevo es que este es un mundo en el cual tanto los puntos de partida como los puntos de llegada están en flujo cultural y por lo tanto la búsqueda por puntos de referencia firmes, cuando se toman decisiones de vida críticas, puede ser muy difícil. Es en ésta atmósfera que la invención de la tradición (y de etnicidad, parentesco y otros marcadores de identidad) puede ponerse resbaladiza, mientras la búsqueda por certidumbre es regularmente frustrada por las fluideces de la comunicación transnacional...la cultura se vuelve menos de lo que Bordieu hubiera llamado un hábitus (un reino tácito de prácticas y disposiciones reproducibles) y más una arena de elección, justificación y representación conciente, la última a menudo para audiencias múltiples y espacialmente dislocadas.”¹⁴⁴

El comentario de Appadurai ilustra como las categorías culturales y étnicas de identidad son disputadas y construidas socialmente en relación a las corrientes globales de ideas, mercados, medios de comunicación masiva, gente y tecnología. Appadurai continua,

La paradoja central de la política étnica en el mundo de hoy es que primordialmente (ya sea del idioma, el color de la piel, vecindario o el parentesco) ha llegado a globalizarse. Es decir, sentimientos cuya más grande fuerza está en la capacidad de implantar intimidad dentro de un sentimiento político y convertir la localidad en un lugar para escenificar la identidad, se han extendido sobre espacios vastos e irregulares mientras los grupos se mueven, pero se mantienen contactados unos con otros a través de capacidades de medios sofisticados.¹⁴⁵

Este argumento anticipa las estrategias para utilizar TICs para promover la difusión y revitalización de la cultura maya, ya que el Internet consiste de un espacio enorme e irregular que está simultánea pero desigualmente disponible en todo el mundo, debido a diferencias en el acceso a la infraestructura y destrezas necesarias.

La discusión de cultura a seguir tiene entonces como premisa un entendimiento de cultura como algo socialmente construido a través de interacciones con luchas y apropiaciones de las corrientes culturales globales que constituyen a las TICs y a las relaciones sociales locales inter-étnicas. El director de FUPEDS Estheiman Amaya señaló claramente que

“La tecnología trae consigo toda una cultura, la tecnología en si mismo es una cultura, una cultura que termina permeabilizando al sujeto que accesa a la tecnología. De alguna manera, digamos el acceso a la tecnología implica también el sufrimiento de cambios al interior de la comunidad, cambios culturales, cambios en comportamiento.”¹⁴⁶

Sin embargo, todas las personas indígenas no experimentan estos cambios igualmente y esta discusión busca describir las diferencias entre comunidades indígenas que niegan la posible existencia de una ruta inevitablemente singular que lleva al cambio cultural. Siguiendo las advertencias de la antropóloga Lila Abu-Lughod, esta etnografía busca evitar la generalización y los “efectos de homogeneidad, coherencia y

¹⁴⁴ Appadurai, Arjun. “*Disjuncture and Difference in the Global Economy.*” (Disyunción y Diferencia en la Economía Global.) 1990, p. 18.

¹⁴⁵ Ibid. p. 15.

¹⁴⁶ Entrevista con Estheiman Amaya, edad 40, 24 de julio, 2003.

eternidad que tiende a producir”¹⁴⁷ y en cambio se enfoca en las circunstancias históricas particulares de individuos indígenas experimentando y navegando en los *technoscapes* (escenarios tecnológicos) de la existencia moderna.

3.3 ¿Por qué importa la cultura? Razones para preservar la cultura indígena

Con este entendimiento conceptual de cultura existente, nos volvemos ahora a un análisis de cultura como los mayas la viven y la experimentan. Esto cambia la pregunta de un análisis de cómo es construida la cultura a un nivel más básico: ¿por qué importa la cultura? Esta pregunta fundamental debe ser tratada a la luz del debate sobre el racismo en Guatemala, un filamento del cual se argumenta que la cultura maya no es más que una fabricación y los derechos basados en el reconocimiento oficial y equitativo de la cultura maya irreparablemente dividirían a la nación.

3.3.1 Porque el racismo en Guatemala está basado en la cultura

Solo recientemente el racismo se ha vuelto un tema ampliamente debatido en los medios nacionales escritos en Guatemala. Mientras que nociones de qué exactamente constituye el racismo son amargamente debatidas, la realidad neo-colonial y las desigualdades estructurales que definen la vida para la mayoría de la población indígena indican que las jerarquías raciales y étnicas persisten. La práctica y experiencia del racismo generalmente están basadas en atributos culturales; así los indígenas pueden evitar sufrir algunos de los efectos más descarados del racismo al dominar y mostrar marcas culturales ladinas como el vestuario y el idioma.

Cojtí Cuxil sostiene que en la práctica actual del racismo

“la variedad biológica del racismo ha perdido fuerza y ha ascendido en intensidad el componente cultural... varios ejemplos evidencian esta primacía del componente cultural en el racismo guatemalteco. Por ejemplo, para tener aceptación y progreso social, e incluso para tener simplemente tranquilidad y evitar el acoso sexual rutinario, la mujer indígena se ve obligada a vestirse de ladina.”¹⁴⁸

El racismo obvio y visible se mantiene como un hecho dramático de la sociedad nacional, recientemente puesto a la vista en una reunión de la Corte de Constitucionalidad en junio del 2003. La Corte estaba considerando el desafío de la candidatura de Ríos Mont para presidente, la cual fue eventualmente aprobada por una pequeña mayoría de jueces designados por el FRG. La líder indígena y ganadora del Premio Nobel Rigoberta Menchú, al asistir a la sesión, fue rodeada por un grupo de partidarios del FRG mientras trataba de salir del edificio. Los activistas de piel clara del FRG asaltaron verbal y físicamente a Menchú; según reportes de prensa, le gritaron “Andá a vender tomates a La Terminal”¹⁴⁹ mientras hacían el saludo de los tres dedos del FRG en su cara. Investigaciones subsecuentes revelaron que la muchedumbre consistía de miembros altamente conectados con el FRG; finalmente las cortes declararon culpables a dos activistas del partido quienes aseguraron su liberación pagando una multa después de pasar un fin de semana en la cárcel. El antiguo director de la Oficina de Servicio Civil Oscar Rivas se convirtió en fugitivo en vez de enfrentar los cargos.

El racismo también jugó un papel clave en los esfuerzos por derrotar el referéndum

¹⁴⁷ Abu-Lughod, Lila. “*Writing Against Culture*.” (Escribiendo Contra la Cultura.) 1991, p. 152.

¹⁴⁸ Cojtí Cuxil, Demetrio. “Heterofobia y Racismo Guatemalteco: Perfil y Estado Actual.” 1999, p.206.

¹⁴⁹ Prensa Libre. “Agreden a Menchu.” Oct. 10, 2003, p. 5.

Constitucional de 1999, el cual habría instituido cambios importantes a la ley nacional para apoyar los derechos indígenas y codificar las medidas adoptadas en el acuerdo de derechos indígenas de 1996, Acuerdo sobre la Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas. Oponentes de los cambios sostuvieron que las reformas convertirían a Guatemala en un estado indígena y dividirían a la gente de Guatemala, conduciendo a una guerra racial.¹⁵⁰ Jonas escribe,

“Especialmente en la ciudad de Guatemala, esto fue alimentado por la campaña del “No”, que se aprovechó de los temores de la población ladina. El racismo siempre se ha mantenido latente en Guatemala y los organizadores del “No” lo hicieron salir a flote a través de terribles advertencias respecto de que las reformas pondrían al país en manos de la población maya y que les concedían privilegios exclusivos, etc.”¹⁵¹

El sector de negocios (dirigido por el CACIF Comité Coordinador de Asociaciones Agrícolas Comerciales Industriales y Financieras) y los líderes de la iglesia evangélica dirigieron una campaña bien fundamentada contra las reformas, apoyados por políticos que incluían un número de otras reformas en la boleta además de las evocadas por los Acuerdos de paz.

El reporte de la CEH

“Concluye que la existencia innegable del racismo expresado repetidamente por el Estado como una doctrina de superioridad, es un factor explicativo básico para la naturaleza indiscriminada y la brutalidad particular con la cual las operaciones militares fueron llevadas a cabo contra cientos de comunidades mayas en el occidente y nor-occidente del país.”¹⁵²

El racismo ladino, por supuesto, no puede definir que es la cultura indígena, solamente responde a ella y lucha contra su práctica. Vale la pena tomar en cuenta la existencia actual de racismo anti-maya no como un elemento constructivo de la cultura maya, sino como un aspecto fundamental de la opresión actual y la estructura social jerárquica en la sociedad de Guatemala.

3.3.2 La cultura es importante porque “identifica lo que somos”

La cultura sirve el propósito práctico de dar a las personas un sentido de quienes son, basado en el área geográfica en la cual crecieron. Un estudiante de Cantel comentó:

“la importancia que (nuestra cultura) tiene si es muy grande porque eso nos hace ser, nos hace identificar lo que somos, no nos hace perdernos hacia otras culturas u otros costumbres, en caso de que muchos se identifican de donde son, de donde vienen y el idioma que hablan.”¹⁵³

Este conocimiento de si mismo es aún más importante a la luz de la historia racista que continua

¹⁵⁰ Jonas, Susanne. *Of Centaurs and Doves: Guatemala's Peace Process. (De Centauros y Palomas: El Proceso de Paz de Guatemala)*. 2000, p. 197.

¹⁵¹ Jonas, 197

¹⁵² Balsells Tojo, Alfredo, Otilia Lux de Cojtí y Christian Tomuschat. *Guatemala Memory of Silence Tz'inil Na'tab'al. Report of the Commission for Historical Clarification Conclusions and Recommendations. (Guatemala Memoria del Silencio Tz'inil Na'tab'al. Informe de la Comisión para el Esclarecimiento Histórico Conclusiones y Recomendaciones)*. Guatemala 1999, p.24

¹⁵³ Entrevista con estudiante de FUPEDS de Cantel, edad 19, 3 de julio, 2003

siendo enseñada en muchas escuelas públicas, la cual considera a la cultura maya como una cultura histórica en cuyo patrimonio los guatemaltecos modernos comparten igualmente. Camposeco declara,

“Efectivamente el sistema educativo guatemalteco, nos ha enseñado una historia distinta a la verdadera historia de Guatemala. Entonces obviamente creo que la mayoría hemos sido víctimas de la discriminación en las aulas, verdad, precisamente porque se desconoce esa historia real entonces obviamente los jóvenes... por más indígenas que sean ellos (los estudiantes), desconocen muchísimo de lo que implica ser indígena.”¹⁵⁴

3.3.3 La cultura provee un recurso importante para el desarrollo futuro

Otros ven a su cultura local maya como importante porque contiene conocimientos y prácticas que son relevantes para el futuro desarrollo de las personas mayas, debatiendo la idea de cultura como folklore. Que muchos activistas mayas entiendan su cultura como un recurso para el desarrollo futuro, implica un cambio de un entendimiento simplístico de cultura como meramente la reproducción de tradiciones locales a una creencia en el valor de la cultura como un medio para tener efectos en el cambio político.¹⁵⁵ Un estudiante de Jacaltenango dijo,

“Muchas personas dicen que la cultura maya es un atraso, o que hablo un idioma y por eso no puedo, pero yo creo que si uno empieza a valorar lo que tiene, su idioma, su traje y todo, las tradiciones, las costumbres, toda la leyenda que existe yo creo que es una riqueza que puede contribuir para el desarrollo si las personas también desarrollan su capacidad intelectual para escribir estos valores, estas culturas y dar a conocer al mundo.”¹⁵⁶

Otro comentario, de un activista comunitario en Todos Santos, compara la cultura maya-mam a una fuente de riqueza no explotada:

“Yo creo que la cultura maya es de mucha importancia, y una razón de porque es tan importante para nosotros es el recurso que nosotros tenemos y que no hemos aprovechado. Como que nosotros tenemos un dinero pero solo está guardado y no estamos dando para que genere algunos intereses, entonces yo creo que es la ventaja que nosotros tenemos ante las naciones y con ella nosotros podemos desarrollarnos fuertemente.”¹⁵⁷

Un área de conocimiento que permanece como una fuente vital de identidad indígena moderna son las formas variadas de organización que persisten en diferentes maneras en distintas comunidades. Esto incluye el sistema de cargo (responsabilidades comunitarias) y cofradías (hermandades religiosas), a través de las cuales hombres y mujeres indígenas obtienen respeto y autoridad al mantener oficinas de

¹⁵⁴ Entrevista con directora de FUPEDDES Eulalia Camposeco, edad 38, 30 de mayo, 2003.

¹⁵⁵ El teórico cultural George Yúdice escribe “En nuestra era, las representaciones y demandas a la diferencia cultural son convenientes en la medida en que multiplican las comodidades y fortalecen a la comunidad. Sin embargo, como escribe Virginia R. Domínguez, para entender lo que significa cultura cuando ‘es invocada para describir, analizar, discutir, justificar y teorizar,’ uno tiene que enfocarse en ‘lo que se está logrando socialmente, políticamente, discursivamente’ (1992: 21).” Yúdice, George. *The Expediency of Culture: The Uses of Culture in the Global Era. (La Conveniencia de la Cultura: Los Usos de la Cultura en la Era Global)*. 2003, p. 25.

¹⁵⁶ Entrevista con estudiante de FUPEDDES de Jacaltenango, edad 25, 11 de julio, 2003.

¹⁵⁷ Entrevista con activista comunitario Rosendo Ramírez, edad 29, 16 de octubre, 2003.

servicio comunitario y otros puestos locales de honor, tales como alcaldes auxiliares indígenas, parteras, guías y adivinos espirituales, mecanismos locales del cumplimiento de la ley y métodos tradicionales para resolver disputas comunitarias.

Un estudiante comentó sobre este último aspecto de organización comunitaria como fundamental para el mantenimiento de identidad comunitaria:

“Yo creo en la Cultura maya, uno de los principales es la forma de organización, de cómo se organizan y de cómo solucionan los problemas. Yo creo que en muchas comunidades se ha visto el problema de robos,...lo solucionan en una forma diferente, no es como en las ciudades con leyes y todo eso. Entonces yo creo que un elemento muy importante del Pueblo maya podemos decir es en la forma en como se organizan...es una forma en que la misma comunidad ve como solucionar este problema.”¹⁵⁸

3.3.4 La cultura es importante porque representa la pluralidad de la identidad maya moderna

La siguiente cita de Victor Montejo ilustra una cuarta razón para valorar las prácticas culturales tradicionales locales, las cuales representan la complejidad de las personas mayas y proveen una base para la identidad Pan-Maya. Montejo es un maya-popti' originario de Jacaltenango quien fue forzado al exilio durante la Guerra Civil y se convirtió en un antropólogo en los Estados Unidos. Regresó a Guatemala en el 2003 como el tercer candidato en la lista nacional de diputados por la coalición de los partidos políticos GANA, dirigida por Oscar Berger. Berger derrotó a Alvaro Colom del partido Unidad Nacional de la Esperanza en la elección presidencial y tomó el poder el 14 de enero del 2004. Montejo fue el único diputado nacional indígena propuesto por la GANA y ahora también está trabajando en el gobierno de Berger como Secretario para la Paz, el ministerio a cargo de la implementación de los Acuerdos de Paz.

“Por lo tanto, es evidente que la cultura maya es muy compleja y que es la expresión de varios niveles de comprensión o visiones del mundo, los cuales están siendo reelaborados por cada uno de las comunidades lingüísticas que componen la región maya. Es también la expresión de diferentes sectores de la población maya: intelectuales, campesinos y líderes religiosos tradicionales, tanto hombres como mujeres. Es preciso escuchar todas las voces para no radicalizar la acción, lo que a su vez limitaría el acceso y la expresión de cada sector maya guatemalteco. Debemos comprender el ambiente político, no solo en el nivel local sino también en los niveles nacional e internacional. El mundo está cambiando drásticamente y debemos fortalecer nuestros sentimientos nacionales mediante el reconocimiento de otras maneras de pensar. Por consiguiente, el pan-mayanismo saca a luz el valor y la creatividad de la cultura maya. Queremos que nuestra cultura sea vista no sólo como una reliquia del pasado (mayas clásicos) sino también en el presente, como mayas que estamos creando y recreando nuestra cultura, incluso en el contexto de guerra y violencia, como lo ha sido la historia pasada de Guatemala.”¹⁵⁹

¹⁵⁸ Entrevista con estudiante de FUPEDS de Cantel, edad 19, 3 de julio, 2003.

¹⁵⁹ Montejo, Victor. “Pan Mayanismo: La Pluriformidad de la Cultura Maya y el Proceso de Autorepresentación de los Mayas” 1997. p. 116.

3.4 ¿Cómo está cambiando la cultura maya? Racismo, ladinización e influencias culturales globales

Considerando el contexto de las relaciones raciales contemporáneas en Guatemala, el cambio de cultura ha sido descrito exclusivamente como un proceso de aculturación o ladinización, a través del cual las personas indígenas dejan marcas culturales, tales como el vestuario, el idioma o la espiritualidad, para poder participar totalmente en la sociedad nacional ladina. Bajo esta noción simplística está una suposición de que la modernidad requiere un alejamiento inevitable de los estilos de vida indígena a idiomas, vestuario y cultura coloniales y nacionales. Mientras la idea de ladinización todavía se mantiene vigente en las relaciones sociales de Guatemala, especialmente, por ejemplo, entre los pobres del área urbana de la ciudad de Guatemala, como una herramienta para el análisis representa inadecuadamente la complejidad de los procesos culturales modernos.

El estudio de CIRMA publicado en el año 2003 descarta ambos términos analíticos debido a que tienden a afirmar que

“el cambio cultural es unidireccional y, de manera similar, suele emplearse para denotar un proceso ya culminado de asimilación. Las expresiones ‘un indio aculturado’ o ‘un indio ladinizado’ pueden referirse indistintamente a una persona que se limita a asumir algunas prácticas culturales nuevas, o a quien ha rechazado por completo su cultura original y en consecuencia también su identidad y se ha asimilado. Para evitar confusiones, prescindiremos de ambos términos en nuestro estudio.”¹⁶⁰

Estos términos confunden más de lo que explican porque fallan al considerar procesos individuales de adaptación a diferentes lugares y cómo los individuos manipulan las identidades multicapas según las relaciones sociales cambiantes.

Aunque la terminología usada por la sociedad dominante para describir el cambio cultural en las comunidades indígenas es inexacta y reproduce el estereotipo de la cultura indígena como inferior, esto no significa que el cambio cultural no está ocurriendo en las comunidades indígenas. Muchas de las personas consultadas para este estudio ven estos cambios, especialmente en el comportamiento y actitudes de los jóvenes. La influencia de los medios de comunicación transnacionales, especialmente a través de la televisión por cable – el medio más creciente en el campo – coincide con la trayectoria histórica de las ideologías de asimilación ladinas que le dan más valor a las culturas extranjeras que a la cultura indígena.

Un estudiante de Jacaltenango comenta sobre la influencia negativa que los medios de comunicación han tenido en su comunidad:

“En mi opinión, por el momento, yo veo que la tecnología, los medios de comunicación casi no tienen un impacto positivo. Yo lo veo así, que la gente aprende, que empieza a imitar, los niños, los jóvenes lo que ven en la televisión... Entonces, yo creo que en mi aldea la influencia de los medios de comunicación la veo en una forma negativa porque la gente no entiende pues, no comprende la importancia de los medios de comunicación. Entonces, aprende y yo lo veo así y yo estoy seguro que aprenden casi lo negativo. Y lo peor es que no hay canales guatemaltecos, medios de comunicación guatemaltecos, nada. Radios, nada, televisión, peor, el periódico, porque la gente ni para comprar un periódico que no se entiende, no le gusta leer. Solo una

¹⁶⁰ Adams and Bastos, Vol.2, 2003, p. 55.

emisora de Huehuetenango llega, pero esa, hablo también como decían algunos amigos, es como un espacio vacío. Solo transmite música, saludos y música y nada más. Pero jamás noticias, o algún tema de interés, que beneficie a la población, entonces yo veo que los medios de comunicación que llegan están muy mal, no contribuyen nada para que la gente se despierte.”¹⁶¹

Un estudiante de Ixtatán concuerda con este sentimiento y ve un patrón similar con la expansión del uso del Internet:

“Por ejemplo, en la computadora, en el Internet, en la televisión, allí nos demuestra totalmente otra cultura muy diferente y esto para mi, creo de que sí trae mucha de lo negativo que hay, porque muchos de mis paisanos han dejado su cultura y han adoptado todo lo que ven allí en la televisión, aquí en el Internet, hasta incluso muchos ya no hablan su idioma.”¹⁶²

Agravando la influencia de los medios de comunicación transnacionales está la experiencia de emigración a los Estados Unidos en busca de trabajo, una estrategia común de supervivencia para muchos residentes de la región noroeste de Huehuetenango, especialmente entre hombres jóvenes. Estadísticas oficiales de emigración del año 2002 estiman que 16,229 guatemaltecos inmigraron legalmente a los Estados Unidos,¹⁶³ mientras que el número total de inmigrantes de Guatemala que están en los Estados Unidos sin autorización está entre 100,000 a 300,000.¹⁶⁴ Aunque muchos inmigrantes aprovechan las redes étnicas, instauradas en áreas con poblaciones mayas ya establecidas y ayudan a recrear las instituciones y prácticas culturales mayas en sus hogares,¹⁶⁵ la gran mayoría de inmigrantes mayas son alienados de su cultura e integrados a las masas invisibles de trabajadores indocumentados conocidos colectivamente como ilegales.

El cambio cultural generalmente se mide por marcas visibles y audibles, especialmente el vestuario y el idioma. Como lo indican estos comentarios, aún los jóvenes indígenas están conscientes que cada vez hay un menor número de sus compañeros que hablan sus idiomas mayas, estas señales de pérdida cultural son atribuidas a los efectos de los medios de comunicación transnacionales y la emigración, entre otros factores. Sin embargo, estos estudiantes demuestran la naturaleza escurridiza de la aparente contradicción entre una identidad cultural maya completa y las prácticas culturales ladinas u occidentales. Estos estudiantes son bilingües, usan traje si lo prefieren y entran y salen fácilmente de los ambientes urbanos y rurales. Son susceptibles, sin embargo, a lo que Warren describe como una falacia de “indigenismo, “ que

Mantiene que etnicidad significa un punto de vista hegemónico – alguna clase de tradicionalismo

¹⁶¹ Entrevista con estudiante de FUPEDS de Jacaltenango, edad 25, 11 de julio, 2003.

¹⁶² Entrevista con estudiante de FUPEDS de San Miguel Ixtatán, edad 23, 7 de julio, 2003.

¹⁶³ De el Anuario de Estadísticas de Inmigración, publicado por la oficina Estadounidense de Estadísticas de Inmigración y publicado en <<http://uscis.gov/graphics/shared/aboutus/statistics/Yearbook2002.pdf>>

¹⁶⁴ Según el informe “*New Estimates of Undocumented Population in the United States.*” (“Nuevos Estimados de la Población Indocumentada en los Estados Unidos.”) publicado por Fuente de Información sobre Emigración, “Entre los países Latino Americanos, las fuentes más grandes además de México son probablemente El Salvador, Guatemala, Perú, Colombia y la República Dominicana, cada uno con 100,000 a 300,000.” Publicado en <<http://www.migrationinformation.org/feature/display.cfm?ID=19>>.

¹⁶⁵ El libro *Maya in Exile* (Mayas en Exilio) por Allen Burns describe Indiantown, Florida, una población inmigrante agrícola formada principalmente por Mayas Q’anjob’al.

– o nada...la construcción de elecciones polares, mutuamente exclusivas –indio o ladino – ignora la evidencia abrumadora de que los individuos y comunidades transforman continuamente sus identidades.¹⁶⁶

Estos estudiantes reconocen que ellos, junto con la gente indígena de todas las generaciones, deben definir y redefinir continuamente sus identidades a través de las relaciones sociales. Warren escribe que “Desde este punto de vista, no hay maya o ladino excepto cuando las identidades se construyen, negocian, imponen, imputan, resisten y se redefinen en acción.”¹⁶⁷ El cambio cultural no es más que un proceso que les ocurre a muchas personas simultaneo a otros procesos, tal como la resistencia cultural. Sin embargo, no puede ser argumentado que existen elecciones simples entre culturas, ya que estos procesos de formación de la identidad se ven afectados profundamente por las desigualdades estructurales e ideológicas prevalecientes en Guatemala.

Otro estudiante de Jacaltenango comenta a la luz de los cambios que están ocurriendo en su comunidad:

“Y también ahora últimamente la violencia se está generando mucho, quizás por los medios de comunicación que casi la mayor parte de esos programas son temas muy conflictivos. Y eso en cierta manera los jóvenes están alienando por algunas costumbres que se practican no propias del municipio. Y tampoco descarto que también hay buenas costumbres que difunden los medios de comunicaciones internacionales, hay mucho, lo que pasa es no sabemos escoger lo que nos conviene, no estamos educadas o no estamos preparados a seleccionar los temas que nos conviene para nuestro desarrollo.”¹⁶⁸

Este comentario describe el terreno globalizado desigual que provee el marco para las decisiones individuales sobre cultura y señala que el sistema nacional educativo racista e inadecuado no es más que una de las dificultades construidas dentro del sistema hegemónico para inducir a la caída de las prácticas culturales mayas y la creciente preferencia por la cultura ladina. En este sentido, es entendible cuando la juventud da la bienvenida a las influencias poderosas de los medios de comunicación *kaxlan* y a los estilos de vida ladinos, ya sea debido a la producción superficial de valores o las incesantes atracciones de la publicidad global. En resumen, los medios de comunicación transnacionales y la emigración ayudan a continuar el trabajo de los proyectos históricos de asimilación en Guatemala, aún cuando muchos indígenas están resistiendo activamente la aculturación e imaginando trayectorias personales creativas que buscan balancear elementos de la cultura tradicional con las corrientes culturales globales.

3.5 ¿Cómo han resistido los mayas el dominio cultural ladino? Esencialismo estratégico y continuidad cultural

El cambio cultural ha ocurrido simultáneamente con la resistencia cultural a través de la historia de las interacciones maya-*kaxlan*, moderando los miedos sobre el final de la cultura maya y revelando como nociones absurdas y simplísticas la inevitable homogenización inherente en la globalización. Como lo señaló el director de FUPEDS, Amaya, aunque las influencias culturales externas pueden tener

¹⁶⁶ Warren, Kay. *Indigenous Movements and their Critics: Pan-Maya activism in Guatemala. (Movimientos Indígenas y sus Críticos: Activismo Pan-Maya en Guatemala)*. 1998, p.71.

¹⁶⁷ Ibid. p. 73.

¹⁶⁸ Entrevista con estudiante de FUPEDS de Jacaltenango, edad 25, 11 de julio, 2003.

un impacto,

“pero estamos hablando de culturas que tiene mas de 5000 años, que no han sido destruidas, ni con la invasión española ni luego con los procesos de colonización que todavía permanecen vivos entonces también hay que confiar un poco en que no, digamos permear no es tan fácil, sobre todo cuando se está hablando de culturas de muchos años, culturas ancestrales.”¹⁶⁹

El historiador ladino Víctor Gálvez Borrel y el escolar maya Alberto Esquit Choy documentan la tradición de la resistencia maya a la subyugación colonial y nacional:

“A través de los años referidos en el capítulo I (del siglo XVI al presente) las poblaciones indígenas practicaron una variedad de formas de resistencia, desde rebeliones y levantamientos de diversos alcances y duración, hasta alianzas temporales con colonizadores, criollos, la iglesia, o mestizos, según las circunstancias.”¹⁷⁰

Desde la perspectiva de la teoría de raza crítica, esta resistencia compartida y colectiva constituye una base para la movilización étnica/racial y para la construcción de la identidad. Cedric Robinson, en su amplio estudio de la formación de la tradición radical negra, argumenta que la identidad del negro desarrolló realidades arraigadas de una tradición cultural compartida y la experiencia colectiva de esclavitud y racismo. Robinson escribe,

“Después de todo ha sido como personas africanas emergentes y no como esclavos que los hombres y mujeres negros se han opuesto a la esclavitud...la tradición radical negra ha definido los términos de su destrucción: el desarrollo continuo de una conciencia colectiva informada por las luchas históricas por liberación y motivadas por el sentido compartido de obligación para preservar el ser colectivo, la totalidad ontológica.”¹⁷¹

Robinson alude a una reinterpretación de la historia de los negros en los Estados Unidos como una base para esta totalidad ontológica y para impugnar los estereotipos falsos y racistas profundamente incrustados en la conciencia racial contemporánea. El argumenta que los negros esclavizados trajeron con ellos

“Las culturas africanas, mezclas críticas de cultura y pensamiento, de cosmología y metafísica, de hábitos, creencias y moralidad. Estos eran los términos de su humanidad. Estos cargamentos, entonces, no consistían de aislamientos intelectuales o de negros desculturizados – hombres, mujeres y niños separados de su universo anterior. El trabajo africano trajo su pasado consigo, un pasado que había producido y establecido los primeros elementos de conciencia y comprensión.”¹⁷²

Como puede ver, hoy los jóvenes mayas están conscientes de que se les ha enseñado una versión falsa de su propia historia la cual a su vez apoya la figura retórica del maya como pre-moderno. La historia entonces se convierte en un espacio de lucha importante ya que los mayas promueven una contra

¹⁶⁹ Entrevista con director de FUPEDS Estheiman Amaya, edad 40, 24 de julio, 2003.

¹⁷⁰Gálvez Borrel y Esquit Choy, *The Maya Movement Today (El Movimiento Maya Hoy)* 1997, p. 85.

¹⁷¹Robinson, Cedric. *Black Marxism. The Making of the Black Radical Tradition.* (Marxismo Negro, La Construcción de la Tradición Radical Negra). 1983, pp. 170-171.

¹⁷² Ibid. pp. 121-122.

narrativa de la historia de Guatemala que resalta los logros y la resistencia maya al dominio *kaxlan*. La reinterpretación de la historia maya vuelve a poner en el centro la identidad maya basada en experiencias compartidas de opresión y resistencia maya a esa opresión que resulta en logros culturales, generando una poderosa narrativa de continuidad cultural que sirve para unir a veintidós comunidades lingüísticas alrededor de una identidad Pan-Maya común.

Raxche' Demetrio Rodríguez Guaján, un empresario maya-Kaqchikel que fundó la editorial *Cholsamaj* y más tarde sirvió como Vice-Ministro de Educación y director de DIGEBI (Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural) durante la administración de Portillo, articula esta historia de logros y continuidad cultural en el contexto de opresión y resistencia. Él enfatiza logros pasados, incluyendo la primera invención de un concepto matemático del cero y el sistema numérico posicional; la creación de un calendario astronómico exacto; la predicción de eclipses solares; la domesticación del maíz; y otros numerosos logros en escultura, tallado, medicina, arquitectura y agricultura. Él pone la identidad maya en el contexto de este genio histórico:

“La Cultura Maya ha sido modificada por las circunstancias favorables o desfavorables en que se ha vivido a lo largo de nuestra historia. A pesar de la evolución, sigue siendo la misma que se ha desarrollado por miles de años sobre el territorio de la actual Guatemala. Nuestra cultura ha cambiado pero no de esencia. Por esta continuidad cultural, somos mayas, más de cinco millones de guatemaltecos que hablamos según cada idioma Maya; los que conservamos la cosmovisión que propicia la convivencia armoniosa con nuestra Madre Naturaleza; somos mayas quienes conservamos rasgos fundamentales de la cultura Maya. Sobre todo, somos Mayas quienes nos identificamos, ante nosotros y ante los demás, como miembros del Pueblo Maya (*roj, qawinaq, qawinaq'il qi'*) y además, luchamos por la revitalización de nuestra cultura, que nos permita identificarnos como Pueblo, ante y entre, los demás pueblos del mundo. También son Mayas las hermanas y hermanos que, por adversas circunstancias, han perdido parte o casi toda su identidad cultural, pero que están trabajando entusiastamente por recuperar su cultura y su identidad. Son hermanas y hermanos Mayas que se han visto desheredados culturalmente por la traumática experiencia que nuestro Pueblo ha vivido durante los últimos 500 años.”¹⁷³

En esta declaración, Raxche' combina una reinterpretación esencialista de la historia e identidad maya con un enfoque constructivista, al argumentar que la identidad maya es determinada tanto por quienes son los mayas como por lo que hacen los mayas: el maya aculturado puede reclamar su etnicidad trabajando por “recuperar su cultura e identidad.” Como en muchos movimientos sociales opositores, el esencialismo es utilizado estratégicamente para construir la unidad entre muchas barreras comunitarias y de idioma, enfatizando características culturales compartidas que contribuyen a la consolidación de la identidad Pan-Maya.

La teoría antropológica contemporánea desafía el uso de la identidad esencialista debido al potencial para el autoritarismo que contiene. Paul Gilroy, por ejemplo, aunque reconoce que un enfoque en la similitud racial puede llevar a la solidaridad de grupo, argumenta que exacerba la diferencia entre grupos y se convierte en una “plataforma para el sueño de división absoluta y eterna.”¹⁷⁴ La noción de identidad étnica como pura entonces se ve amenazada con la contaminación e hibridación,

¹⁷³ Raxché, “*Maya Culture and the Politics of Development.*” *Maya Cultural Activism in Guatemala.* (“Cultura Maya y las Políticas de Desarrollo.” *Activismo Cultural Maya en Guatemala.*) 1996, pp. 115.

¹⁷⁴ Gilroy, Paul. *Against Race: Imagining Political Culture Beyond the Color Line* (Contra la Raza: Imaginando la Cultura Política más allá de la Línea del Color). 2000, p. 101.

desestabilizando el movimiento y conduciendo al odio tanto del otro como del “mitad diferente y parcialmente familiar” que falla en mantener la pureza racial o étnica.¹⁷⁵

El crítico ladino Mario Roberto Morales, como Gilroy, cree que el esencialismo aleja de la democracia e institucionaliza división. El escribe “Si vale la pena oponerse a la existencia de una “mayanidad” pura, incontaminada por forma alguna de mestizaje, por las implicaciones excluyentes y autoritarias que eso tiene.”¹⁷⁶ Morales aboga por una cultura nacional basada en una mezcla cultural en vez de diferencias étnicas: “La posición asumida en este libro tiene que ver con la democratización intercultural asumido como transculturación, hibridación, diglosia y negociaciones culturales, identitarias y políticas...mestizaje intercultural.”¹⁷⁷

La postura post-moderna de Morales ignora la historia de las relaciones de poder en Guatemala, la cual ha constituido su ideal “mestización intercultural” exclusivamente como una asimilación unidireccional. Las categorías de identidad no son estáticas ni opuestas. Están fundamentadas históricamente, como lo argumentan Robinson y Raxche’ y retrabajadas continuamente en las corrientes globales entrelazadas, disyuntivas y desiguales que caracterizan la modernidad.

Demetrio Cojtí Cuxil presenta una perspectiva más matizada sobre la formación de conciencia étnica y el papel que la resistencia cultural juega en esa formación. El argumenta que todas las personas mayas reconocen su identidad como mayas –aunque esta identidad puede ser referida como “natural, indio, aborígen o indígena”¹⁷⁸ – pero diferentes sectores de la población poseen diferentes niveles de autenticidad cultural y diferentes grados de conciencia étnica y política. La mayoría de los mayas, “el campesinado maya y analfabeto,”¹⁷⁹ tienen un alto grado de autenticidad cultural, pero no están organizados para problemas étnicos colectivos. Un segundo sector incluye el “campesinado y proletariado maya incorporado a organizaciones populares de tendencia social (sindicatos, ligas de campesinos, etc),”¹⁸⁰ y este sector enfoca la acción colectiva en conciencia de clases en vez de conciencia étnica. Un tercer sector, las clases educadas media y baja, tienen menos autenticidad cultural como resultado del sistema educativo nacional pero han desarrollado conciencia étnica que los motiva a organizarse al rededor de asuntos culturales y políticos para confrontar la jerarquía étnica neo-colonial que relega al maya a un estatus inferior.

Cojtí resalta una de las contradicciones centrales en el movimiento maya – es liderada principalmente por mayas urbanos, educados que tienen “menos práctica y autenticidad cultural,”¹⁸¹ pero mantienen lazos a sus comunidades de origen al visitarlas periódicamente, al continuar hablando su idioma y al promover desarrollo en esas áreas. Carol Smith advierte contra las posibles repercusiones de este discurso de autenticidad:

La invención cultural de nacionalistas mayas...puede producir un repertorio cultural que reflejará las experiencias y prácticas proteicas de estos nuevos mayas. Por otra parte, si ellos imponen una ortodoxia rígida – si ya no intervienen en las fuentes locales de cultura maya – su

¹⁷⁵ Ibid. p. 106.

¹⁷⁶ Morales, Mario Roberto. “Esencialismo ‘Maya,’ mestizaje ladino y nación intercultural.” Racismo en Guatemala? Abriendo el debate sobre un tema tabú. 1999, p. 225.

¹⁷⁷ Morales, Mario Roberto. La Articulación de las diferencias o El Síndrome de Maximón. 1998, p. 70.

¹⁷⁸ Cojtí Cuxil, 1997, p. 52.

¹⁷⁹ Ibid. p. 52.

¹⁸⁰ Ibid. p. 52.

¹⁸¹ Ibid. p. 52.

propia versión podría volverse incapaz de representar a alguien.¹⁸²

Este debate también habla a la realidad de identidades multicapas en la Guatemala Maya que pueden estar enraizadas en un espacio geográfico local, típicamente un municipio o una unidad administrativa más pequeña, aunque también abarcan afiliaciones de identidades más amplias con otros mayas. El antropólogo maya-mam Ajb'ee Jiménez argumenta que en este proceso “las identidades locales deben ser consideradas como niveles o centros de los cuales emerge una identidad más fuerte. Esta es una identidad que emana de varias fuentes para crear, transformar y fortalecer una identidad más amplia y tal vez Pan-Maya.”¹⁸³

Los estudiantes en FUPEDS reconocen y celebran su cultura compartida a lo largo de la diversidad de sus orígenes socio-lingüistas. Ellos llevan a cabo noches culturales mensuales en las que un estudiante o estudiantes de una comunidad étnica específica realizan presentaciones. Aunque estas presentaciones destacan lo específico de las prácticas culturales en una localidad geográfica, también dan una oportunidad para que cada estudiante reconozca las similitudes que existen a lo largo de los grupos étnicos mayas de Guatemala.

La resistencia cultural está presente a través de la abogacía social, política y cultural no solamente a través de esfuerzos por revitalizar y preservar las prácticas culturales, tales como el idioma, sino en esfuerzos por crear una identidad común unificando a todos los mayas. Esta identidad, no es un regreso al pasado o una ficción creada para oponerse a la cultura ladina, está basada en problemas colectivos a lo largo del tiempo y elementos culturales compartidos. Los intelectuales mayas simultáneamente avanzan esta identidad cultural enraizada en la historia mientras reclaman que la cultura maya y las personas mayas son flexibles y creativas en sus esfuerzos por crear nuevas prácticas culturales que se adaptan a las circunstancias modernas cambiantes.

3.6 ¿Cómo se adapta la cultura? Mestizaje, hibridación y apropiación

Las dos secciones anteriores describen la interacción entre dos procesos aparentemente contradictorios: la debilitación de las prácticas históricas culturales indígenas y la resistencia a las influencias culturales *kaxlan* a través de la reinterpretación de la historia nacional y la construcción de la identidad Pan-Maya. Un tercer proceso simultáneo puede ser descrito de la mejor manera como adaptación cultural, o la apropiación de elementos culturales extranjeros a las prácticas indígenas, resultando en productos culturales híbridos que no deben considerarse como inauténticos, sino que ilustran la naturaleza dinámica de la revitalización cultural local en medio de las corrientes globales culturales.

La hibridación no es un fenómeno reciente para la gente maya de Guatemala. Las comunidades indígenas históricamente adaptaron sus prácticas culturales a las instituciones coloniales en un esfuerzo por preservar valores tradicionales en medio del dominio colonial. La armonía con el catolicismo ejemplifica este proceso que dominó la vida religiosa en la mayoría de aldeas mayas hasta el dramático levantamiento de las sectas protestantes a finales del siglo veinte.¹⁸⁴

¹⁸² Smith, Carol. “*Maya Nationalism.*” *The Report on the Americas* (“Nacionalismo Maya.” El Informe sobre las Américas.) 1991, p. 33.

¹⁸³ Jiménez Sánchez, Ajb'ee. “*Identity Politics and the Maya-Mam population*” (“Políticas de Identidad y la población Maya-Mam.”) 2000, p.8.

¹⁸⁴ Garrard-Burnett, Virginia. *Protestantism in Guatemala: Living in the New Jerusalem* (Protestantismo en Guatemala: Viviendo en la Nueva Jerusalén). 1998.

Los católicos mayas utilizaron las formas y doctrinas de la iglesia para institucionalizar sus valores tradicionales, asegurando la continuidad de sus creencias al mismo tiempo que mantenían un estatus nominal como buenos católicos. El estudiante maya y ministro presbiteriano Valentino Similox Salazar hace este punto explícito en su disertación para el Departamento de Teología de la Universidad Mariano Gálvez en 1992:

“En la vida religiosa de hoy se ha dado un especie de mimetismo, inserto en las cofradías y prácticas religiosas católicas, sin que con ello hayan perdido los elementos centrales de la religiosidad pre-colombina. Esto como respuesta de resistencia a los proyectos aculturadores de la sociedad occidentalista.”¹⁸⁵

Estudios de creencias católicas folklóricas mayas usualmente dividen la expresión religiosa en dos esferas separadas: religión pública y privada. El culto de los santos, expresado a través de las instituciones de las jerarquías civiles religiosas comunitarias, domina la religión pública. El culto del alma describe la religión privada y es expresada a través de la autoridad y los rituales conducidos por sacerdotes shamanes.¹⁸⁶

Costumbres, creencias y rituales designados para satisfacer a los varios espíritus naturales y ancestrales que habitan en el mundo maya, trascienden estas dos categorías y manipulan formas de expresión católica, aunque la sustancia de los rituales refleja orígenes y propósitos no católicos. Otra vez, Similox describe este proceso como resistencia: “Aunque los mayas eran bautizados como cristianos, se las arreglaron y tuvieron éxito en transformar el ritual y la creencias hasta el punto en que éstos llegaron a estar más cerca de su religión maya que al catolicismo predicado por los sacerdotes.”¹⁸⁷

Por supuesto, el sincretismo religioso no es el único ejemplo de cómo los mayas adaptaron elementos culturales externos a la construcción de la práctica cultural moderna. Considerado desde esta perspectiva, el uso de las TICs por los mayas debería ser entendido como la extensión de conocimientos tradicionales a las plataformas modernas: CD-ROMs para educación bilingüe, sitios web dedicados a la cultura maya, o estaciones de radio en idioma indígena en el Internet, solo por nombrar algunos ejemplos.

Un empresario de la TIC y maestro de computación en Jacaltenango argumenta que la adaptación es central para los esfuerzos mayas para promover desarrollo en sus comunidades al mismo tiempo que mantienen la importancia de la cultura local:

“Para nosotros hay algunas cosas que todavía conservamos, pero también nosotros tenemos que estar al día con la tecnología. El simple hecho de que nosotros seamos mayas, con habla popti’ no significa que nosotros no estamos interesados en el desarrollo. Entonces, con lo que es el habla, el traje, yo creo que no tiene nada que ver en el desarrollo del municipio, el asunto es abrir la mente, a tener la mente amplia para poder aceptar la tecnología de punta en nuestro medio... tal vez que no la tecnología o las nuevas modas nos absorban, sino que nosotros tenemos que adaptar a lo que viene a nuestro medio.”¹⁸⁸

¹⁸⁵ Similox Salazar, Vitalino. “La expresión y metodología del pensamiento maya contemporáneo en Guatemala.” 1992, p. 74.

¹⁸⁶ Watanabe, John. *Maya Saints and Souls in a Changing World. (Santos y Almas Mayas en un Mundo Cambiante)*. 1992, p. 185.

¹⁸⁷ Similox Salazar, 1992, p. 34.

¹⁸⁸ Entrevista con Enrique Montejo Camposeco, edad 38, 21 de octubre, 2003.

La hibridación, o adaptación cultural, es similar a las recientes innovaciones teóricas alrededor del término mestizaje, especialmente como lo utiliza Gloria Anzaldúa, una escritora chicana feminista cuyo libro *Borderlands/La Frontera* fuertemente reitera el mestizaje como una ideología que acoge las diferencias, en vez de suprimirlas. Sin embargo, el discurso del mestizaje ha sido utilizado en Guatemala para controlar y regular la identidad maya al mismo tiempo que adopta la ideología de progreso a través de la des-indianización. En Guatemala el mestizaje biológico, ya sea como mejora de la raza a través del matrimonio mixto o como sexo coaccionado de mujeres indígenas, fue apoyado y promovido por el Estado por gran parte de los períodos coloniales y nacionales y aún el gobierno liberal de Arbenz promovió una visión de mestizaje cultural que aclamaba por el blanqueamiento y mejoramiento de la “raza” indígena basado en “una visión de asimilación cultural, personificada por el discurso de mestizaje.”¹⁸⁹

La ideología de la cultura superior ladina curando y mejorando la inferioridad indígena impregna estas políticas y la vista contemporánea de Guatemala como una nación mestiza continúa funcionando al ignorar los derechos culturales y humanos de los mayas en un gran número de formas: (1) al negar los derechos a la gente indígena basados en su ahora reconocimiento oficial como Pueblos; (2) al relegar su cultura a puro folklore igualmente compartido por todos los guatemaltecos; y (3) por el fallo del sistema educativo para reflejar la realidad multicultural y más recientemente ilustrado por el gesto superficial del Presidente Berger de cumplir con su promesa de campaña de incluir a indígenas en su gobierno al contratar a un grupo de mujeres de Nebaj para servir como anfitrionas para los visitantes del palacio nacional.

La historia particular de mestizaje como un discurso en Guatemala ilustra la variedad de agendas políticas que promueven el mestizaje para propósitos radicalmente diferentes. El argumento liberal moderno que el activismo cultural Pan-Maya minimiza la identidad nacional del guatemalteco (mestizo) y promueve la fragmentación de las bases mismas de la nación sobre una noción de mestizaje similar a la ideología histórica dominante en México, como la idea de José Vasconcelos de la Raza Cósmica, una mezcla de lo mejor de las culturas indígenas y europeas para crear una identidad nacional con bases en ambas culturas. Esto está alejado de la definición histórica de mestizaje en Guatemala, la cual nunca valoró las mezclas culturales y en lugar de esto se enfocó en asimilación unidireccional.

Morales también utiliza las contribuciones teóricas de Gloria Anzaldúa para invocar una noción potencialmente más liberatoria de mestizaje.¹⁹⁰ Anzaldúa argumenta que los problemas en las fronteras de identidades, idiomas y culturas son las fuentes de nueva creatividad y nuevos poderes. Esta conciencia transformativa deliberadamente reconoce a todos sus integrantes, en vez de asignar valor basado en valores europeos. Aunque esta noción de mestizaje puede parecer emancipatoria, no puede ser aplicada fácilmente a la Guatemala moderna después de siglos de mestizaje dirigido por las élites que resultó en etnocidio y desigualdades sociales profundamente arraigadas basadas en diferencias étnicas y culturales. Aún si la visión post-moderna de Morales acerca del mestizaje pudiera sobreponerse a las definiciones históricas de aculturación, su comprensión de relaciones raciales contemporáneas ignora las

¹⁸⁹ Hale, Charle. “Does Multiculturalism Menace? Governance, Cultural Rights and the Politics of Identity in Guatemala.” (“¿Amenaza el Multiculturalismo? Gobernabilidad, Derechos Culturales y las Políticas de Identidad en Guatemala.”) 2002, p. 503.

¹⁹⁰ Morales, 1999, p. 222.

desigualdades estructurales profundamente establecidas y la persistencia de prejuicios individuales.¹⁹¹

Por estas razones, la hibridación no debe ser confundida con mestizaje y en lugar de eso debe referirse a procesos activos de apropiación y adaptación cultural. La creación de productos culturales híbridos no es un fenómeno nuevo, pero ha sido acelerado en décadas recientes a través de las crecientes corrientes globales que caracterizan la globalización. El teórico de medios de comunicación Joseph Straubhaar argumenta que

La hibridación compleja parece haberse acelerado en el siglo veinte con las migraciones post-coloniales, el incremento de viajes, medios de comunicación masiva transnacionales y la globalización económica. Un número de teóricos actuales, particularmente aquellos cuya historia personal o familiar se centra en las migraciones post-coloniales, como Bhabha (1994), se enfocan en el período post-colonial como el período crítico de la hibridación. Canclini, por ejemplo, critica la aplicabilidad de parte del trabajo de Bhabha a Latino América debido a que este se enfoca demasiado en la era post-colonial opuesto a la era colonial (Canclini, 1997)...En este sentido esta idea de reciclaje (citando Yudice 1992) es semejante tanto a la glocalización (Robertson 1995) y a nuestra noción de hibridación, una introducción de los elementos tradicionales a las formas modernas de los programas variados de televisión, novelas o videos musicales.¹⁹²

Teniendo en mente que la hibridación no es un fenómeno exclusivo de una era post-colonial o ni siquiera nacional, sino que tiene sus raíces en las relaciones sociales injustas que han caracterizado a Guatemala desde la invasión española, la evidencia de adaptación cultural es abundante en la sociedad moderna guatemalteca. Un ejemplo simple, pero elegante de esto es la producción de la Asociación Maya, una cooperativa de tejidos Kaqchikel ubicada en Sololá. La cooperativa importa y tiñe hilos de felpilla y luego utiliza la técnica tradicional del telar de cintura para convertir el hilo en tela lujosa, aterciopelada que es cosida para hacer bufandas, mantas y ropa. La cooperativa se beneficia de las habilidades que ya están presentes en su comunidad – tejer - para producir prendas no tradicionales que no se verán fuera del lugar en las vitrinas de las tiendas de departamento más sofisticadas de Europa o los Estados Unidos.

El uso de TICs por los indígenas para promover su desarrollo y preservar y extender su cultura genera más ejemplos complejos de este proceso de adaptación cultural. El próximo capítulo examina como varios esfuerzos basados en el uso de las TICs emplean estrategias que son en si mismas productos culturales híbridos a través de su combinación con herramientas y elementos culturales de repertorios culturales modernos y tradicionales.

Esta discusión de cultura y globalización debe en última instancia concluir en que los procesos simultáneos de cambio, resistencia y adaptación no evitan otra posible resolución de las contradicciones aparentes entre lo moderno y lo primitivo: la de compatibilidad cultural. Un trabajador maya-K'iche' de Cantel dice, "Este avance pues, no nos haga perder nuestras raíces, que es nuestra cultura maya. Recordemos que los mayas fueron grandes matemáticos, científicos y astrólogos, según a leer el libro del

¹⁹¹ Morales escribe "Después de todo, la diferencia entre indios y ladinos es, también y sobre todo, cultural." (Ibid. p. 226) El ignora las diferencias obvias en educación, salud, ingresos, riqueza y poder político que generan una posición privilegiada en la sociedad para los ladinos.

¹⁹² Straubhaar, Joseph. *World Television: From Global to Local. (Televisión Mundial: De lo Global a lo Local).* 2003, pp. 18-19.

Popul Vuh, encontramos muchas cosas de nuestros antepasados.”¹⁹³

Así que desde la perspectiva de muchos indígenas, usuarios de computadoras, el choque del tren cultural inherente en la globalización tan frecuentemente discutido en la literatura teórica nunca se materializa, ya que individuos y comunidades utilizan su cultura como un fundamento para la adaptación a las circunstancias globales cambiantes y como un recurso para organización política. Un empresario de computadoras maya-tzutujil ha resuelto estas contradicciones en su propio trabajo argumentando que,

“Yo considero que la Internet y la cultura, en cierta forma la gente lo mira como choque, uno como destructor y el otro destruido, eso es lo que mira la gente. Pero digo que no es así. Es más bien es tecnificar la cultura, porque así tiene que ser, no podemos quedarnos atrás. Tenemos que introducir elementos culturales en Internet, eso es lo que hay que aprovechar, porque si solo decimos, “vino la Internet y nos va a destruir,” no. Claro, como te digo también, si miramos así como destructor seguro que nos va a destruir. Porque nos vamos a dejar. Pero si nos ponemos a trabajar con Internet, nos tomamos de la mano y mezclamos la cultura y la tecnología. Eso es, eso es.”¹⁹⁴

Capítulo 4: TICs para el desarrollo futuro: estrategias y proyectos para poner las TICs al servicio de las comunidades indígenas

Las oportunidades presentadas por el acceso creciente a las TICs en las comunidades indígenas permiten nuevas estrategias para el desarrollo de base y la revitalización de la identidad cultural. Los desafíos discutidos en los capítulos anteriores afirman que “No hay una ‘varita mágica digital’ que pueda superar el azote de la pobreza de la noche a la mañana.”¹⁹⁵ Estas estrategias no solo deben desafiar las desigualdades del sistema que oprimen a la gente maya, sino que también deben evitar reproducir desigualdad y divisiones dentro de comunidades indígenas. La TIC para el desarrollo debe reconocer el derecho incumplido de acceso a la información y apoyo a toma de decisiones participativa a nivel local para todos los sectores de la población, incluyendo ancianos, mujeres y los aislados geográficamente.¹⁹⁶

4.1 Estrategias para la organización indígena individual o colectiva

Estas estrategias operan sobre un número de niveles diferentes, a menudo simultáneamente, mientras individuos y organizaciones buscan implementar la TIC en el servicio del desarrollo liderado por la comunidad. Cada uno de los cuatro niveles – individual, comunitario, regional y global -

¹⁹³ Entrevista con Florentine Ordoñez Chun, edad 43, 22 de julio, 2003.

¹⁹⁴ Entrevista con Felipe Navichoc, edad 30, 15 de noviembre, 2003.

¹⁹⁵ Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, 2000, p. 6.

¹⁹⁶ Existen numerosos proyectos innovadores alrededor del mundo que demuestran soluciones efectivas basadas en el uso de las TICs para problemas de desarrollo local. Aunque el propósito de este trabajo no es estudiar esfuerzos que tienen el potencial de ser aplicados en el área rural de Guatemala, las experiencias en otros países de proyectos que utilizan las TICs deben contribuir a la implementación de mejores proyectos en Guatemala. Un proyecto innovador en Cambodia utiliza un chip de Internet móvil y sin cables montado en motocicletas para llevar servicios de salud y educación a aldeas en áreas rurales. Más información disponible en <<http://www.ratanakiri.com>> y en el *New York Times* edición enero 27, 2004, en un artículo escrito por James Brooks titulado “‘Digital Pony Express’ Links up Cambodia.” (“Pony Digital Express’ Conecta a Cambodia”) Un segundo proyecto de TICs innovador en la India ha establecido e-*choupals* (*choupal* significa ‘lugar de reunión’ en Hindú) para proporcionar información de mercado para agricultores rurales y para mejorar la productividad rural. Información sobre el estudio disponible en <http://www.digitaldividend.org/case/case_echoupal.htm>.

requieren un análisis específico para entender como los activistas mayas visionan la utilización de las TICs en sus proyectos de desarrollo.

4.1.1 Estrategias individuales y comunitarias

A nivel individual, las TICs ofrecen un tremendo potencial para el desarrollo educativo, mejores probabilidades de trabajo, y capacitación en liderazgo. Ya que las computadoras y el Internet no están disponibles ampliamente en las escuelas, los estudiantes primero deben superar las barreras financieras y geográficas para buscar acceso y orientación. Este proceso improvisacional aprovecha las redes sociales para averiguar sobre oportunidades de capacitación en computación y es facilitado por la proximidad a los centros urbanos. La falta de orientación en los individuos pone la responsabilidad de deducir ellos mismos cómo hacer el mejor uso de las TICs para el desarrollo personal mientras reconocen los peligros de las influencias culturales negativas. Uno de los estudiantes de Cantel declaró esta realidad en pocas palabras: “Yo creo que dependerá mucho de cómo manejo yo la tecnología, si la manejo yo a ella, o si ella me maneja a mi.”¹⁹⁷

Por supuesto, la naturaleza improvisada de este proceso puede reforzar la marginación de las TICs que muchas personas mayas experimentan. Los estudiantes mayas y los jóvenes adultos de las áreas urbanas (o que emigran a la ciudad de Guatemala o a los Estados Unidos) se dan cuenta más fácilmente de este potencial para desarrollo personal porque tienen suficientes ingresos disponibles para pagar por el uso de centros de Internet. Mientras estos jóvenes se movilizan a través del país y el extranjero, TICs tales como teléfonos celulares y correo electrónico pueden jugar potencialmente un papel importante al mantener las conexiones de la vida en el hogar. Así la creciente movilidad que lleva a más oportunidades para aprovechar las TICs no necesariamente tiene que aumentar el distanciamiento de la cultura comunitaria del hogar.

Mientras los individuos adquieren la preparación y la capacidad para utilizar las computadoras y el Internet en sus vidas académicas y profesionales, un resultado es que ellos simultáneamente imaginan diversas estrategias colectivas para promover el desarrollo a través del uso de las TICs. Enfocándose en estrategias a nivel comunitario, varios estudiantes ven el potencial para el establecimiento de centros de computación comunitarios que no solamente proveen una oportunidad para que más personas aprendan a utilizar las TICs, sino que también sirven como un espacio de reunión para discutir temas comunitarios y adoptar unidad comunitaria. Un centro de computación comunitario puede contribuir al crecimiento de recursos humanos locales y facilitar la organización tradicional comunitaria para superar divisiones comunitarias así como también la pobreza crónica y el trauma psicológico después del conflicto que sigue prevaleciendo en muchas comunidades rurales indígenas.

Sin embargo, la violencia y el desplazamiento han creado miedo y divisiones dentro de las comunidades, como es relatado por un estudiante de una aldea cercana a Santa Cruz del Quiché.

“Yo crecí en medio de una guerra...me fui dando cuenta de que también las guerras han destruido bastante a nuestras comunidades, las han totalmente desorientado, desinformado y la gente está totalmente confundida. Desde allí es que la gente busca algo mas que los ayude a superar a estos temores y creemos que la comunicación es el medio idóneo para lograr sacar adelante a estas comunidades que se han quedado muy miedosas...”¹⁹⁸

Así que a pesar de los impactos negativos de la guerra y la pobreza en las comunidades indígenas, la

¹⁹⁷ Entrevista con estudiante de FUPEDS de Cantel, edad 19, 3 de julio, 2003.

¹⁹⁸ Entrevista con estudiante de FUPEDS de Santa Cruz del Quiché, edad 22, 11 de julio, 2003.

creencia de estos estudiantes en la importancia de medios culturalmente pertinentes subraya la necesidad de información exacta acerca de eventos locales, nacionales y globales como una base para la organización comunitaria. Las TICs pueden ser catalizadores para sanar, construir y reconstruir instituciones comunitarias si son utilizadas para desarrollar las capacidades de los recursos humanos locales. El uso estratégico de las TICs, por ejemplo a través de la retransmisión de la información del Internet en las estaciones de radio de las comunidades, puede convertir a las tecnologías relativamente inaccesibles en medios de comunicación masivos.

Esta estrategia aprovecha las TICs para resolver tensiones comunitarias que resultan de los altos índices de inmigración. El director de FUPEDDES Estheiman Amaya declara esto como una de las metas prácticas de la red de Internet Poder-Local.com: que inmigrantes

“...tengan la posibilidad de mantener un contacto cercano con su comunidad, con lo que está pasando en su comunidad. Eso permite que no se rompa el hilo de pertenencia entre el inmigrante y su comunidad, yo creo que en eso también es un aporte significativo cultural.”¹⁹⁹

Los costos decrecientes de la comunicación y las páginas web comunitarias pueden reforzar los lazos comunitarios a pesar de las distancias, proveyendo a los inmigrantes con enlaces culturales a sus comunidades y potencialmente captando remesas para proyectos comunitarios. Mantener estas conexiones también puede aminorar las inevitables tensiones resultantes de la emigración y el regreso de grandes números de jóvenes.

Los alcaldes municipales frecuentemente mencionaron mayores posibilidades para conexiones directas con instituciones donantes internacionales para fundar proyectos comunitarios como una estrategia de desarrollo comunitario. Según el alcalde de San Antonio Huista, participar en la red Poder-Local.com “El beneficio que se trae es de que se puede conocer a nivel del mundo las necesidades de nuestro municipio...nos puede ayudar en el sentido de que podemos ya a través del Internet solicitar a otros países una ayuda para la problemática.”²⁰⁰

La promoción del turismo es una estrategia de desarrollo para pueblos rurales a través de páginas web que muestran costumbres locales, la feria anual, sitios históricos sagrados y otras atracciones locales. Este es uno de los objetivos de Poder-Local.com y muchos residentes locales ven el turismo como una fuente potencial de ingresos, pero requiere de carreteras decentes, restaurantes y hoteles, así como también publicidad para atraer visitantes extranjeros y nacionales. Miembros del consejo municipal de Santa Ana Huista ven su página alojada en Poder-Local.com como su único medio de dar publicidad a sus atracciones turísticas, ya que la oficina municipal no tiene teléfono u otra tecnología de comunicación. El secretario municipal comentó que “Aquí contamos con dos lugares turísticos que son bastante atractivos, está el resumidero y la cueva de Limón...para este año, queríamos hacer un parque (en el resumidero) y ya anunciando nosotros que contamos con parque, el turismo va a llegar.”²⁰¹ Por supuesto, a pesar de los ingresos tan necesitados en los pueblos rurales que resulta del aumento de turismo, también puede haber consecuencias negativas, ya que los ingresos del turismo también pueden reforzar las jerarquías de clases existentes, ya que solamente las personas adineradas del pueblo poseen los hoteles y restaurantes que más se benefician del aumento de turismo.

4.1.2 Estrategias Regionales

¹⁹⁹ Entrevista con el director de FUPEDDES Estheiman Amaya, edad 40, 24 de julio, 2003.

²⁰⁰ Entrevista con Bernardo Adalberto Jimenez, Alcalde de San Antonio Huista. 11 de octubre, 2003.

²⁰¹ Entrevista con Edwin Castillo, Secretario Municipal de Santa Ana Huista, 25 de octubre, 2003.

A nivel regional, una nueva institución política emergió en años recientes para promover el desarrollo a través de la cooperación entre municipios vecinos. Estas asociaciones de alcaldes, llamadas Mancomunidades, unen comunidades en la búsqueda de iniciativas regionales que pueden ser demasiado costosas para cualquier municipalidad que considere comprometerse. Los alcaldes de la región de Huista, consistente de ocho pueblos en el extremo noroeste de Huehuetenango, acordaron establecer la Mancomunidad Huista en el año 2004 "...con la finalidad de unir esfuerzos para lograr proyectos que beneficien a los (ocho) municipios."²⁰²

Esta estrategia de regionalización aprovecha el énfasis nacional en la descentralización y recibe fondos de cada una de las municipalidades así como también de COPRE (Comisión Presidencial para la Reforma del Estado, la Descentralización y la Participación Ciudadana.)

La Mancomunidad ya ha establecido conexiones institucionales con el Banco Mundial para llevar a cabo un proyecto de carreteras de US\$63.7 millones que mejorará carreteras principales y secundarias en la región de Huista. Este proyecto, en el marco de estrategia nacional para la reducción de la pobreza, se enfoca en la región de Guatemala considerada como "el cinturón de pobreza" la cual incluye el noroeste de Huehuetenango. Los planes incluyen la reparación de 830 kilómetros de carreteras rurales y 270 kilómetros de carreteras principales y secundarias, la construcción de aproximadamente ochenta puentes peatonales y la formación de veinte pequeñas empresas para llevar a cabo estos trabajos.²⁰³

Durante el año 2003 la Mancomunidad desarrolló un plan estratégico para priorizar proyectos y proveer un plano para futuras actividades de la Mancomunidad. El primer eje del proyecto es el transporte y la infraestructura de carreteras; el segundo se enfoca en energía y telecomunicaciones. El plan establece la meta de que "la población disponga de sistemas de comunicación individual, de calidad, eficientes, eficaces y a buen precio. Apoyar la creación de empresas municipales o privadas de medios de comunicación de masas con fines educativos y culturales."²⁰⁴ Según el director de la Mancomunidad Alfredo Cardenas, se están desarrollando planes para un sistema satelital de telefonía que no solamente conectaría a los municipios unos con otros, sino que también proveería acceso a Internet para las oficinas municipales. El plan también pide el establecimiento de telecentros comunitarios para hacer disponible este servicio a más personas.

El acceso a las telecomunicaciones modernas no solamente mejora el servicio municipal, sino que también puede fortalecer la asociación regional y hacerla más eficiente a través de teleconferencias y video. Aunque los pueblos están en la misma región, viajar entre pueblos es difícil, lleva mucho tiempo y puede ser imposible durante la estación lluviosa. Las TICs también pueden mejorar la transparencia en los gastos municipales a través del aumento en la vigilancia pública de los proyectos locales, si los municipios publican información presupuestaria y minutas de reuniones públicas en sus sitios web. La magnitud en que las TICs apoyan la organización comunitaria también contribuye a la vigilancia y al aumento de responsabilidad de los líderes hacia sus electores, como lo señala el codirector de FUPEDS Camposeco: "Es fundamental, la organización de la sociedad civil, de los vecinos, parece que es fundamental porque si hay organización de alguna manera pueden fiscalizar mejor el trabajo que realizan, no solamente las autoridades locales sino las autoridades también nacionales."²⁰⁵

²⁰² <<http://www.mancomunidadhuista.com>>.

²⁰³ De los US\$63.7 millones aprobados para el proyecto, \$46.7 millones son un préstamo del Banco Mundial y \$17 millones son financiados por el gobierno de Guatemala. El título oficial del proyecto es "*Guatemala-Second Rural and Main Roads Project*." ("Guatemala-Proyecto de Carreteras Principales y Secundarias.") y el ID del proyecto P055085. Hay más información disponible en <<http://www-wds.worldbank.org>>.

²⁰⁴ <<http://www.mancomunidadhuista.com/mhplan.htm>>.

²⁰⁵ Entrevista con directora de FUPEDS Eulalia Camposeco, edad 38, 30 de mayo, 2003.

4.1.3 Estrategias globales

Un último nivel estratégico demuestra que los actores locales ven la globalización y el Internet como un proceso bidireccional que genera posibilidades de acceso a mercados para productos agrícolas, expansión de la cultura y compartimiento global. La primera estrategia global aprovecha los mismos aspectos de la globalización que las corporaciones multinacionales utilizan para conducir negocios globales: disminución de costos de comunicación, acceso inmediato a la información y mercadeo y publicidad basados en la web. El acceso a los mercados globales para cultivos tradicionales como el café y cultivos no tradicionales tales como vegetales y flores es una prioridad importante de la estrategia global para muchas comunidades. La naturaleza perecedera de estas comodidades requiere información de precios actualizada apoyada por servicios de transporte rápidos y flexibles. El aumento de confianza en las herramientas de información global puede llevar a un aumento de eficiencia, si los pequeños agricultores reciben la capacitación para aprovecharlas al máximo.

Los productores locales de productos de exportación no tradicionales también dependen del Internet para facilitar la entrada a sus nichos de mercado, tales como los productos orgánicos y el café “fair trade” o bajo comercio justo. La Asociación Civil Guaya’b, una cooperativa indígena con base en Jacaltenango, produce café “fair trade” certificado por Transfair USA y otros productos, tales como miel orgánica y té de hibisco.²⁰⁶

Una segunda estrategia global visiona una globalización más equitativa que permite compartir distintas identidades culturales al otro lado de las fronteras al mismo tiempo que valora la igualdad inherente en cada perspectiva. Este poderoso discurso es una visión de comprensión global basada en comunicación, respeto mutuo y autodeterminación cultural. Las siguientes citas resumen esta globalización alternativa:

Estheiman Amaya, codirector de FUPEDDES:

“O sea para mi el proceso de globalización es positivo y es positivo en la medida en que uno entra en el proceso global como uno mismo, o sea entra uno al mundo global aportando un poco de lo que uno es y recibiendo un poco de que todos son. Si ese proceso de globalización lo vamos a enfrentar sin saber quienes somos, entonces vamos a querer parecernos a todo el mundo y no va a ver un aporte nuestro al mundo. Entonces para mi, no es solamente la cultura maya sino son las culturas del mundo que son muy importantes en este proceso de globalización, la cultura árabe, la cultura latinoamericana, la cultura indígena, son fundamentales, porque no pretendemos crear, o por lo menos yo espero que no se pretenda crear una cultura única. Pero si una cultura, digamos una cultura global con aportes específicos que no se pierde, entonces yo creo que la cultura es fundamental en eso, o sea yo no aspiro a que ser un ciudadano global signifique ser sueco o ser europeo, o ser americano. Yo entiendo que es entrar en una cultura global, es ser yo mismo, abierto a las diferencias, porque la cultura global es la suma de muchas diferencias... Creo que el Internet tiene que ser usado por todas las culturas, debe ser utilizado por todas las culturas para ir creándose conciencia global, es que la conciencia global no puede ser la conciencia de una sola cultura, es la conciencia de que somos un mundo diverso, que somos un mundo distinto y tenemos que crear una unidad de la diversidad.”²⁰⁷

²⁰⁶ Más información en <<http://www.transfairusa.org/pdfs/profiles/Guayab-Guatemala.PDF>>

²⁰⁷ Entrevista con director de FUPEDDES Estheiman Amaya, edad 40, 24 de julio, 2003.

Un estudiante de FUPEDS de Jacaltenango:

“Bien, lo que digo, la idea que tienen muchos es que el Internet es una forma de globalizar el mundo y globalizar la cultura, el idioma, todo lo que caracteriza el ser humano, eso lo que muchos opinan. Pero creo que eso no justifica que vamos a ser globalizados. En cierta manera es compartir algunas experiencias globales, se puede decir, pero también podemos hacer uso del Internet, podemos hacer uso del teléfono. Puede hacerse uso de los correos electrónicos para poder comunicarnos con nuestros paisanos ya sabiendo ahora que muchos están en diferentes partes del mundo, puedo comunicarme por ejemplo con un mi paisano que vive en los Estados Unidos. Puedo utilizar mi propio idioma, escribir mi propio idioma directamente con él, me puedo comunicar con él es una de las ventajas o es uno de los desarrollos que puede marcar la tecnología. Y también la tecnología me permite dar a conocer mi cultura y las debilidades y las fortalezas de mi comunidad. Creo que si la tecnología puede servir para fomentar la cultura, no solo para aumentar la cultura extranjera. Podemos compartir como un mundo global, podemos compartir experiencias y costumbres y todo eso para poder comprendernos mejor para que haya una comprensión global. Que ahora ya no va a venir aquí la idea de que porque él es de tal cultura y yo soy de tal cultura y soy totalmente diferente hay una desigualdad. O sea que ahora la tecnología hay que utilizarla de esta manera para que nosotros comprendamos como es la situación allá, como es la situación acá... Creo que es la mejor forma de como comprendernos ya.”²⁰⁸

Notablemente, esta visión demuestra la conciencia de que la globalización no es exclusivamente una fuerza homogenizante y destructiva, sino que por el contrario abre nuevas posibilidades para la expresión individual y colectiva. Esta estrategia no ignora la desigualdad existente que caracteriza al sistema global, sino que imagina la igualdad emergiendo del intercambio mutuo y la afirmación de la cultura y el conocimiento al otro lado de las fronteras que hasta ahora han dividido a la gente. Esta visión es la esencia de una globalización de base constructiva y transformadora que confía en la adaptabilidad cultural a las circunstancias modernas y coincide con la aparición de instrumentos de derechos humanos internacionales en apoyo a los derechos indígenas. La comprensión global llama al reconocimiento de la diferencia y al establecimiento de derechos para afirmar y apoyar las características culturales. Las convenciones de más largo alcance hacia este fin son las de la Organización Internacional del Trabajo (Convención No. 169. Concerniente a los pueblos indígenas y tribales en países independientes) y el “Bosquejo de la declaración de los derechos de los pueblos indígenas.”²⁰⁹

Al basar sus reclamos por la igualdad global y acceso sin restricciones a los derechos humanos en instrumentos legales que son parte del sistema internacional de leyes y tratados, esta visión reafirma la validez y jurisdicción de ese sistema aún mientras reconoce que está basado fundamentalmente en acceso desigual al poder y en las relaciones explotadoras de capital. Sería ingenuo creer que semejante realidad democrática podría surgir espontáneamente de un sistema global en donde las corporaciones

²⁰⁸ Entrevista con estudiante de FUPEDS de Jacaltenango, masculino, edad 26, 7 de julio, 2003.

²⁰⁹ Bosquejo de la Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas.

<http://www1.umn.edu/humanrts/instree/declra.htm> Organización Internacional del Trabajo. *Convention (No. 169) concerning indigenous and tribal peoples in Independent Countries* (Convención (No. 169) con respecto a pueblos indígenas y tribales en Países Independientes)

<<http://www.ilo.org/public/English/region/ampro/mdtsanjose/indigenous/derecho.htm>>. Borrador

transnacionales, un manojó de naciones adineradas e instituciones multilaterales determinan la política nacional y local sobre temas cotidianos tales como salud, educación y agricultura. Estos actores derivan legitimidad y ejercitan poder a través de su dominio de información instantánea y redes de comunicación (ejemplos de la economía corporativa incluyen producción justo a tiempo, fuga instantánea de capital de un mercado nacional y especulaciones en los mercados futuros). Este poder económico y político aparentemente pesa más que cualquier poder derivado de la utilización de base de las redes transnacionales para el cambio social. Pero el mismo sistema que genera este poder para los actores transnacionales también abre espacios para la movilización colectiva y el cambio social. La dramática expansión del activismo basado en Internet en apoyo a las personas oprimidas es solamente una faceta de esta globalización alternativa; la producción de CD-ROMs y software en idioma maya es otra. Mientras estos desequilibrios de poder pueden limitar la realización final de estas metas utópicas – así como en Guatemala, las declaraciones de la Convención 169 de la OIT sobre provisiones de tierras para las personas indígenas han sido ignoradas – no niegan la existencia de estos espacios para luchas y cambio social.

Sección 4.2 Intervenciones actuales de la TIC

La conectividad en Guatemala ha aumentado dramáticamente en los últimos años y ya existen un número de proyectos que implementan las TICs para el desarrollo. Las intervenciones exitosas no solamente aumentan el acceso y proporcionan orientación sino que también evitan repetir el patrón de marginación entre las comunidades indígenas al tomar pasos proactivos para facilitar el acceso para ancianos, mujeres y niños, especialmente niñas, mientras fortalecen el control local sobre los recursos y las capacidades de toma de decisión y llevan los idiomas mayas a nuevos formatos.

Estos proyectos pueden disminuir los miedos de la comunidad sobre los impactos negativos potenciales de las TICs a través de la educación en idiomas locales y al la capacitación a miembros de la comunidad como instructores de la TIC al mismo tiempo que apoyan redes existentes de organizaciones comunitarias y el desarrollo de la educación bilingüe. Estos proyectos varían en sus objetivos, relaciones con proyectos comunitarios locales, fuentes de financiamiento y uso de las TICs, pero comparten el imperativo común de que las comunidades indígenas deben aprovechar las TICs para evitar repetir el patrón histórico de exclusión.

Esta sección describe cada proyecto para proveer un recurso para defensores mayas trabajando en las TICs para el desarrollo, compilando una perspectiva amplia de los tipos de proyectos de TIC que ya existen en Guatemala.

4.2.1 Poder-Local.com, Red Virtual de Municipalidades de Guatemala, www.poder-local.com

FUPEDES ofrece un servicio de suscripción a una red de Internet a gobiernos municipales, proporcionándoles con direcciones de correo electrónico y una página web, creando “un instrumento que podría resolver muchos de los problemas que sufren actualmente con la carencia de información.”²¹⁰ FUPEDES lanzó la red Poder-Local.com en enero del 2003 y actualmente consiste en diecisiete municipios. Las autoridades municipales son la audiencia principal para el proyecto, el cual ofrece capacitación sobre como utilizar de la mejor manera el Internet para mejorar el gobierno local y hacer conexiones directas con instituciones donantes internacionales interesadas en apoyar iniciativas de desarrollo local. Los donantes internacionales son la audiencia secundaria y el sitio web incluye

²¹⁰ FUPEDES. “Poder-Local.com: Red Virtual de las Municipalidades de Guatemala.” 2003, p.3.

información dirigida a potenciales socios. Actualmente, los mismos miembros de la comunidad son una audiencia potencial, aunque los índices de conectividad todavía son muy bajos en la mayoría de pueblos pertenecientes a la red de Poder-Local.com.

El director de FUPEDDES Estheiman Amaya habló de la contradicción al desarrollar sitios web para comunidades sin acceso a Internet:

“Mientras que nosotros estamos impulsando la creación de paginas Web, para que sean leídas fuera de las comunidades, las comunidades no tienen acceso a sus propios paginas Web, sin embargo eso no significa que esas comunidades que no tienen acceso a las tecnologías, no pueden beneficiarse del uso de estas tecnologías. ¿En que sentido? Yo creo que el hecho de dar a conocer la comunidad, sus ventajas y hacer ofertas de servicios, de hecho le está abriendo la posibilidad del desarrollo de la comunidad, que si bien no es muy vista puede representar en un futuro cercano ingresos por ejemplo por turismo, u otras posibilidades de negocios, la comercialización de productos agrícolas, que antes no han sido contempladas.”²¹¹

Poder-Local.com busca transformar el modelo tradicional de periodismo en Guatemala, el cual ve a los ciudadanos rurales como receptores pasivos de noticias e información, no como los que hacen la noticia. Al emplear estudiantes periodistas indígenas para escribir los contenidos del sitio web de cada municipalidad, el proyecto promueve la formación de periodistas que pueden identificarse con las necesidades y experiencias de las comunidades rurales y quienes ven el periodismo como una herramienta para promover el desarrollo local. El sitio web publica noticias de comunidades locales al resto del mundo, incluyendo a miembros de la comunidad en el extranjero, en vez de funcionar como un medio de comunicación noticioso para la misma comunidad.

Más allá de la simple falta de acceso en comunidades, un número de desafíos existen que obstaculizan la efectividad del periodismo para el desarrollo basado en la web. Las redes en la web requieren actualización constante y destrezas técnicas, las cuales son actualmente llevadas a cabo por el personal de FUPEDDES en Xela. Si los gobiernos municipales tuvieran al personal especializado y la suficiente infraestructura ellos podrían ejercer mayor control sobre los contenidos de los sitios y podrían integrar rápidamente información municipal pertinente que responda y refleje las necesidades de la comunidad. También, las personas en algunos municipios participantes miraban el sitio web como un espacio reservado para las autoridades municipales y no involucraron ni animaron la participación comunitaria.²¹² Para generar interés y aumentar los insumos locales se requeriría que las municipalidades hagan publicidad a los sitios web a través de los centros de Internet existentes.

Es más, los contenidos actuales de la red son inadecuados para aprovechar todos los beneficios posibles de un sitio web comunitario. El desarrollo futuro de sitios web podría incluir la traducción de las páginas a los idiomas mayas locales, transmitir la radio comunitaria en idiomas indígenas, una sala de chateo interactivo, noticias acerca de problemas locales y derechos indígenas, enlaces detallados e información de contacto para las organizaciones de la comunidad, presupuestos municipales y cronogramas de proyectos. El desarrollo futuro de la red debe incluir información con un enfoque en aumentar la audiencia del sitio para incluir a residentes locales mientras van adquiriendo acceso a través del establecimiento de centros de Internet comunitarios.

²¹¹ Entrevista con director de FUPEDDES Estheiman Amaya, edad 40, 24 de julio, 2003.

²¹² Conversaciones informales con usuarios en los centros de computación de San Antonio Huista y Todos Santos Cuchumatán, Oct. 2003.

4.2.2 Enlace Quiché y ebiguatemala.org

Enlace Quiché (EQ) es el nombre local para el proyecto de TIC financiado por USAID que empezó en el año 2000 con base en Santa Cruz del Quiché. EQ apoya la integración de las TICs a la educación bilingüe – su lema “enseñando CON computadoras, no SOBRE computadoras”²¹³ – y ha creado un número de CD-ROMS interactivos²¹⁴, establecido veintiún centros de computación en escuelas en tres departamentos diferentes²¹⁵ y desarrollado cursos de capacitación en la computadora para maestros y traductores bilingües.

EQ también creó ebiguatemala.org, un portal de Internet para promover la interculturalidad y compartir recursos educativos bilingües. El sitio busca ser un “sitio educativo e informativo en donde se comparten experiencias, conocimientos, ideas, recursos y noticias de los pueblos que coexisten en Guatemala.”²¹⁶ El sitio presenta contenidos y recursos en y sobre idiomas indígenas, software para descargar, así como foros y listas de discusión. El consejo interinstitucional que vela por el portal incluye representantes de OKMA, DIGEBI, el Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín, la ALMG, Enlace Quiché, el Consejo Nacional de Educación Maya y el Fondo de Desarrollo Indígena Guatemalteco.

Melchor Aguare, miembro del personal de Enlace Quiché dijo

“No es una tarea fácil pero me gusta lo que hago porque me dan la oportunidad de crear y aportar para el desarrollo de los niños que necesitan mucho de nosotros. En ENLACE, estamos trabajado un proyecto que desarrolla las siguientes actividades: Identificación de software en Internet para que los mismos sean utilizados en los centros de tecnología que fueron implementados anteriormente. Estamos creando guías para el uso de este software para fortalecer el proceso educativo de los niños haciendo uso de la tecnología computarizada. Vamos a capacitar a maestros para el uso de estos materiales. Queremos fortalecer el portal ebiguatemala.org subiendo al mismo materiales que pueden fortalecer procesos de Educación Bilingüe Intercultural. Creo que somos muy ambiciosos pero estamos aprendiendo...”²¹⁷

4.2.3 Centros Electrónicos de Negocios

La Asociación Gremial de Exportadores de Productos No Tradicionales (AGEXPRONT) actualmente está llevando a cabo la segunda fase de este proyecto con financiamiento de USAID, Banrural, Bancafé y Génesis Empresarial. Durante la primera etapa, la cual fue administrada en conjunto por la Cámara de Comercio de Guatemala y AGEXPRONT, cinco Centros Electrónicos de negocios

²¹³ <<http://www.enlacequiche.org.gt>>.

²¹⁴ Durante los años 2002 y 2003, EQ produjo quince CDs, incluyendo el paquete de software de educación temprana para niños Jun E, el cual ganó uno de los cuarenta Premios de la Cumbre Mundial por e-contenido y creatividad en la WSIS 2003 en Ginebra, un juego de 4 CDs llamado Tejiendo el Idioma Maya para enseñar lecto-escritura Maya en K'iche', Sakpulteko, Tz'utujil y Uspanteko, un CD interactivo llamado *Qanimarisaj Qano'jib'alil* - Engrandezcamos Nuestro Pensamiento con juegos de lecto-escritura y pronunciación en K'iche' e Ixil y *Uwachib'alil Qach'ab'al* - Así se Ilustra mi Palabra, un CD con más de 3,000 imágenes culturales Mayas en formato jpeg. Todos los materiales de EQ son de código libre y algunos están disponibles para su uso en línea o disponibles para descarga. Más información sobre materiales educativos disponible en <<http://www.enlacequiche.org.gt/areas/areas.htm>>.

²¹⁵ Diez de estos centros operan en escuelas secundarias, tres en centros comunitarios y ocho en escuelas primarias. La comunidades con centros incluyen Pueblo Nuevo y Cantabal, Ixcán, Nebaj, Cunén, Uspantán, Sacapulas, Joyabaj y Santa Cruz del Quiché (todos en el departamento de El Quiché), Rabinal, Baja Verapaz, Santa Lucía Utatlán, Santa Catarina Ixtahuacán y San Pedro la Laguna, Sololá. <<http://www.enlacequiche.org.gt/areas/areas.htm>>.

²¹⁶ <<http://www.ebiguatemala.org/article/articlestatic/119>>.

²¹⁷ Correspondencia personal, Abril 2004.

fueron establecidos en Nebaj y Santa Cruz, en El Quiché y Chisec, San Pedro Carchá y Rabinal, en Alta Verapaz. El propósito del proyecto es establecer centros de tecnología económicamente sostenibles que provean servicios relacionados a la computación para residentes locales y propietarios de pequeños negocios.

La segunda fase del proyecto planea establecer treinta centros más²¹⁸ en áreas rurales con el objetivo general de “Llevar desarrollo tecnológico a áreas afectadas por la guerra y proveer al empresario de una herramienta útil para realizar transacciones comerciales con empresarios de otras ciudades y de otros países.” De acuerdo con el sitio web [centroselectronicos.com](http://www.centroselectronicos.com), entre los objetivos específicos del programa están: “Abrir oportunidades de negocios; proveer información al instante de precios de los productos que se producen en la región, productos y servicios que se ofertan y demandan a nivel nacional e internacional; estimular inversión en la Zonapaz; y reducir la brecha de información digital.”²¹⁹

Este proyecto pretende apoyar a los agricultores y propietarios de pequeñas empresas en las áreas rurales a través de la reducción de costos y la aceleración del intercambio de información para inversionistas y organizaciones locales y negocios buscando apoyo fuera de la comunidad o información de mercado.

4.2.4 Proyecto Bibliotecas Guatemala (PROBIGUA) Escuela de Español

Localizada en Antigua, PROBIGUA ofrece clases de español a visitantes extranjeros y reinvierte lo recaudado en establecer bibliotecas rurales. PROBIGUA comenzó estableciendo bibliotecas en 1992 y actualmente mantiene más de treinta, incluyendo una biblioteca móvil alojada en un bus escolar americano renovado. En el año 2000, PROBIGUA inició un nuevo proyecto, El Centro Tecnológico para la Investigación Educativa, el cual instauró un centro de computación en el Instituto Indígena Nuestra Señora del Socorro, una escuela católica de formación de maestros para muchachas indígenas en Antigua Guatemala.

En el año 2001, PROBIGUA recibió una concesión de \$250,000 de la *Gates Foundation* (Fundación Gates) que estableció diez centros de computación adicionales con conexiones de Internet satelital y proporcionó una o dos computadoras para las bibliotecas existentes. Durante el año 2004, PROBIGUA busca financiamiento para apoyar una propuesta ambiciosa de establecer un total de cien centros en ocho diferentes departamentos de Guatemala.

El fundador y director de PROBIGUA Rigoberto Zamora ve a los centros de computación comunitarios como fundamentales para proveer capacitación para los futuros líderes del país. El dijo,

“Estamos trabajando en dos aspectos, uno, la creación, no la creación sino la formación de líderes jóvenes y el concepto de la organización de los líderes jóvenes... Queremos y debemos organizar, esta tiene que ser la palabra clave ahora para el desarrollo de Guatemala es la organización, pero no solamente entre las comunidades sino entre los diferentes grupos donde hay líderes jóvenes y que ellos puedan interactuar en conjunto. Segundo, estos líderes deben de tener la capacitación

²¹⁸ Los treinta centros estarán ubicados en los siguientes municipios: San Pedro Carchá, Alta Verapaz, San Juan Ostuncalco, Santa Cruz Barillas, El Progreso, Jutiapa, Santa Catarina Mita, Ipala, Almolonga, San Pedro Soloma, Concepción las Minas y Salamá (todos con financiamiento de Bancafe); Chajul, Jacaltenango, Cahabón, Fray Bartolome de las Casas, San Luis, Petén, Poptún, Cabricán, Chicaman, Playa Grande, Soloma, La Tinta, Guatemala (financiados por Banrural); Raxruhá, Alta Verapaz, Sayaxché, Petén, Río Dulce, Izabal, Poptún, Petén, Tactic, Alta Verapaz, Tecpán, Chimaltenango, Cdad. Pedro de Avarado, Jutiapa, Melchor de Mencos, Petén, El Naranjo, Petén, La Libertad (financiados por Génesis).

²¹⁹ Ambas citas tomadas del sitio web del CEN, <<http://www.centroselectronicos.com/>>.

necesaria para entender el alcance de la comunicación, haciendo uso de la herramienta de la tecnología.”²²⁰

4.2.5 Otras redes y recursos en línea: mayacom.org

Este sitio web consiste en una red de centros de computación rurales en el departamento de Sololá. La red, organizada por el Consejo Maya para la Comunicación en Sololá, actualmente une cuarenta organizaciones a través del portal alojado en mayacom.org. Esta apoya el desarrollo de programas de acceso comunitario en centros de computación independientes y provee capacitación periódica en el uso de las computadoras y el Internet en los centros de computación.

4.2.5.1 Alcance Guatemala, www.desarrollo.org.gt

Este portal nacional de desarrollo recibió apoyo inicial del proyecto Development Gateway del Banco Mundial alojado en www.developmentgateway.org. El sitio ofrece una base de datos para buscar información de proyectos de desarrollo llamada AIDA por sus siglas en inglés (Información Accesible sobre Actividades de Desarrollo). Este proyecto busca construir alianzas entre los diferentes sectores involucrados en trabajo de desarrollo, incluyendo comunidades locales, ONGs, entidades de gobierno y negocios. De acuerdo al sitio web, los factores críticos para lograr el éxito incluyen:

“1) Lograr que todos los sectores se involucren y participen en grupos de trabajo, que permita continuamente enriquecer el contenido y servicios del Country Gateway; 2) Motivar a todos los participantes a que usen el Internet en distintas iniciativas como e-business, knowledge sharing, e-government, e-training; 3) El éxito reside en la capacidad que tenga para agrupar a todos los sectores bajo una misma comunidad virtual.”²²¹

4.2.5.2 Servicio de Información Municipal (SIM) inforpressca.com/municipal

SIM es un servicio de suscripción para gobiernos municipales que incluye más de ochenta municipios alrededor del país. SIM, un proyecto de Infopress, ha publicado análisis periodísticos bilingües desde 1972 en el Central American Report e Inforpress Centroamericana. SIM comenzó en el año 2000 y además de proveer un boletín de noticias dos veces por semana con información relevante para los encargados de tomas de decisiones locales, Infopress mantiene un sitio web para cada pueblo, provee una computadora, una dirección de correo electrónico y capacitación para tres personas en el gobierno municipal sobre el uso de la tecnología para buscar información estratégica.

4.2.6 Características de intervenciones exitosas

Estas intervenciones de la TIC amplían el alcance del activismo cultural maya al integrar elementos culturales mayas en plataformas de multimedia e Internet, aprovechando estas herramientas modernas para proyectos históricos que desafían la desigualdad, fortalecen los idiomas indígenas y construyen redes entre activistas indígenas en diferentes regiones de Guatemala y el mundo. Dos estrategias surgen de estos proyectos: la creación de contenido relevante en línea y el establecimiento de centros de computación comunitarios.

La intervención más completa discutida arriba, Enlace Quiché y el portal ebiguatemala.org, demuestran mejor la resistencia y la adaptación cultural utilizando las TICs a través del desarrollo de centros de computación económicamente sostenibles los cuales se enfocan en la educación cultural de los

²²⁰ Entrevista con director de PROBIGUA Rigoberto Zamora, 20 de noviembre, 2003.

²²¹ <<http://www.desarrollo.org.gt>>.

niños al mismo tiempo que promueven el aporte y el aprendizaje de ancianos de la comunidad. Para que una intervención evite contribuir a los existentes conflictos intergeneracionales resultantes de la inmigración y cambio de cultura, se deben tomar pasos para incluir a mujeres, emigrantes retornados y personas mayores en las actividades del centro. La conectividad no debe ser la meta final del proyecto, sino utilizar las TICs para apoyar los esfuerzos comunitarios por desarrollo cultural, económico y político, tal como la revitalización del idioma local, gestión de capacitación y organizacional, e información relevante a las necesidades locales. Uno de los proyectos de Enlace Quiché pretende la revitalización del idioma combinando la sabiduría de los ancianos de la comunidad con la creatividad de niños locales para producir un CD-Rom y una serie de libros para niños. La serie de cuatro libros²²², titulada *Kawachin na ri kitzij kipixab' Qanan Qatat* - Florezcan las Palabras de los Hombres de Maíz - contiene cuentos locales en los idiomas mayas Ixil y K'iche' que los estudiantes locales recolectaron y transcribieron de los ancianos de la localidad. Los jóvenes también ilustraron los cuentos produciendo hermosos documentos que aseguran el acceso de las generaciones futuras a las historias de sus ancestros en un formato digital barato y fácil de replicar.

Lograr la estabilidad financiera (aún después de la ayuda para la compra inicial de las computadoras y la señal de satélite) requiere fondos para actualizar y comprar equipo nuevo, pagar las cuotas de las licencias de software y las cuotas de Internet de alta velocidad. Sin embargo, las experiencias de numerosos empresarios rurales que han iniciado centros de Internet independientes, privados demuestran que es posible obtener una ganancia. Estas ganancias pueden reforzar la desigualdad local si los miembros de la élite local administran sus centros comunitarios con una mira exclusiva a la ganancia personal; pero en cambio los centros propiedad de la comunidad con un enfoque hacia temas de desarrollo social pueden reinvertir las ganancias en más actividades y servicios para ampliar la participación comunitaria. Otra vez, la meta de estos esfuerzos debe trascender la simple conectividad y en vez de eso enfocarse en integrar las TICs a los actuales proyectos locales culturales y políticos.

Otro desafío en la implementación de proyectos exitosos de TIC es la necesidad de capacitar a los residentes locales para atender el centro y resolver los inevitables problemas técnicos. Mientras más y más activistas comienzan a depender de las TICs para mejorar la comunicación, deben ser capaces de contar con un acceso regular a equipo en buen funcionamiento para mantener estas redes y desarrollar el hábito de la comunicación basada en la TIC. Este proceso ocurre lentamente y en forma desigual, ya que los correos electrónicos sin responder o las conexiones lentas pueden frustrar a los nuevos usuarios. Mientras la confianza en las TICs crece, los que están a favor pueden empezar a iniciar nuevas formas para desarrollar las TICs para necesidades locales específicas. El director del proyecto Enlace Quiché Andy Lieberman escribe que “El primer y principal desafío de cualquier proyecto es, entonces, ayudar a las comunidades indígenas a describir una necesidad real que puede satisfacerse a través del uso de las TIC. Sólo entonces comenzarán a hacer propias estas tecnologías.”²²³

4.3 Conclusiones

Basado en esta corta investigación de intervenciones actuales, así como en entrevistas con estudiantes y defensores que utilizan las TICs para promover la cultura maya y el desarrollo local, esta

²²² Disponible para descarga en < <http://www.enlacequiche.org.gt/areas/areas.htm>>.

²²³ Lieberman, Andrew E. “A Tomar Posesión: El Fortalecimiento de las Culturas e Idiomas Indígenas Mediante el uso de Tecnologías de la Información y la Comunicación” (“*Taking ownership: Strengthening Indigenous Cultures and Languages through the Use of ICTs.*”) p. 22.

<http://learnlink.aed.org/Publications/Concept_Papers/taking_ownership.pdf>.

tesis busca explicar por qué estos esfuerzos iniciales para utilizar las TICs en nombre de las agendas del desarrollo local son un curso de acción tanto necesario como problemático. Mientras que un creciente número de personas mayas obtengan acceso a las TICs podrían comenzar a imaginar cómo el control de la tecnología puede llevar a un cambio progresivo y más aún transformativo. Ellos pueden ver como la inhabilidad de acceder a la tecnología ha llevado históricamente a la privación del derecho a representación. Así como la Revolución de la Información a finales del siglo veinte alteró para siempre la forma de hacer negocios globales de las corporaciones multinacionales, el Internet y sus costos de comunicación decrecientes han revolucionado cómo las redes de movimientos sociales, hacen presión y se organizan a nivel global.

Para poder cumplir con el imperativo moderno fundamental de poner a las TICs al servicio del desarrollo se requiere una política nacional y local que guiará las acciones para superar las barreras significativas al acceso, incluyendo infraestructura inadecuada, pobreza y el fracaso del sector privado para poner a disposición de las poblaciones pobres y rurales servicios económicos.²²⁴ La igualdad en el desarrollo de Internet exige una política de estado proactiva para aumentar la distribución de teléfonos en el área rural y para apoyar el desarrollo de centros de computación comunitarios para ampliar la participación democrática y proveer acceso a información valiosa y actualizada.

Superar las barreras de acceso genera otra serie de desafíos al desarrollo local y a la cultura local como parte de la ola más reciente de la globalización y el aumento en acceso a los medios de comunicación internacionales y a la movilidad al otro lado de las fronteras nacionales. La sustitución de comportamientos y normas globales u occidentales por actitudes tradicionales locales es un resultado de este proceso. Ver el cambio cultural hacia la homogeneidad como un resultado inevitable subestima el poder y la presencia de la resistencia cultural maya y el potencial para la adaptación cultural maya, la cual integra las prácticas tradicionales a las estrategias de desarrollo comunitarias en línea y multimedia. A través de su historia, las comunidades mayas han adoptado y transformado elementos de la sociedad dominante a sus prácticas culturales locales. Su utilización de las TICs proporciona una oportunidad para hacer los idiomas indígenas y los elementos culturales más prestigiosos a través de su incorporación exitosa a programas de computación, CD-ROMs y sitios web de Internet.

La globalización de base aprovecha las nuevas oportunidades proporcionadas por las TICs: conexiones a mercados y donantes internacionales, solidaridad a través de las fronteras y movimientos sociales internacionales y contactos más cercanos con miembros emigrantes de la comunidad viviendo en el extranjero. Al mismo tiempo las comunidades indígenas pueden utilizar las herramientas del sistema para desafiar la desigualdad dominante que perpetúa las rígidas jerarquías étnicas, económicas y geográficas que caracterizan la vida rural indígena en la Guatemala moderna. Esta visión de globalización se apoya en el intercambio mutuo entre culturas y naciones y presupone el derecho a pertenecer a un mundo globalizado sin sacrificar la cultura o las características nacionales de uno. La meta utópica de esta alternativa a la globalización corporativa sugiere una sociedad global basada en el entendimiento y el compartimiento mutuo, estableciendo legitimidad equitativa para diversos puntos de vista culturales.

Por supuesto, los esfuerzos mayas iniciales para utilizar las TICs en el desarrollo comunitario son

²²⁴ “Las telecomunicaciones en general y particularmente el Internet, están creciendo exponencialmente y existe un desarrollo acelerado de los ofertantes privados de servicios de Internet dirigidos hacia la población con poder económico. Todo esto lleva a anticipar, en el mejor de los casos, la permanencia y en el peor, el crecimiento de las brechas sociales y económicas ya existentes.” Martínez, Juliana. “*Internet and Society. Central America: National Environments for Internet Access.*” (“Internet y Sociedad. Centro América: Ambiente Nacional para el Acceso al Internet) Fundación Acceso. 2002, p. 6.

simplemente el primer paso hacia las metas de expansión de Internet equitativa y el entendimiento global. Los proyectos de tecnología actuales deben tomar en cuenta las opresiones estructurales e históricas que afectan negativamente la calidad de vida para la mayoría de indígenas rurales y buscar tratar esas desigualdades al promover el acceso y la capacitación para mujeres, analfabetos y los que viven en áreas geográficamente aisladas. Las iniciativas de desarrollo basadas en la TIC deben aumentar la participación democrática en vez de limitarla solamente a aquellos con acceso a Internet. Deben dirigir el apoyo a la completa expresión de la diversidad cultural maya, en vez de establecer una plataforma para la imposición de las opiniones de las élites indígenas en las comunidades indígenas. Estos proyectos pueden apoyar redes regionales para compartir recursos y conocimiento de la TIC así como también promover el desarrollo regional a través de organizaciones tales como la Mancomunidad Huista.

Un número creciente de jóvenes estudiantes mayas y miembros de la comunidad ya experimentan los beneficios y las ventajas que resultan de la expansión de las TICs a las comunidades rurales. Mientras estos jóvenes se convierten en los nuevos líderes de sus comunidades, se enfrentan con lo que parecen elecciones mutuamente exclusivas: adoptar un estilo de vida “moderno” basado en la vida urbana, hablar español y experimentar una mayor participación en la sociedad global del consumismo; o permanecer fieles a la vida “tradicional” en sus comunidades, incluyendo la agricultura para la subsistencia, rituales religiosos y la participación en las formas locales de organización comunitaria. No obstante, las perspectivas de los estudiantes mayas entrevistados para esta investigación revelan que ellos no creen que estas elecciones son mutuamente exclusivas. Tampoco creen que estas elecciones representan una crisis de identidad para jóvenes mayas con acceso a la educación y a las TICs. En cambio, estos jóvenes están orgullosos de su cultura al mismo tiempo que reconocen que el mundo moderno tiene oportunidades y desafíos que sus ancestros nunca enfrentaron. Estos jóvenes ven su cultura como esencialmente compatible con la tecnología moderna y se están capacitando para compartir los beneficios de la información y las comunicaciones modernas con sus comunidades. Ellos tratan de revitalizar la cultura local al extenderla a los medios de comunicación masivos y al ciberespacio. Estos jóvenes personifican la práctica de la globalización de base y la adaptabilidad cultural. Su desafío es utilizar las herramientas y las estrategias modernas de la era informática para superar la pobreza profundamente arraigada en sus comunidades al mismo tiempo que contribuyen a la evolución de Guatemala como un país que valora y apoya la igualdad étnica y la interculturalidad.

Apéndice: Entrevistas

Nombre	Puesto	Edad	Sexo	Fecha	Comunidad	Etnia
Estudiantes						
(No revelado)	Estudiante, FUPEDES	22	M	11 de julio, 2003	Santa Cruz del Quiché, Quiché	K'ichee'
(No revelado)	Estudiante, FUPEDES	25	M	11 de julio, 2003	Jacaltenango, Huehuetenango	Popti'
(No revelado)	Estudiante, FUPEDES	23	M	7 de julio, 2003	San Mateo Ixtatán, Huehuetenango	Chuj
(No revelado)	Estudiante, FUPEDES	24	M	7 de julio, 2003	Cantel, Quetzaltenango	K'ichee'
(No revelado)	Estudiante, FUPEDES	19	M	3 de julio, 2003	Cantel, Quetzaltenango	K'ichee'
(No revelado)	Estudiante, FUPEDES	26	M	7 de julio, 2003	Jacaltenango, Huehuetanango	Popti'
(No revelado)	Estudiante, FUPEDES	19	F	3 de julio, 2003	Totonicapán, Totonicapán	K'ichee'
(No revelado)	Estudiante, USAC	26	F	17 de octubre, 2003	Santa Lucía Utatlán, Sololá	K'ichee'
(No revelado)	Estudiante, Cantel	27	M	25 de julio, 2003	Cantel, Quetzaltenango	K'ichee'
(No revelado)	Estudiante, Cantel	20	M	25 de julio, 2003	Cantel, Quetzaltenango	K'ichee'
(No revelado)	Estudiante, Cantel	25	M	25 de julio, 2003	Cantel, Quetzaltenango	K'ichee'
(No revelado)	Estudiante, Cantel	19	M	25 de julio, 2003	Cantel, Quetzaltenango	K'ichee'
(No revelado)	Estudiante, Cantel	43	M	25 de julio, 2003	Cantel, Quetzaltenango	K'ichee'
(No revelado)	Estudiante, Cantel	19	M	25 de julio, 2003	Cantel, Quetzaltenango	K'ichee'
Promotores de las TICs						
Estheiman Amaya	Director, FUPEDES	40	M	24 de julio, 2003	Columbia	Columbia
Anabela el Rosario López	Administrador, FUPEDES	30	F	25 de julio, 2003	Quetzaltenango, Quetzaltenango	Ladino
Eulalia Camposeco	Director, FUPEDES	38	F	30 de mayo, 2003	Jacaltenango, Huehuetenango	Popti'

Odilia Guadalupe Poz de Ajsac	Miembro del comité, iglesia presbiteriana	34	F	22 de julio, 2003	Cantel, Quetzaltenango	K'ichee'
Florentin Ordóñez Chun	Miembro del comité, iglesia presbiteriana	43	M	22 de julio, 2003	Cantel, Quetzaltenango	K'ichee'
Juan Alfonso Ruíz Estrada	Miembro del comité, iglesia presbiteriana	39	M	25 de julio, 2003	Cantel, Quetzaltenango	K'ichee'
Enrique Montejo Camposeco	Propietario, Centro de computación	38	M	21 de octubre, 2003	Jacaltenango, Huehuetenango	Popti'
Rosendo Pablo Ramírez	Propietario, centro de Internet	29	M	16 de octubre, 2003	Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango	Mam
Donny Maldonado	Director, centro de computación	25?	M	5 de noviembre, 2003	La Democracia, Huehuetenango	Ladino
Felipe Tuy Navichoc	Propietario, AJTUUN negocio de computación	30	M	15 de noviembre, 2003	San Pedro La Laguna, Sololá	Tz'utujil
Rigoberto Zamora Charuc	Director, PROBIGUA	50?	M	20 de noviembre, 2003	San Pedro Yepocapa, Chimaltenango	Kaqchikel
Empleados Municipales						
Andrés Miguel Francis Andrés	Alcalde	48	M	14 de octubre, 2003	San Miguel Acatán, Huehuetenango	Akateko
Miguel Andrés	Miembro del consejo municipal	27	M	14 de octubre, 2003	San Miguel Acatán, Huehuetenango	Akateko
Bernardo Adalberto Jiménez	Alcalde	45?	M	24 de octubre, 2003	San Antonio Huista, Huehuetenango	Ladino
Gaspar Jiménez Ramírez	Alcalde	41	M	22 de octubre, 2003	Concepción Huista, Huehuetenango	Ladino
Baltazar Mateo Cruz	Miembro del consejo municipal	40?	M	22 de octubre, 2003	Jacaltenango, Huehuetenango	Popti'
Alfredo Alonzo Cárdenas Silvestre	Administrador, Mancomunidad Huista	50	M	24 de octubre, 2003	Jacaltenango, Huehuetenango	Popti'

Julián Mendoza Bautista	Alcalde	44	M	15 de octubre, 2003	Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango	Mam
Felix Pérez Mendoza	Candidato a Alcalde	35?	M	15 de octubre, 2003	Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango	Mam
Manuel de Jesús Lemus López	Secretario Municipal	52	M	16 de octubre, 2003	Todos Santos Cuchumatán, Huehuetenango	Ladino
Edwin Castillo	Miembro del consejo municipal	40?	M	24 de octubre, 2003	Santa Ana Huista, Huehuetenango	Ladino
Mayra Merida	Asistente del secretario Municipal	25?	F	5 de noviembre, 2003	La Democracia, Huehuetenango	Ladino

Nota: Un signo de interrogación (?) indica edad aproximada.

Reconocimientos

Esta tesis analiza las actitudes de jóvenes mayas usuarios de computadoras acerca del futuro de sus pueblos. Por lo tanto, el primer grupo de personas que merece mi sincera gratitud son los estudiantes de la Fundación de Periodismo para el Desarrollo (FUPEDDES), no solamente los siete estudiantes de segundo año con los que trabajé diariamente sino que también los dieciocho estudiantes de primer año. Cada uno de ustedes, con sus trasfondos únicos y distintos, representa la esperanza y la promesa de un futuro de tolerancia e interculturalidad, no solamente para sus comunidades, sino que también para Guatemala y el mundo.

También quiero agradecer a Estheiman Amaya y Eulalia Camposeco, co-directores de FUPEDDES, por su amistad, guía y liderazgo. También debo las gracias al personal de FUPEDDES, Erick, Anbella, Sergio, Esther y Roxana por su amistad y su paciente cooperación con mis múltiples preguntas.

También me gustaría agradecer el liderazgo del Centro Evangélico de Servicio y Socorro Maya Quiché, a don No'e Sam, por darme la oportunidad de apoyar el comienzo de un centro de computación en la Iglesia Presbiteriana Primitiva en Cantel. Extiendo con mucho gusto mi gratitud al comité organizador del centro, incluyendo a don Juan Ruíz, don Florentín Ordoñez Chun y doña Odilia Guadalupe Poz de Ajsac, así como también al Pastor don José Leopoldo Ulin. Gracias por aceptar gustosamente un maestro *kaxlan* en su centro y elogio su visión por el desarrollo social a través del aprendizaje de computadoras.

También me gustaría reconocer a los directores y maestros mayas en el Centro Maya de Idiomas, por sus siempre presenciales bienvenidas y por sus conversaciones acerca de los problemas urgentes que enfrentan sus comunidades. Como la única escuela de idiomas en Quetzaltenango que es dirigida y manejada exclusivamente por mayas, les aplaudo en su dedicación a las soluciones prácticas a estos problemas – trabajos y educación para mujeres indígenas jóvenes e inteligentes. Un reconocimiento especial para Yanira Yaxón Yac, mi maestra de K'iche' y amiga.

Quiero reconocer a un grupo de expertos en tecnología en Guatemala por su voluntad de compartir sus ideas conmigo: Andy Lieberman de Enlace Quiché, Padma Guidi de mayacom.org, Grete Pasch de la Universidad Francisco Marroquín y Rigoberto Zamora de PROBIGUA. Espero que este documento sea útil para ustedes y sus estudiantes.

En la Universidad de Texas, tuve la fortuna de haber ingresado al Instituto Lozano Long de Estudios Latinoamericanos durante el término del Dr. Charles Hale como Director Asociado. Su visión para la antropología activista instruyó y fortaleció mi entendimiento de una academia políticamente comprometida. Espero que este trabajo esté al nivel de los altos estándares que el me puso. También aprecio la amistad y el ánimo de la Dra. Mercedes de Uriarte, quien no solamente me aconsejó sobre preguntas de mi investigación sino que también se tomó un interés personal en mi bienestar físico y emocional. Un tercer profesor, la Dra. Nora England, me impresionó con su compromiso de toda la vida a la lingüística maya y me desafió con su dedicación no solamente a hacer accesible la formación a estudiantes indígenas, sino que también a través de su apoyo firme de las metas políticas y sociales de la gente maya.

Un agradecimiento especial para mi amigo Ajb'ee Jiménez por su amistad y sus pensamientos críticos acerca del movimiento maya. También cabe mencionar las deudas tremendas que debo a mis padres, quienes me han dado más oportunidades que una persona sola merece. A mi novia y pareja, Caryna, le agradezco por su amor incondicional y su apoyo durante este proyecto.

Bibliografía

Libros

- Adams, Richard y Santiago Bastos. Las relaciones étnicas en Guatemala, 1944-2000. Antigua, Guatemala: CIRMA, 2003.
- Archidiócesis de Guatemala Oficina de Derechos Humanos. Guatemala Never Again: Recovery of Historical Memory Project. (Guatemala Nunca Jamás: Proyecto de Recuperación de la Memoria Histórica). New York: Orbis Books, 1999.
- Balsells Tojo, Alfredo, Otilia Lux de Cotí y Christian Tomuschat. Guatemala Memory of Silence Tz'inil Na'tab'al. Report of the Commission for Historical Clarification Conclusions and Recommendations. (Guatemala Memoria del Silencio Tz'inil Na'tab'al. Informe de la Comisión para el Esclarecimiento Histórico Conclusiones y Recomendaciones). Guatemala: 1999.
- Berganza, Gustavo. Los Medios de Comunicación y la sociedad guatemalteca a través de sus discursos. Guatemala: DOSES, 2002.
- Burns, Allen F. Maya in Exile: Guatemalans in Florida. (Mayas en Exilio: Guatemala en la Florida). Philadelphia: Temple University Press, 1993.
- Camposeco Montejó, Aroldo Gamaliel. Diferenciación Étnica y Estratificación Social en la Comunidad Popti'. Guatemala: Editorial Serviprensa, 2001.
- Canclini, Nestor Garcia. Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad. Paidós: Buenos Aires, 2001.
- Bianchi, Clara, Charles R. Hale y Gustavo Palma Murga, eds. Racismo en Guatemala? Abriendo el debate sobre un tema tabú. Guatemala: AVANCSO, 1999.
- Bonfil Batalla, Guillermo. México Profundo: Reclaiming a Civilization (México Profundo: Reclamando una Civilización). Austin: University of Texas Press, 1996.
- Carlsen, Robert S. The War for the Heart and Soul of a Highland maya Town (La Guerra por el Corazón y el Alma de un Pueblo maya de las Montañas). Philip A. Dennis, tr. Austin: University of Texas Press, 1997.
- Cojtí Cuxil, Waqi' Q'anil Demetrio. Ri maya' Moloj pa Iximulew El movimiento maya en Guatemala. Guatemala: CHOLSAMAJ, 1997.
- Diamond, Jared. Guns, Germs, and Steel: The Fates of Human Societies. (Pistolas, Gérmenes y Acero: Los Destinos de las Sociedades Humanas). New York: W.W. Norton Company, 1997.

- Dorfman, Ariel y Armand Mattelart. Para Leer al Pato Donald. Ediciones Universitarias de Valparaíso, 1971.
- Duncombe, Stephen, Ed. Cultural Resistance Reader (Lector de la Resistencia Cultural). New York: Verso, 2002.
- England, Nora C. Autonomía de los Idiomas mayas: Historia e Identidad. Guatemala, CHOLSAMAJ, 1994.
- England, Nora C. Introducción a la Gramática de los Idiomas maya. Guatemala: CHOLSAMAJ, 2001.
- Fischer, Edward F. Cultural Logics and Global Economics: maya Identity in Thought and Practice (Lógicas Culturales y Economías Globales: Identidad maya en el Pensamiento y la Práctica). Austin: University of Texas Press, 2001.
- Fischer, Edward F. y Brown, R. McKenna, eds. mayan Cultural Activism in Guatemala (Activismo Cultural maya en Guatemala). Austin: University of Texas Press, 1996.
- Friedman, Thomas. The Lexus and the Olive Tree: Understanding Globalization (El Lexus y el Arbol de Olivo: Entendiendo la Globalización). New York: Anchor Books/Doubleday, 1999.
- Gálvez Borrel, Victor y Edgar Esquit Choy. The maya Movement Today: Issues of Indigenous Culture and Development in Guatemala (El Movimiento maya Hoy: Temas de la Cultura y el Desarrollo Indígena en Guatemala). Tr. Matthew Creelman. Guatemala: FLACSO, 1997.
- Garrard-Burnett, Virginia. Protestantism in Guatemala: Living in the New Jerusalem (Protestantismo en Guatemala: Viviendo en la Nueva Jerusalén). Austin: University of Texas Press, 1998.
- Gilroy, Paul. Against Race: Imagining Political Culture Beyond the Color Line (Contra la Raza: Imaginando la Cultura Política más allá de la Línea del Color). Cambridge: The Belknap Press of Harvard University Press, 2000.
- Grandin, Greg. The Blood of Guatemala: A History of Race and Nation (La Sangre de Guatemala: Una Historia de Raza y Nación). Durham: Duke University Press, 2000.
- Hale, Charles R. Resistance and Contradiction: Miskitu Indians and the Nicaraguan State, 1894-1987. (Resistencia y Contradicciones: Los Indios Miskitu y el Estado de Nicaragua, 1894-1987). Stanford: Stanford University Press, 1994.
- Jonas, Susanne. Of Centaurs and Doves: Guatemala's Peace Process. (De Centauros y Palomas: El Proceso de Paz de Guatemala). Boulder: Westview Press, 2000.
- McChesney, Robert. Rich Media, Poor Democracy: Communication Politics in Dubious Times (Medios de Comunicación Ricos, Democracia Pobre: Políticas de Comunicación en Tiempos Dudosos). Urbana: University of Illinois Press, 1998.

- Morales, Mario Roberto. La Articulación de las Diferencias o El Síndrome de Maximón. Guatemala: FLACSO, 1998.
- Nash, June C. mayan Visions: The Quest for Autonomy in an Age of Globalization (Visiones mayas: La Búsqueda por la Autonomía en una Era de Globalización). New York: Routledge, 2001.
- Nelson, Diane M. Finger in the Wound: Body Politics in Quincentennial Guatemala (El Dedo en la Herida: Políticas del Cuerpo en la Guatemala Quintocentenaria). Berkeley: University of California Press, 1999.
- Omi, Michael y Howard Winant. Racial Formation in the United States: From the 1960s to the 1990s. (Formaciones Raciales en los Estados Unidos: Desde los 60s hasta los 90s). New York: Routledge, 1994.
- Robinson, Cedric. Black Marxism. The Making of the Black Radical Tradition. (Marxismo Negro, La Construcción de la Tradición Radical Negra). Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1983.
- Stiglitz, Joseph E. Globalization and its Discontents (La Globalización y sus Descontentos). New York: W.W. Norton & Company, 2002.
- Straubhaar, Joseph. World Television: From Global to Local. (Televisión Mundial: De lo Global a lo Local). (Manuscrito no publicado) 2003.
- Takaki, Ronald. Iron Cages: Race and Culture in 19th-century America. (Jaulas de Hierro: Raza y Cultura en el Siglo 19 América.). New York: Oxford University Press, 1979.
- Velasquez Nimatuj, Irma Alicia. La Pequeña Burguesía Indígena Comercial de Guatemala. Ciudad de Guatemala, Guatemala: CHOLSAMAJ, 2002.
- Warren, Kay. Indigenous Movements and their Critics: Pan-Maya activism in Guatemala. (Movimientos Indígenas y sus Críticos: Activismo Pan-Maya en Guatemala). Princeton: Princeton University Press, 1998.
- Watanabe, John. maya Saints and Souls in a Changing World. (Santos y Almas mayas en un Mundo Cambiante). Austin: University of Texas Press, 1992.
- Wilkinson, Daniel. Silence on the Mountain: Stories of Terror, Betrayal, and Forgetting in Guatemala. (Silencio en la Montaña: Historias de Terror, Traición y Olvido en Guatemala). New York: Houghton Mifflin Company, 2002.
- Banco Mundial. Poverty in Guatemala. (Pobreza en Guatemala). Washington, D.C.: World Bank, 2004.
- Yúdice, George. The Expediency of Culture: The Uses of Culture in the Global Era. (La Conveniencia de la Cultura: Los Usos de la Cultura en la Era Global). Durham: Duke University Press, 2003.

Artículos de Libros

- Abu-Lughod, Lila. "Writing Against Culture." *Recapturing Anthropology: Working in the Present*. ("Escribiendo Contra la Cultura." Reconquistando la Antropología: Trabajando en el Presente.) Ed. Richard Fox. Santa Fe, NM: School of American Research Press, 1991. pp. 137-162.
- Appadurai, Arjun. "Grassroots Globalization and the Research Imagination." *Globalization*. ("Globalización de Base y la Imaginación Investigativa." Globalización.) Ed. Arjun Appadurai. Durham: Duke University Press, 2001. pp 1-21.
- Bourdieu, Pierre. "Structures and the Habitus." *Outline of a Theory of Practice*. ("Estructuras y los Hábitus." Perfil de una Teoría de Práctica.) Cambridge: Harvard University Press, 1972. pp. 72-95.
- Cojtí Cuxil, Demetrio. "Heterofobia y Racismo Guatemalteco: Perfil y Estado Actual." Racismo en Guatemala? Abriendo el debate sobre un tema tabú. Eds. Clara Bianchi, Charles R. Hale y Gustavo Palma Murga. Guatemala: AVANCSO, 1999. pp 193-216.
- Featherstone, Mike. "Localism, Globalism and Cultural Identity." *Identities: Race, Class, Gender, and Nationality*. ("Localismo, Globalismo e Identidad Cultural." Identities: Raza, Cláse, Género y Nacionalidad.) Eds. Linda Martin y Eduardo Mendieta. Malden, MA : Blackwell Pub., 2003. pp. 342-359.
- Hart, Gillian. "Re-placing Power in Post-Apartheid South Africa." *Disabling Globalization: Places of Power in post-Apartheid South Africa*. ("Recolocando el Poder en la Sudáfrica Post-Apartheid." Desactivando la Globalización: Lugares de Poder en la Sudáfrica post-Apartheid.) Berkeley: University of California Press, 2002. pp. 17-55.
- Morales, Mario Roberto. "Esencialismo 'Maya,' mestizaje ladino y nación intercultural." Racismo en Guatemala? Abriendo el debate sobre un tema tabú. Eds. Clara Bianchi, Charles R. Hale y Gustavo Palma Murga. Guatemala: AVANCSO, 1999. pp. 217-272.
- Raxché, "Maya Culture and the Politics of Development." *maya Cultural Activism in Guatemala*. ("Cultura maya y las Políticas de Desarrollo." Activismo Cultural maya en Guatemala.) Eds. Edward F. Fischer and Mckenna R. Brown. Austin: University of Texas Press, 1996. pp. 74-88.
- Robertson, Roland. "Glocalization: Time-Space and Homogeneity-Heterogeneity." *Global Modernities*. ("Glocalización: Tiempo-Espacio y Homogeneity-Heterogeneity." Modernidades Globales.) Eds. Mike Featherstone, Scott Lash y Roland Robertson. London: Sage Publications, 1995. pp. 25-44.
- Warren, Kay. "Voting Against Indigenous Rights in Guatemala, Lessons from the 1999 Referendum." *Indigenous Movements, Self-representation, and the State in Latin America*. ("Votando en Contra de los Derechos Indígenas en Guatemala, Lecciones del Referéndum de 1999." Movimientos Indígenas, Auto-representación y el Estado en Latino América.) Kay B. Warren y Jean E. Jackson. University of Texas Press: Austin, 2002. pp 149-180.

Artículos de Publicaciones

Appadurai, Arjun. "Disjuncture and Difference in the Global Economy." Public Culture (Disyunción y Diferencia en la Economía Global.) Cultura Pública. 2.2, 1990:1-24.

Hale, Charles R. "Does Multiculturalism Menace? Governance, Cultural Rights and the Politics of Identity in Guatemala." Journal of Latin American Studies ("¿El Multiculturalismo Amenaza? Gobernabilidad, Derechos Culturales y las Políticas de Identidad en Guatemala." Revista de Estudios Latino Americanos.) 34, 2002: 485-524.

Montejo, Victor D. "Pan-Mayanismo: La pluriformidad de la cultura maya y el proceso de autorepresentación de los mayas." Mesoamérica 33, 1997: 93-123.

Smith, Carol A. "Maya Nationalism." The Report on the Americas ("Nacionalismo maya." El Informe sobre las Américas.) 25.3, Dic. 1991: 29-33.

Artículos del Internet

Amaya, Estheiman. "Porque Guatemala es mucho más que Guate." Revista Poder-Local. 2002. <<http://www.poder-local.com>>.

Carey, David, Jr. "Indigenismo and Guatemalan History in the Twentieth century". Inter-American Review of Bibliography ("Indigenismo y la Historia de Guatemala en el Siglo Veinte." Reseña de Bibliografía Inter-Americana.) 48.2,1998: 379-408. <www.iacd.oas.org/RIB%202%2098/carey298.htm>.

Cleaver, Harry. "The Zapatistas and the Electronic Fabric of Struggle." ("Los Zapatistas y la Fábrica Electrónica de la Resistencia.") 1998. University of Texas. <<http://www.eco.utexas.edu/faculty/Cleaver/zaps.html>>.

Larra, M. "La Descentralización en el Congreso." Revista Poder-Local. 2002.<<http://www.poder-local.com>>.

Lieberman, Andrew E. "A Tomar Posesión: El Fortalecimiento de las Culturas e Idiomas Indígenas Mediante el uso de Tecnologías de la Información y la Comunicación" ("Taking ownership: Strengthening Indigenous Cultures and Languages through the Use of ICTs.") 2003. Learnlink/Enlace Quiche. <http://learnlink.aed.org/Publications/Concept_Papers/taking_ownership.pdf>.

Martinez, Juliana. "Internet and Society. Central America: National Environments for Internet Access." ("Internet y Sociedad. Centro América: Ambientes Nacionales para el Acceso a Internet.") 2002. Fundación Acceso. <<http://www.acceso.or.cr/publica/telecom/REFL7-pppp-ENG.shtml>>.

Passel, Jeffrey. "New Estimates of Undocumented Population in the United States." ("Nuevos Estimados de la Población Indocumentada en los Estados Unidos.") Mayo 22, 2002. Fuente de Información sobre Emigración. <<http://www.migrationinformation.org/feature/display.cfm?ID=19>>.

Velásquez Carrera, J.L. "Decentralización Centralista." Revista Poder-Local. 2002.<<http://www.poder-local.com>>.

Otros Artículos

Jimenez Sanchez, Ajb'ee. "Identity Politics and the maya-Mam population" ("Políticas de Identidad y la población maya-Mam.") Presentación de la Asociación de Estudios Latino Americanos, 2000.

Similox Salazar, Vitalino. "Ri Na'oj mayab' Chi Ixim Ulew, Ri Rubixik Ri Rukemik. La Expresión y metodología del pensamiento maya contemporáneo en Guatemala." Tesis en la Universidad Mariano Galvez de Guatemala, Departamento de Teología. Guatemala: CHOLSAMAJ, 1992.

Informes

Accenture, Fundación Merkle y PNUD. "Creating a Development Dynamic: Final Report of the Digital Opportunity Initiative." ("Creando una Dinámica de Desarrollo: Informe Final de la Iniciativa de Oportunidad Digital.") Julio 2001. Publicada en <<http://www.opt-init.org/framework.html>>.

Enlace Quiché. "Informe Final: Utilizando las TICs para apoyar la educación bilingüe intercultural." Contrato No. GDG-A-00-01-00011-00. Acuerdo de Cooperación Asociada No. 520-A-00-02-00109-00. Feb. 2004. <<http://www.enlacequiche.org.gt/areas/areas.htm>>

FUPEDES. "Poder-Local.com: Red Virtual de Municipalidades de Guatemala." Quetzaltenango: FUPEDES, 2003.

García Rosales, Rebeca Inés, José María Cotí Puac, José Barnardino Esteban Francisco, Diego Fermín Mendoza Pérez, Ramón Elías Quiñónez Jacinto, Mauricio Marcelino Sacalxot Sapón, Aarón Abdías Velásquez Reynoso. "Estudio Sobre la Comunicación Pública de la Mancomunidad Huista." Guatemala: Universidad de San Carlos, 2004.

Fondo Monetario Internacional. Reporte de prensa 03/90. "IMF Approves Nine-Month US\$120 Stand-By Arrangement for Guatemala." ("IMF Aprueba un Acuerdo de apoyo de Nueve Meses por US\$120 para Guatemala.") Junio 19, 2003. <<http://www.imf.org/external/np/sec/pr/2003/pr0390.htm>>.

Indigenous Rights Accord, Agreement on Identity and Rights of Indigenous Peoples. (Acuerdos de Derechos Indígenas, Acuerdo sobre la Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas) <<http://www.minugua.guate.net>>.

Organización Internacional del Trabajo *Convention (No. 169) concerning indigenous and tribal peoples in Independent Countries* (Convención (No. 169) con respecto a pueblos indígenas y tribales en Países Independientes)
<<http://www.ilo.org/public/english/region/ampro/mdtsanjose/indigenous/derecho.htm>>.

Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. “Metas del Milenio: Informes de Avance de Guatemala.” 2003. <<http://www.pnudguatemala.org/documentos/pdfs/milenio/PROBRE~1.PDF>>.

Secretaría del foro permanente de las Naciones Unidas. “*The Report of the Global Forum of Indigenous Peoples and Information Society by the on Indigenous Issues, as part of the World Summit on the Information Society, held in Geneva, Dec. 8-11.*” (“El Informe del Foro Global de Pueblos Indígenas y la Sociedad de la Información como parte de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información, llevado a cabo en Ginebra, Dic. 8-11.”) Naciones Unidas, Dic. 23, 2003.
<http://www.un.org/esa/socdev/pfii/wsis_gfipis.htm>.

Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas. “*Development and international cooperation in the 21st Century: the role of information technology in the context of a knowledge-based global economy.*” (“Desarrollo y cooperación internacional en el siglo 21: el papel de la tecnología de información en el contexto de una economía global basada en el conocimiento.”) Naciones Unidas, Mayo 18, 2000.
<<http://www.un.org/documents/ecosoc/docs/2000/e2000-52.pdf>>.

Grupo de trabajo de las Naciones Unidas. “*Draft Declaration of the Rights of Indigenous Peoples.*” (“Bosquejo de la Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas.”)
<<http://www1.umn.edu/humanrts/instree/declra.htm>>

Oficina Estadounidense de Estadísticas de Inmigración. “*2002 Yearbook of Immigration Statistics.*” (“Anuario 2002 de Estadísticas de Inmigración.”) Oct. 2003. Departamento de Seguridad Nacional de los Estados Unidos <<http://uscis.gov/graphics/shared/aboutus/statistics/Yearbook2002.pdf>>.

Banco Mundial. “*Guatemala-Second Rural and Main Roads Project.*” (“Guatemala-Proyecto de Carreteras Principales y Secundarias.”) ID del Proyecto PO 55085. Informe No. 25118. Abril 10, 2003. <<http://www-wds.worldbank.org/>>.

Vogt, Daniel Joseph. “*Analysis of Mining Concessions – Indigenous Land and Cultures Endangered.*” (“Análisis de las Concesiones Mineras – Tierra Indígena y Culturas en Puestas en Peligro.”) AEPDI (Asociación Estoreña Para El Desarrollo Integral,) Guatemala: Organización Rights Action, Feb. 2004. <<http://www.rightsaction.org>>.

Periódico

Colop, Sam. “*UCHA'XIK* Violadores de la ley: Se reconoce el “idioma Chalchiteko”, sin contar con el dictamen técnico de la ALMG” Prensa Libre. Junio 28, 2003.

Maza, Mariana. “Persiguen piratería de canales de cable.” Prensa Libre. Marzo 31, 2004.

Prensa Libre. “Televisión, 65% prefiere el cable.” Feb. 9, 2003.

Prensa Libre. “Televisión por cable irrumpe en el área rural.” Agosto 19, 2001.

Prensa Libre. “Sugieren a comité no abusar de funciones” Feb. 22, 2003.

Prensa Libre. “Suben ganancias de Telgua en el 2003.” Oct. 25, 2003.

Prensa Libre. “Ganancias de Telgua son por US\$77 millones.” Agosto 5, 2003.

Prensa Libre. “Agreden a Menchú.” Oct. 10, 2003. p. 5.

Smith, Eduardo. Prensa Libre. “En firme nuevo salario minimo.” July 30, 2004.

Fuentes de Internet

Alcance Guatemala <<http://www.desarrollo.org.gt>>

Asociación Gremial de Exportadores No Tradicionales (AGEXPRONT) < <http://www.agexpront.org.gt/>>

Business Software Alliance (BSA) <<http://www.bsa.org/guatemala>>

Consejo de Comunicación maya de Sololá <<http://mayacom.org/>>

Draftt Declaration of the Rights of Indigenous Peoples (Bosquejo de la Declaración de los Derechos de los Pueblos Indígenas) <<http://www1.umn.edu/humanrts/instree/declra.htm>>

Enlace Quiché <<http://www.enlaceQuiché.org.gt/areas/areas.htm>>

Fundación Rigoberta Menchú Tum <<http://www.frmt.org>>

Instituto de Fomento Municipal (INFOM) <<http://www.infom.org.gt>>

Fuente de Información de Migración <<http://migrationinformation.org/>>

Nationmaster.com <<http://www.nationmaster.com>>

Red en solidaridad con el pueblo de Guatemala <<http://nigua.org>>

Poder-Local.com <<http://www.poder-local.com>>

Portal Centros Electronicos de Negocios <<http://www.centroselectronicos.com>>

Portal EbiGuatemala – Aprendiendo desde nuestras culturas <<http://www.ebiguatemala.org/>>

Portal Plan Puebla-Panamá <<http://ppp.sre.gob.mx>>

Proyecto de Bibliotecas de Guatemala (PROBIGUA) <<http://www.probigua.conexión.com>>

Ratanakiri.com <<http://www.ratanakiri.com>>

Rights Action (anteriormente socios de Guatemala) <<http://www.rightsaction.org>>

Servicio de Información Municipal <<http://www.inforpressca.com/municipal/>>

Transfair USA <<http://www.transfairusa.org>>

Universal Declaration of Human Rights (Declaración Universal de los Derechos Humanos)
<<http://www.un.org/Overview/rights.html>>

Portal de Exportaciones del gobierno de los Estados Unidos <<http://www.export.gov>>

Banco Mundial <<http://www.worldbank.org>>

Instituto de Recursos Mundiales <http://www.digitaldividend.org/case/case_echoupal.htm>

Hoja de Vida

Greg Elliott Norman nació en Arlington, Texas el 17 de septiembre de 1975, hijo de Judy Turner Norman y Frank Elliott Norman. Después de completar sus estudios en la Escuela Secundaria Temple, en Temple, Texas, ingresó a la Universidad Rice en Houston, Texas en 1994. Durante la primavera de 1996, estudió periodismo en la Universidad Americana en Washington D.C. Recibió una Licenciatura en Artes Liberales de la Universidad Rice en mayo de 1998. Durante los años que siguieron ha vivido y trabajado en California, Japón, Texas y Guatemala. En 1999, comenzó a trabajar con la Asociación Cooperativa UPAVIM (Unidos Para Vivir Mejor) en la ciudad de Guatemala, trabajo en el que continúa a través del establecimiento en el 2004 de la Fundación Para el Desarrollo Comunitario de UPAVIM, una corporación sin fines de lucro basada en los Estados Unidos de Norteamérica – USA 501(c)3. En septiembre del 2001, ingresó al Instituto Lozano Long de Estudios Latino Americanos en la escuela superior de la Universidad de Texas en Austin y graduó en Agosto, 2004.

Dirección: goyonorman@yahoo.com
 6411 Springwood Court
 Temple, Texas 76502